叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 4 个章节

1. Punchinello，第 1 卷，第 02 期，(punchinello, Volume 1, No.) 000001

2. Punchinello，第 1 卷，第 02 期，(punchinello, Volume 1, No.) 000002

3. Punchinello，第 1 卷，第 02 期，(punchinello, Volume 1, No.) 000003

4. Punchinello，第 1 卷，第 02 期，(punchinello, Volume 1, No.) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

Punchinello，第 1 卷，第 02 期，(Punchinello, Volume 1, No.) 第1/4页

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] , [vɒl] . [wʌn] , [nəʊ] . [ˌtuː'tuː]
Punchinello , Vol . 1 , No . 2
潘奇内洛 , 沃尔 . 1 , 不 . 2

Punchinello，第 1 卷，第 2 期

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] [wen] [ðə; ði] [ʌm'brelə] [keɪm] , [ɔː(r)] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm] , [æz; əz]
It is as difficult to say when the umbrella came , or where it came from , as
它 是 作为 难的 到 说 什么时候 这 伞 来了 , 或者 在哪里 它 来了 从 , 作为

很难说这把伞是什么时候来的，或者它来自哪里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [tel] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [tuː; tə] .
it is to tell where it goes to .
它 是 到 告诉 在哪里 它 去 到 .

这是为了说明它要去哪里。

['ruːmə(r)] [hæθ] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn]
Rumor hath it , however , that it came in
谣言 有 它 , 然而 , 那 它 来了 在

然而，有传言说，它进来了。

([ðæt] [ɪz] , [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪn]) [wɪð] ['nəʊə] .
(that is , out of the rain) with NOAH .
(那 是 , 出去 的 这 雨) 和 诺亚 .

（即，和诺亚一起躲雨。）

[ðə; ði] ['stɔːri] ([æz; əz] ['gɪv(ə)n] [ˌjuː 'es] [baɪ] [æn; ən]
The story (as given us by an
这 故事 (作为 给定 我们 经过 一个

这个故事（由一位……讲述）

[ˌæntɪ'kweəriən] ['relətɪv]) [sez] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [ɑːk] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ðə; ði] ['kæmɪlə(ʊ)pɑːd; kə'meləpɑːd] [wɒz; wəz]
antiquarian relative) says that when the Ark was built the camelopard was
古玩 相对的) 说道 那 什么时候 这 方舟 曾是 建造 这 骆驼豹 曾是

一位古董收藏家亲戚说，建造方舟时，美洲驼鹿……

[fə'gɒtn] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [faʊnd] ['nesəsəri] [tuː; tə] [kʌt] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [ruːf] [tuː; tə]
forgotten , and it was found necessary to cut a hole in the roof to
被遗忘的 , 和 它 曾是 成立 必要的 到 切 一个 洞 在 这 屋顶 到

由于被遗忘，人们发现有必要在屋顶上开个洞。

[ə'kɒmədeɪt] [ðə; ði] ['ænɪməlz] [nek] .
accommodate the animal's neck .
容纳 这 动物 脖子 .

适应动物的脖子。

[ðɪs] [dʌn] , [ʃem] [sæt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] [held]
This done , SHEM sat upon the roof and held
这 完毕 , 闪 卫星 之上 这 屋顶 和 握住

事情办妥后，SHEM坐在屋顶上，举起

[æn; ən] [ʌm'brelə] .
an umbrella .
一个 伞 .

一把伞。

[ʃem] [ðʌs] [reɪzd] [ðə; ði] [ʌm'brelə] .
SHEM thus raised the umbrella .
闪 因此 提高 这 伞 .

SHEM于是撑起了伞。

[ðen] ['aʊə(r)] ['fɜːðə(r)]
Then our further
然后 我们的 更远

然后我们进一步

['kwestʃən] [f'ɒləʊz] , [weə(r)] [dɪd][hiː; hi] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
question follows , Where did he raise it ?
问题 跟随 , 在哪里 做过 他 增加 它 ?

接下来的问题是，他是在哪里养育它的?

['evɪdəntli] [hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [ʌm'brelə]
Evidently he raised the umbrella
显然 他 提高 这 伞

显然他举起了伞。

[ɒn][ðə; ði] [ɑːk] .
on the Ark .
在 这 方舟 .

在方舟上。

[ðiːz] ['θɪərɪz] [siːm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] ['sɪəriəs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd]
These theories seem to us to be entitled to serious consideration ; and
这些 理论 似乎 到 我们 到 是 标题 到 严肃的 考虑 ; 和

我们认为这些理论值得认真考虑;

['sɜːt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['riːznəbl] [bɪ'liːf] [ðæt] , [æz; əz][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
certainly it is a reasonable belief that , as the present suffering from the
当然 它 是 一个 合理的 信仰 那 , 作为 这 展示 痛苦 从 这

当然，人们有理由相信，目前所遭受的痛苦......

[haɪ] [praɪs][ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] [ɪz] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði][sɪn][ɒv; əv]['aʊə(r)][fɜːst]['peərənts] , [səʊ]
high price of clothing is due to the sin of our first parents , so
高的 价格 的 衣服 是 到期的 到 这 罪 的 我们的 第一的 父母 , 所以

服装价格高昂是因为我们始祖的罪孽，所以

[ðə; ði]
the
这

这

[ʌm'brelə] [ɪz][ðə; ði] [kɜːs] [in'teil] [baɪ] ['rɔɪəlti] , ['kʌmɪŋ] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [fɜːst] [reɪn]
umbrella is the curse entailed by royalty , coming in with the First Reign
伞 是 这 诅咒 包含 经过 皇室 , 未来 在 和 这 第一的 在位

“伞”是皇室成员所受的诅咒，始于第一王朝时期。

['spəʊkən][ɒv; əv][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .
spoken of in history .
说 的 在 历史 .

历史记载。

[ðə; ði] [ʌm'brelə] [ə'pɪəz] [ə'gen] [ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪm] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] ['dænjəl] , [huː] ,
The umbrella appears again in ancient time in connection with DANIEL , who ,
这 伞 出现 再次 在 古老的 时间 在 联系 和 丹尼尔 , WHO ,

雨伞在古代再次出现，与但以理有关，他

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , ['kærid] [wʌn]['ɪntuː][ðə; ði]['laɪənz] - [den] .
it is said , carried one into the lions ' den .
它 是 说 , 携带 一 进入 这 狮子 ' 丹 .

据说，他曾将一人带入狮子坑。

[ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]
The authority for this is a
这 权威 为了 这 是 一个

这项权力的来源是

[hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['peɪntɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][æn; ən][aɪ'tɪnərənt] ['ʃəʊmən] .
historical painting that has fallen into the hands of an itinerant showman .
历史 绘画 那 有 倒下 进入 这 双手 的 一个 流动 表演者 .

一幅落入流浪艺人手中的历史画作。

[ə; eɪ]['kjʊəriəs][fækt][ɪz]['steɪtɪd] [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)] , ['neɪmli] , [ðæt]
A curious fact is stated with reference to this picture , namely , that
一个 好奇的 事实 是 声明 和 参考 到 这 图片 , 即 , 那

关于这张照片，有一个有趣的现象，那就是：

['dænjəl] [səʊ] ['kləʊsli] [rɪ'zembld] [ðə; ði]['laɪənz][ɪn]['pɜːsən(ə)l] [ə'pɪərəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
DANIEL so closely resembled the lions in personal appearance that it was
丹尼尔 所以 密切 类似 这 狮子 在 个人的 外貌 那 它 曾是

丹尼尔的外貌与狮子极为相似，以至于

['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʃəʊmən] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] " ['dænjəl] [mait] ['iːzəli] [biː; bi]
necessary for the showman to state that " DANIEL might easily be
必要的 为了 这 表演者 到 状态 那 " 丹尼尔 可能 容易地 是

表演者有必要声明“丹尼尔很容易……”

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['laɪənz][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] ['kɒtn] [ʌm'brelə] ['ʌndə(r)]
distinguished from the lions on account of the blue cotton umbrella under
杰出的 从 这 狮子 在 帐户 的 这 蓝色的 棉布 伞 在下面

与狮子不同的是，它撑着一把蓝色的棉伞。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːm] .
his right arm .
他的 正确的 手臂 .

他的右臂。

" [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['pɜːpəs] [ðɪs] [ʌm'brelə] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['kærid] [wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli]
" For what purpose this umbrella may have been carried we can only
" 为了 什么 目的 这 伞 可能 有 到过 携带 我们 能 仅有的
[sə'maɪz] .
surmise .
推测 .

“我们只能猜测这把伞的用途。”

[ðə; ði][məʊst]['prɒbəb(ə)l] ['θɪəri] [ɪz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ðeə(r)][tuː; tə] [ɪn'tɪmɪdeɪt]
The most probable theory is , that it was to be used there to intimidate
这 最多 可能 理论 是 , 那 它 曾是 到 是 用过的 那里 到 威吓
[ðə; ði]
the
这

最有可能的解释是，它原本是要用来恐吓那里的人。

['laɪənz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [sɪns] [biːn] [juːst] [tə'wɔːd] [mæd] [bʊlz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [fə'rəʊʃəs]
lions , as it has since been used toward mad bulls and other ferocious
狮子 , 作为 它 有 自从 到过 用过的 朝向 疯狂的 公牛 和 其他 凶猛

狮子，因为它后来也被用来对付疯牛和其他凶猛的动物

[bi:sts] .
beasts .
野兽 .

野兽。

[wi:; wi][hæv; həv] [naʊ] ['teɪkən][həʊld] ['prɪti] ['fɜːmli] [ɒv; əv] [wɒt] [meɪ] [bi:; bi] [kɔːld] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv]
We have now taken hold pretty firmly of what may be called the handle of
我们 有 现在 已采取 抓住 漂亮的 牢牢 的 什么 可能 是 称为 这 处理 的

我们现在已经牢牢掌握了所谓的控制权。

[ðə; ði] [ʌm'brelə] .
the umbrella .
这 伞 .

雨伞。

[wi:; wi][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ðæt] , [æz; əz]['ædəm] [reɪzd] [keɪn] , ['nəʊə] [reɪzd] [ðə; ði]
We have learned that , as ADAM raised CAIN , NOAH raised the
我们 有 学习 那 , 作为 亚当 提高 该隐 , 诺亚 提高 这

我们了解到，正如亚当养育了该隐，挪亚也养育了......

[ʌm'brelə] , [ænd; ənd] ['dænjəl] ['kærid] [wʌn] .
umbrella , and DANIEL carried one .
伞 , 和 丹尼尔 携带 一 .

丹尼尔带着一把伞。

[wi:; wi][hæv; həv] ['lɜːnɪd] ['fɜːðə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ʌm'brelə] ['kærid] [baɪ] ['dænjəl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [blu:]
We have learned further that the umbrella carried by DANIEL was a blue
我们 有 学习 更远 那 这 伞 携带 经过 丹尼尔 曾是 一个 蓝色的

我们进一步了解到，丹尼尔所持的雨伞是蓝色的。

['kɒtn] [ʌm'brelə] — [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði][məʊst] ['prɪmətɪv] [taɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌm'brelə] .
cotton umbrella — undoubtedly the most primitive type of the umbrella .
棉布 伞 — 无疑 这 最多 原始 类型 的 这 伞 .

棉伞——无疑是最原始的雨伞类型。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðɪs] [klɑːs] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] [frend] [brɪŋz] [daʊn] [wɪð] [hɪm] , [ðæt]
It is one of this class that your country friend brings down with him , that
它 是 一 的 这 班级 那 你的 国家 朋友 带来 向下 和 他 , 那

你那位乡亲朋友带来的就是这类人之一。

[dɑːrkənɛθ] [ðə; ði] ['hevənz] [æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ]['kænəpi][ænd; ənd] ['meɪkɪθ] [ju:; jʊ] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv]
darkeneth the heavens as with a canopy and maketh you ashamed of
黑暗 这 天 作为 和 一个 树冠 和 制造 你 羞愧 的
[jɔː(r); jə(r)]
your
你的

它遮蔽了天空，如同用华盖遮蔽了天空，使你为你的......感到羞愧。

['kʌmpəni] .
company .
公司 .

公司。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌm'brelə] [æz; əz] [ðɪs] [ðæt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɔː(r)] [mait] [hæv; həv]
It is such an umbrella as this that is to be found or might have
它 是 这样的 一个 伞 作为 这 那 是 到 是 成立 或者 可能 有

正是这样一把伞，可以找到，或者可能存在。

[bi:n] [faʊnd] , [ɪn] ['eɪnʃənt] [deɪz] , [ɪn] ['evri] [əʊld] [fɑːm] - [haʊs] — [wʌn] [ðæt] ['kʌvəd] [ðə; ði]
been found , in ancient days , in every old farm - house — one that covered the
到过 成立 , 在 古老的 天 , 在 每一个 老的 农场 - 房子 — 一 那 涵盖 这

在古代，几乎每座古老的农舍里都能找到这种东西——一种覆盖着......

[həʊl] ['haʊshəʊld] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [went] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] , ['ɔkjupaiŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ruːm] [wen] [kləʊzd]
whole household when it went to church , occupying as much room when closed
所有的 家庭 什么时候 它 去 到 教会 , 占领 作为 很多 房间 什么时候 关闭

全家人去教堂时都住在这里，关门时也占用了同样多的空间。

[æz; əz] [wʊd] [ðə; ði] [tent] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ærəb] .
as would the tent of an Arab .
作为 会 这 帐篷 的 一个 阿拉伯 .

就像阿拉伯人的帐篷一样。

[wiː; wi] [hæv; həv] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [tuː] [ʌm'breləz]
We have heard it said that it was the impossibility of two umbrellas
我们 有 听到 它 说 那 它 曾是 这 不可能 的 二 雨伞
[ɒv; əv]
of
的

我们曾听人说过，两把伞同时撑开是不可能的。

[ðɪs] ['neɪtʃə(r)] ['pɑːsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [rəʊd] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n]
this nature passing each other on a narrow road which led to the invention
这 自然 通过 每个 其他 在 一个 狭窄的 路 哪个 引领 到 这 发明

这种自然之力沿着一条狭窄的道路彼此交错，最终促成了发明的诞生。

[ɒv; əv] ['kʌvəd] ['wægənz] .
of covered wagons .
的 涵盖 马车 .

篷车。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ['lʌvli] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [bluː] ['kɒtn] [ʌm'brelə] , [ðəʊ] [ðeə(r)] [meɪ] [hæv; həv]
There is nothing lovely about a blue cotton umbrella , though there may have
那里 是 没有什么 迷人的 关于 一个 蓝色的 棉布 伞 , 尽管 那里 可能 有

蓝色棉质雨伞并没有什么可爱之处，尽管它可能……

[biːn] ['ʌndə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [taɪmz] [ænd; ənd] ['siːz(ə)nz] .
been under it at times and seasons .
到过 在下面 它 在 时代 和 季节 .

有时，有时，某些季节，我都会经历这种情况。

['skelətn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spiːʃiːz] , [mʌtʃ]
Skeletons of the species , much
骷髅 的 这 物种 , 很多

该物种的骨骼，很多

['feɪdɪd] [æz; əz] [tuː; tə] ['kʌlə(r)] , [mʌtʃ] ['wiːkənd] [æz; əz] [tuː; tə] ['weɪlbəʊn] , [meɪ] [stɪl] [biː; bi] [faʊnd]
faded as to color , much weakened as to whalebone , may still be found
褪色 作为 到 颜色 , 很多 减弱 作为 到 鲸骨 , 可能 仍然 是 成立
[hɪə(r)]
here
这里

虽然颜色已经褪去，鲸骨也已变得十分脆弱，但或许仍能在这里找到。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪn] ['bækwʊdz] ['setlmənts] , [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [æz; əz] " - ;
and there in backwoods settlements , where they are known as " umbrells ;
和 那里 在 偏远地区 定居点 , 在哪里 他们 是 已知 作为 " - ;

在偏远地区的定居点，它们被称为“伞”。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [bʌt; bət] [fjuː] ['pɜːfɪkt] ['spesəmən] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] .
" there are but few perfect specimens in existence .
" 那里 是 但 很少 完美的 标本 在 存在 .

“世上完美的个体寥寥无几。”

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [staɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌm'brelə] [ɪz]['veərid] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['elɪgənt] .
The present style of the umbrella is varied , and sometimes elegant .
这 展示 风格 的 这 伞 是 多种多样 ， 和 有时 优雅的 .

如今的雨伞款式多样，有的还很优雅。

[ðə; ði]
The
这

这

['kʌvə(r)][ɪz][ɒv; əv][sɪlk] ; [ðə; ði][rɪbz][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [stiːl] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən][ɒv; əv][bəʊn] , [ænd; ənd]
cover is of silk ; the ribs are of steel oftener than of bone , and
覆盖 是 的 丝绸 ； 这 肋骨 是 的 钢 更频繁 比 的 骨 ， 和
[ðə; ði]
the
这

外层是丝绸；肋骨通常是钢制的而不是骨制的，而且

['hænd(ə)l][ɪz] [rɔːt] ['ɪntuː]['daɪvəz] [kweɪnt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃeɪps] .
handle is wrought into divers quaint and beautiful shapes .
处理 是 锻 进入 潜水员 古雅 和 美丽的 形状 .

把手被锻造成各种各样古朴而美丽的形状。

[ðə; ði][məʊst] ['kɒmən]
The most common
这 最多 常见的

最常见的

[kaɪnd][ɪz][ðə; ði] [hʊkt] [ʌm'brelə] .
kind is the hooked umbrella .
种类 是 这 钩子 伞 .

种类是钩状伞。

[məʊst]['piːp(ə)l][hæv; həv] [hʊkt] [ʌm'breləz] — [ɔː(r)] ,
Most people have hooked umbrellas — or ,
最多 人们 有 钩子 雨伞 — 或者 ，

大多数人都有钩式雨伞——或者，

[ɪf] [ðɪs] ['steɪtmənt] [biː; bi] [ə'fensɪv] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] , [wiː; wi] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [məʊst] ['piːp(ə)l]
if this statement be offensive to any one , we will say that most people
如果 这 陈述 是 进攻 到 任何 一 ， 我们 将要 说 那 最多 人们

如果这句话冒犯了任何人，我们会说大多数人

[hæv; həv][hæd; həd] [ʌm'breləz] [hʊkt] .
have had umbrellas hooked .
有 有 雨伞 钩子 .

曾经有雨伞被钩住。

[ðə; ði] [tʃɑːns] [rɪ'zembləns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][wʌn]
The chance resemblance of this expression to one
这 机会 相似 的 这 表达 到 一

这种表情与某事物的偶然相似之处

['sɪgnɪfaɪɪŋ] [tuː; tə] [əb'strʌkt] [ɪ'liːgəli] [ðæt] [wɪtʃ] ['prɒpəli] [bi'lɒŋz] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] ,
signifying to obstruct illegally that which properly belongs to another ,
表示 到 阻碍 非法 那 哪个 适当地 属于 到 其他 ，

指非法阻碍他人合法拥有之物。

[rɪ'maɪndz][juː 'es][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ʌm'brelə] [ɪz][nɒt] ['prɒpəti] .
reminds us to speak of the singular fact that the umbrella is not property .
提醒 我们 到 说话 的 这 单数 事实 那 这 伞 是 不是 财产 .

这提醒我们，要强调一个独特的事实：雨伞不是财产。

[ðɪs] [ɪz][ɪm'pɔːt(ə)nt] .
This is important .
这 是 重要的 .

这很重要。

[ˌaɪ 'tiː] [rests] [ɒn][dʒuː'dɪʃəl] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [mɔː(r)]
It rests on judicial decision , and becomes more
它 休息 在 司法 决定 , 和 变成 更多的

它取决于司法判决，并且变得更加……

[ɪm'pɔːt(ə)nt] [wen] [wiː; wi][rɪ'membə(r)] [ðæt] [baɪ]['sɪmələ(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ðə; ði]['niːgrəʊ] [ɪz] ['prɒpəti] ,
important when we remember that by similar decision the negro is property ,
重要的 什么时候 我们 记住 那 经过 相似的 决定 这 黑人 是 财产 ,

这一点很重要，因为我们要记住，根据类似的决定，黑人也成了财产。

[ænd; ənd] [ðæt] , ['ðeəfɔː(r)] , [ʌn'tɪl] [ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ʌm'brelə] [wɒz; wəz][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][ðə; ði]
and that , therefore , until emancipation , the umbrella was superior to the
和 那 , 所以 , 直到 解放 , 这 伞 曾是 优越的 到 这

因此，在解放之前，雨伞优于……

['niːgrəʊ] .
negro .
黑人 .

黑人。

[ðə; ði][dʒuː'dɪʃəl] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ['saɪtɪd] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [rɪ'pɔːtɪd] [ɪn]['vænəti]
The judicial decision cited will be found reported in Vanity
这 司法 决定 引用 将要 是 成立 据报道 在 虚荣

所引用的司法判决将在《名利场》杂志上刊登。

[feə(r)] , ['laɪbə(r)][θriː] , [peɪdʒ] - , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɒn] [ðɪs] [waɪz] : [ə; eɪ][mæn] ['biːɪŋ] [ə'reɪnd]
Fair , liber 3 , page 265 , and was on this wise : A man being arraigned
公平的 , 自由 3 , 页 - , 和 曾是 在 这 明智的 : 一个 男人 存在 提审

公平，卷3，第265页，并且是基于这样的智慧：一名男子被传讯

[fɔː(r); fə(r)] ['stiːlɪŋ] [æn; ən] [ʌm'brelə] , ['pliːdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi]
for stealing an umbrella , pleaded that it rained at the time , and he
为了 偷窃 一个 伞 , 恳求 那 它 下雨了 在 这 时间 , 和 他
[hæd; həd][nəʊ]
had no
有 不

他因偷伞被起诉，辩称当时正在下雨，他没有……

[ʌm'brelə] .
umbrella .
伞 .

伞。

[ɒn] [ðiːz] [graʊndz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪs'tʃɑːdʒd] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʒʌdʒ] [tʊk] [ðə; ði]
On these grounds he was discharged , and the judge took the
在 这些 理由 他 曾是 出院 , 和 这 法官 采取 这

基于这些理由，他被释放，法官也接受了判决。

[ʌm'brelə] .
umbrella .
伞 .

伞。

([wiː; wi] [meɪ] ['nəʊtɪs] [hɪə(r)] [haʊ] ['kləʊsli] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] ['fɒləʊd] ,
(We may notice here how closely this decision has been followed ,
(我们 可能 注意 这里 如何 密切 这 决定 有 到过 随后 ,

（我们可以注意到，这一决定得到了多么严格的执行，）

['iːv(ə)n] [daʊn] [tuː; tə] ['mɒd(ə)n] [taɪmz] , [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] ['ʌðə(r)] ['mætəz] [ðæn; ðən] [ʌm'breləz] .)
even down to modern times , and touching other matters than umbrellas .)
甚至 向下 到 现代的 时代 ， 和 接触 其他 事情 比 雨伞 .)

即使到了现代，也涉及到了雨伞以外的其他事物。）

[ðɪs] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ʌm'brelə] [wɒz; wəz] [nɒt] ['prɒpəti] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi]
This established the fact that the umbrella was not property that could be
这 已确立的 这 事实 那 这 伞 曾是 不是 财产 那 可以 是

这确立了雨伞不属于可占有的财产这一事实。

[bɔːt] , [səʊld] , [ænd; ənd] ['stəʊlən] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [friː] [gɪft] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃərə(r)] [tuː; tə] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]
bought , sold , and stolen , but a free gift of the manufacturer to universal
买 ， 卖 ， 和 被盗 ， 但 一个 自由的 礼物 的 这 制造商 到 普遍的

买卖和盗窃，但制造商向世人免费赠送的礼物

[kri'eɪʃ(ə)n] .
creation .
创建 .

创建。

[ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] ['əʊnəʃɪp] [ɪn] [ʌm'breləz] [ræŋkt] [ˌhens'fɔːwəd] [wɪð] ['aʊə(r)]
The right of ownership in umbrellas ranked henceforward with our
这 正确的 的 所有权 在 雨伞 排名 从此以后 和 我们的

从此以后，雨伞的所有权与我们同等重要。

[raɪt] [tuː; tə] [əʊn] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɒntɪnənt] , ['biːɪŋ] ['mɪəli] [ə; eɪ] [raɪt] [baɪ] [dɪ'skʌvəri] .
right to own the American continent , being merely a right by discovery .
正确的 到 自己的 这 美国人 大陆 ， 存在 仅仅 一个 正确的 经过 发现 .

对美洲大陆的所有权，仅仅是发现的权利。

([tuː; tə] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)
(TO BE CONTINUED .)
(到 是 持续 .)

（待续。）

[dɪ'presɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɪ'kɑːgəʊ] .
Depressing for Chicago .
沉闷 为了 芝加哥 .

这对芝加哥来说是个令人沮丧的消息。

[ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [pres] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ɔːl] [həʊps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlz] [sɪns] [hiː; hi]
The Chicago press has given up all hopes of the PRINCE OF WALES since he
这 芝加哥 按 有 给定 向上 全部 希望 的 这 王子 的 威尔士 自从 他

自从他……以来，芝加哥媒体已经对威尔士亲王彻底失去了希望。

[hæz; həz] [pruːvd] [hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)ns] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['leɪdi] ['mɔːrdɔːnt] .
has proved his innocence in regard to Lady MORDAUNT .
有 已证实 他的 无辜 在 看待 到 女士 莫当特 .

已证明自己与莫当特夫人无关。

[ʃɪ'kɑːgəʊ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]
Chicago had begun to
芝加哥 有 开始 到

芝加哥已经开始

[lʊk] [ə'pɒn] [hɪm] [wɪð] ['maɪldli] ['pætrənaɪzɪŋ] ['feɪvə(r)] , [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃeə(r)]
look upon him with mildly patronizing favor , when he was accused of a share
看 之上 他 和 轻微地 居高临下 偏爱 ，什么时候 他 曾是 被告 的 一个 分享

当他被指控参与某项事务时，人们带着一种略显居高临下的偏爱看着他。

[ɪn][ə; eɪ] ['riːəli] [fɜːst] - [klɑːs] [dɪ'vɔːs] [keɪs] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)ns] [ɪz]
in a really first - class divorce case ; but now that his innocence is
在 一个 真的 第一的 - 班级 离婚 案件 ; 但 现在 那 他的 无辜 是

这是一起非常出色的离婚案；但现在他的清白已被证明。

[ɪ'stæblɪʃt] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['eni] [ɪk'stenjueɪtɪŋ] ['sɜːkəmstəns] [wɪtʃ] [kæn; kən]
established , there is no longer any extenuating circumstance which can
已确立的 , 那里 是 不 更长 任何 减轻 环境 哪个 能

既然已经确定，就不再存在任何可以减轻处罚的情有可原的情况。

[ɪn'djuːs] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [tuː; tə] [ˌəʊvə'lʊk] [ðə; ði] ['ɪnfəməs] [kraɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [bɜːθ] .
induce Chicago to overlook the infamous crime of his royal birth .
诱导 芝加哥 到 俯瞰 这 臭名昭著的 犯罪 的 他的 皇家 出生 .

诱使芝加哥人忽略他出身皇室这一臭名昭著的罪行。

['leɪtɪst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɪsməs] [ɒv; əv] ['suːɪz] .
Latest from the Isthmus of Suez .
最新的 从 这 地峡 的 苏伊士运河 .

来自苏伊士地峡的最新消息。

[ɒv; əv] [ɔːl] [men] , [ðə; ði] ['fɑːloʊərz] [ɒv; əv] [mə'hæmɪd] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [məʊst] ['kændɪd] ; [sɪns] [nəʊ] ['mætə(r)]
Of all men , the followers of MOHAMMED are the most candid ; since no matter
的 全部 男人 , 这 追随者 的 穆罕默德 是 这 最多 坦率 ; 自从 不 事情

在所有男人中，穆罕默德的追随者最为坦诚；因为无论什么

[ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ] [ə'kjuːz] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [ək'nɒlɪdʒ] [ðə; ði] [kə'rɑːn] .
of what you accuse them , they always acknowledge the Koran .
的 什么 你 控 他们 , 他们 总是 承认 这 《古兰经》 .

对于你所指责他们的事，他们总是会承认《古兰经》的依据。

[raɪt] [ænd; ənd] [left] .
Right and Left .
正确的 和 左边 .

右边和左边。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [piː] . & [əʊ] . [də'rektər] [hæv; həv] [sə'spendɪd] [ðeə(r)] [eə] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [kɔːld]
Because the P . & O . Directors have suspended their EYRE , we are not called
因为 这 P . & 哦 . 导演 有 暂停 他们的 艾尔 , 我们 是 不是 称为

由于P&O董事会暂停了他们的EYRE计划，我们不会被召集。

[ə'pɒn] [tuː; tə] [sə'spend] ['aʊə(r)] ['æŋgə(r)] .
upon to suspend our anger .
之上 到 暂停 我们的 愤怒 .

平息我们的怒气。

[wiː; wi] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [kæn; kən] ['dʒʌstɪfaɪ]
We decline to believe that he can justify
我们 衰退 到 相信 那 他 能 证明合法

我们拒绝相信他能够为自己的行为辩护。

[hɪm'self] [ɪn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [əʊ'naɪdə] , [haʊ'evə(r)] ['bleɪmləs] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [ðə; ði]
himself in leaving the Oneida , however blameless he may have been in the
他自己 在 离开 这 奥奈达 , 然而 无责 他 可能 有 到过 在 这

他自己离开奥奈达部落，尽管他在这件事上可能毫无过错。

['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kə'lɪʒ(ə)n] .
matter of the collision .
事情 的 这 碰撞 .

碰撞事件。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][əʊ'naɪdə][wɒz; wəz] [left] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] ['fɒləʊ]
Because the Oneida was Left it does not follow
因为 这 奥奈达 曾是 左边 它 做 不是 跟随

因为奥奈达人是左翼分子，所以这并不成立。

[ðæt] [ðə; ði] [bɒm'beɪ] [wɒz; wəz] [raɪt] .
that the Bombay was Right .
那 这 孟买 曾是 正确的 .

孟买是对的。

[ðə; ði] [pleɪz] [ænd; ənd] [ʃəʊz] .
THE PLAYS AND SHOWS .
这 演出 和 演出 .

戏剧和演出。

['mɪstə(r)] . ['buːsɪˌkoʊ] [mait] ['prɒpəli] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌelɪ'mentri] ['drɑːmə] .
Mr . BOUCICAULT might properly be called the author of the elementary Drama .
先生 . 布西科 可能 适当地 是 称为 这 作者 的 这 初级 戏剧 .

布西科先生或许可以被称为基础戏剧的作者。

[nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [pleɪz] , [laɪk] [ˌelɪ'mentri] ['lesnz] [ɪn] [frentʃ] , [ɑː(r); ə(r)] [pɪ'kjuːliəli]
Not because his plays , like elementary lessons in French , are peculiarly
不是 因为 他的 演出 , 喜欢 初级 课程 在 法语 , 是 奇特地
['ægrəveɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] - ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][maɪnd] ,
aggravating to the well - regulated mind ,
加重 到 这 出色地 - 受监管 头脑 ,

并非因为他的剧作，就像法语入门课程一样，特别容易激怒思维健全的人，

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)] [ɪm'plɔɪɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪmənts] [ɒv; əv]
but because of his fondness for employing one of the elements of
但 因为 的 他的 喜爱 为了 雇用 一 的 这 元素 的
['neɪtʃə(r)] — ['faɪə(r)] , ['wɔːtə(r)] ,
nature — fire , water ,
自然 — 火 , 水 ,

但由于他喜爱运用自然界的元素之一——火、水，

[ɔː(r)]['gəʊldən][heə(r)] — [ɪn][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪn'veəriəbli] [teɪks] [pleɪs] [ɪn]
or golden hair — in the production of the sensation which invariably takes place in
或者 金的 头发 — 在 这 生产 的 这 感觉 哪个 总是 需要 地方 在
[ðə; ði] [fɔːθ] [ɔː(r)] [fɪfθ] [ækt][ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɒpjələ(r)][dɹ'ɑːməz] .
the fourth or fifth act of each of his popular dramas .
这 第四 或者 第五 行为 的 每个 的 他的 受欢迎的 电视剧 .

或者金发——这在他每一部受欢迎的戏剧的第四幕或第五幕中总是会引起轰动。

[ɪn][ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] [njuː] - [jɔːk] ,
In the Streets of New - York ,
在 这 街道 的 新的 - 约克 ,

在纽约街头，

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][hɪt][baɪ]['faɪərɪŋ][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [spek'tækjələli] [dɪ'spəʊzd] ['ɔːdiəns] .
he made a hit by firing a building at the spectacularly disposed audience .
他 制成 一个 打 经过 射击 一个 建筑 在 这 壮观地 处置 观众 .

他向观众席开火，炸毁了一栋建筑物，引起了轰动。

[ɪn] [fɔː'məusə] , [hiː; hi] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [bəʊt] - [reɪs] ; [ænd; ənd][ɪn] [lɒst] [æt; ət] [siː] , [naʊ] ['rʌnɪŋ] [æt; ət] - ,
In Formosa , he gave us a boat - race ; and in Lost at Sea , now running at WALLACK'S ,
在 福尔摩沙 , 他 给予 我们 一个 船 - 种族 ; 和 在 丢失的 在 海 , 现在 跑步 在 - ,

在《福尔摩沙》中，他为我们呈现了一场赛艇比赛；而在《迷失大海》中，目前正在沃拉克剧院上演，

[hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'njuːd] [hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] ['fɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)] ['pleɪɪŋ] [wɪð] ['faɪə(r)] .
he has renewed his former fondness for playing with fire .
他 有 更新 他的 以前的 喜爱 为了 玩耍 和 火 .

他重拾了以前玩火的嗜好。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [kən'denst] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪ] [ɪz] ['ɒfəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ridər] [ɒv; əv] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ,
The following condensed version of this play is offered to the readers of PUNCHINELLO ,
这 下列的 浓缩版 版本 的 这 玩 是 提供 到 这 读者 的 潘奇内洛 ,

以下节选自该剧，献给《潘奇内罗》的读者。

[wɪð] [ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][kəʊ'hɪərənt][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌʌnə'brɪdʒd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ,
with the assurance that , though it may be a little more coherent than the unabridged edition ,
和 这 保证 那 , 尽管 它 可能 是 一个 小的 更多的 相干 比 这 完整版 版 ,

虽然它可能比完整版更连贯一些，但可以肯定的是，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['buːsɪˌkoʊ] ,
it is a faithful picture of the sort of thing that Mr . BOUCICAULT ,
它 是 一个 忠实 图片 的 这 种类 的 事物 那 先生 . 布西科 ,

这是对布西科先生这类事物的忠实描述。

['eɪdɪd] [ænd; ənd] [ə'bet] [baɪ]['mɪstə(r)] . [wɔː'læk] , [θɪŋks] ['prɒpə(r)][tuː; tə]['ɒfə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] .
aided and abetted by Mr . WALLACK , thinks proper to offer to the public .
协助 和 教唆 经过 先生 . 沃拉克 , 思考 恰当的 到 提供 到 这 民众 .

在沃拉克先生的协助和教唆下，认为应该向公众提供。

[lɒst] [æt; ət] [siː] .
LOST AT SEA .
丢失的 在 海 .

葬身大海。

[ækt] [ai] . [siːn] [wʌn] .
ACT I . Scene 1 .
行为 我 . 场景 1 .

第一幕，第一场。

['entə(r)] ['vɜːtʃuəs] ['bæŋkə(r)] .
Enter Virtuous Banker .
进入 有德行的 银行家 .

隆重介绍这位品德高尚的银行家。

" [ai][hæv; həv] [im'bezl]
" I have embezzled
" 我 有 挪用公款

我挪用了公款

['wɔːltə] [kɔræmz] ['mʌni] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm]['ɪndiə][tuː; tə][kleɪm][ˌaɪ 'tiː] .
WALTER CORAM'S money , and he is coming from India to claim it .
沃尔特 科拉姆的 钱 , 和 他 是 未来 从 印度 到 宣称 它 .

那是沃尔特·科拉姆的钱，他正从印度来认领。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]
I am a
我 是 一个

我是一名

['ruːɪnd] [mæn] .
ruined man .
毁坏 男人 .

一个堕落的人。

" ['entə(r)] [ʌn'prɪnsəpld] [klɑːk] .
" Enter Unprincipled Clerk .
" 进入 毫无原则的 职员 .

“无良职员登场。”

" [nɒt] [səʊ] .
" Not so .
" 不是 所以 .

并非如此。

['wɔːltə] ['kəʊræm][ɪz] [lɒst] [æt; ət] [siː] , [ænd; ənd]
WALTER CORAM is lost at sea , and
沃尔特 法庭 是 丢失的 在 海 , 和

沃尔特·科拉姆在海上失踪了，

[wiː; wi] [wɪl] [kiːp] [ðə; ði] ['mʌni] .
we will keep the money .
我们 将要 保持 这 钱 .

我们将保留这笔钱。

" ['vɜːtʃuəs] ['bæŋkə(r)] .
" Virtuous Banker .
" 有德行的 银行家 .

“品德高尚的银行家。”

" [θæŋk] ['hev(ə)n] !
" Thank heaven !
" 感谢 天堂 !

“谢天谢地！

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [faʊnd] [aʊt] , [ænd; ənd][kæn; kən] [rɪ'meɪn]
I am not found out , and can remain
我 是 不是 成立 出去 , 和 能 保持

我的身份没有被发现，我可以继续待在这里。

[æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn][æz; əz]['juːʒuəl] .
an honest man as usual .
一个 诚实的 男人 作为 通常 .

一如既往的诚实之人。

" [siːn] [ˌtuː'tuː] .
" Scene 2 .
" 场景 2 .

“场景 2。

['entə(r)]['kɒmɪk] ['vɪlən] .
Enter Comic Villain .
进入 漫画 恶棍 .

漫画反派登场。

" [ai][ˌeɪ 'em][dʒʌst] [rɪ'liːst] [frɒm; frəm]['prɪz(ə)n]
" I am just released from prison
" 我 是 只是 发布 从 监狱

我刚从监狱释放。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [suːn] [miːt] [maɪ][waɪf] .
and must soon meet my wife .
和 必须 很快 见面 我的 妻子 .

我很快就要见到我的妻子了。

" ([swɛə] [ænd; ənd] ['smæʃɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][hæt] .)
" (Swears and smashes in his hat .)
" (发誓 和 粉碎 在 他的 帽子 .)

（咒骂着，摔碎了帽子。）

['entə(r)] [ʌn'prɪnsəpld] [klɑːk] .
Enter Unprincipled Clerk .
进入 毫无原则的 职员 .

出场的是无良职员。

" [nɒt] [səʊ] .
" Not so .
" 不是 所以 .

并非如此。

['wɔːltə] , ['kəʊræm][ɪz] [lɒst] [æt; ət] [siː] .
WALTER , CORAM is lost at sea .
沃尔特 , 法庭 是 丢失的 在 海 .

沃尔特，科拉姆在海上失踪了。

['pɜːs(ə)neɪt] [hɪm] , [drɔː] [hɪz; ɪz] ['mʌni] , [ænd; ənd] [ʃeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌem 'iː] .
Personate him , draw his money , and share it with me .
角色 他 , 画 他的 钱 , 和 分享 它 和 我 .

模仿他，拿走他的钱，然后分给我。

" ['kɒmɪk] ['vɪlən] .
" Comic Villain .
" 漫画 恶棍 .

“漫画反派。”

" [ai] [wɪl] .
" I will .
" 我 将要 .

“我会。

" ([swɛə] [ænd; ənd] ['smæʃɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][hæt] .)
" (Swears and smashes in his hat .)
" (发誓 和 粉碎 在 他的 帽子 .)

（咒骂着，摔碎了帽子。）

[siːn] [θriː] .
Scene 3 .
场景 3 .

第三幕。

['entə(r)] [mɪs] ['efi] ['dʒɜːmən] .
Enter Miss Effie Germon .
进入 错过 艾菲 胚芽 .

艾菲·杰蒙小姐登场。

([ə'saɪd] .)
(Aside .)
(旁边 .)

（旁白。）

" [ai][ˌeɪ 'em][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə]
" I am supposed to
" 我 是 据称 到

我应该

[biː; bi][ə; eɪ] ['vɜːtʃuəs] [ænd; ənd]['vægəbɒnd] [bɔɪ] .
be a virtuous and vagabond boy .
是 一个 有德行的 和 流浪汉 男生 .

做一个品德高尚、浪迹天涯的少年。

[ai] [heɪt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [maɪ] ['æŋklz] [ɪn] ['rægɪd]
I hate to show my ankles in ragged
我 恨 到 展示 我的 脚踝 在 破烂不堪

我讨厌露出破烂的脚踝。

['traʊzərz] , [bʌt; bət][ai][mʌst; məst] .
trowsers , but I must .
裤子 , 但 我 必须 .

裤子，但我必须穿。

" ([ʃəʊz] [ðem; ðəm] .
" (Shows them .
" (演出 他们 .

（向他们展示。）

[ə'plɔːz])
Applause)
掌声)

掌声）

['entə(r)] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]['kɒmɪk] ['vɪlən] .
Enter Daughter of Comic Villain .
进入 女儿 的 漫画 恶棍 .

漫画反派的女儿登场。

" [ai] [lʌv] [ðə; ði] [ʌn'prɪnsəpld] [klɑːk] ; [bʌt; bət]
" I love the unprincipled clerk ; but
" 我 爱 这 毫无原则的 职员 ; 但

“我喜欢那个没有原则的办事员；但是

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [sɪk] ['streɪndʒə(r)][ʌp] - [steəz] [huː] [pəʊks] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ai][kæn; kən]
there is a sick stranger up - stairs who pokes the fire in a way that I can
那里 是 一个 生病的 陌生人 向上 - 楼梯 WHO 戳 这 火 在 一个 方式 那 我 能

楼上有一个生病的陌生人，他用一种我能感觉到的方式拨弄着火堆。

['hɑːdli] [rɪ'zɪst] .
hardly resist .
几乎 抵抗 .

几乎无法抵抗。

[biː; bi][fɜːm] , [maɪ] [hɑːt] .
Be firm , my heart .
是 公司 , 我的 心 .

我的心啊，要坚定。

[ʃæl; ʃəl][ai][biː; bi] [ʌn'truː] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] [ʌn'prɪnsəpld]
Shall I be untrue to my own unprincipled
将 我 是 不属实 到 我的 自己的 毫无原则的

我是否应该背叛自己毫无原则的信念?

['entə(r)] [ʌn'prɪnsəpld] [klɑːk] .
Enter Unprincipled Clerk .
进入 毫无原则的 职员 .

毫无原则的职员登场。

" [nɒt] [səʊ] .
" Not so .
" 不是 所以 .

并非如此。

['wɔ:ltə] ['kəʊræm][ɪz] [lɒst] [æt; ət] [si:] , [ænd; ənd]
WALTER CORAM is lost at sea , and
沃尔特 法庭 是 丢失的 在 海 , 和

沃尔特·科拉姆在海上失踪了，

[ai][mʌst; məst] [li:v] [ði:z] ['væljuəb(ə)l]['bɒksɪz][ɪn][jɔ:(r); jə(r)][hændz][fɔ:(r); fə(r)] [seɪf] - ['ki:pɪŋ] .
I must leave these valuable boxes in your hands for safe - keeping .
我 必须 离开 这些 有价值的 盒子 在 你的 双手 为了 安全的 - 保持 .

我必须把这些贵重的箱子托付给你保管。

" ([li:vz] [ðə; ði]['bɒksɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [li:vz] [hɪm'self] .)
" (Leaves the boxes , and then leaves himself .)
" (树叶 这 盒子 , 和 然后 树叶 他自己 .)

（他离开箱子，然后独自离开。）

['entə(r)] [sɪk] ['streɪndʒə(r)] .
Enter Sick Stranger .
进入 生病的 陌生人 .

陌生人病入其中。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['wɔ:ltə] ['kəʊræm] .
" I am WALTER CORAM .
" 我 是 沃尔特 法庭 .

我是沃尔特·科拉姆。

[ðəʊz] [ɑ:(r); ə(r)][maɪ]['bɒksɪz] .
Those are my boxes .
那些 是 我的 盒子 .

这些是我的箱子。

['sʌmbədi] [ɪz] ['pə:səneitɪŋ] [ˌem 'i:] .
Somebody is personating me .
某人 是 扮演 我 .

有人在冒充我。

[bɪg] [θɪŋ] [ɒn] ['sʌmbədi] .
Big thing on somebody .
大的 事物 在 某人 .

对某人来说意义重大。

[let] [hɪm][gəʊ] [ə'hed] .
Let him go ahead .
让 他 去 前方 .

让他先走吧。

" (['kɜ:t(ə)n] .)
" (Curtain .)
" (窗帘 .)

“（窗帘。）

[jʌŋ] ['leɪdi] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:diəns] .
Young Lady in the Audience .
年轻的 女士 在 这 观众 .

观众席上的年轻女士。

" ['ɪz(ə)nt] ['efi] ['dʒɜ:mən] ['pɜ:fɪktli] ['lʌvli] ?
" Isn't EFFIE GERMON perfecty lovely ?
" 不是 艾菲 胚芽 完美 迷人的 ?

“艾菲·杰蒙是不是非常可爱？”

" [ə'kʌmpəniɪŋ] [bɒs'təʊnɪən] [ju:θ] .
" Accompanying Bostonian Youth .
" 随同 波士顿人 青年 .

陪伴波士顿青年。

" [jes] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [rɪ'stɔːri] [ɪn]
" Yes ; but you should see RISTORI in
" 是的 ; 但 你 应该 看 ristori 在

"是的；但你应该去看看 RISTORI

[mə'riː] [ˌæntwə'net] .
Marie Antoinette .
玛丽 安托瓦内特 .

玛丽·安托瓦内特。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['swiːtnəs] [ænd; ənd] [lait] [ə'baʊt][ðə; ði] [greɪt]
There is a sweetness and light about the great
那里 是 一个 甜味 和 光 关于 这 伟大的

伟大的事物中蕴含着一种甜蜜和光明。

[trəˌdʒiːdi'en] [wɪtʃ] — — -
tragedienne which — — -
悲剧演员 哪个 — — -

悲剧作家，其中——

" ['hevi] [əʊld] ['pɑːti] , [tuː; tə] [kən'tɪgjuəs] [jʌŋ] [mæn] .
" Heavy old Party , to contiguous Young Man .
" 重的 老的 派对 , 到 相邻的 年轻的 男人 .

"沉重的老党，到邻近的年轻人。

" [doʊnt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] ;
" Don't think much of this ;
" 不 思考 很多 的 这 ;

别太在意这件事；

[duː; də][juː; jʊ] ?
do you ?
做 你 ?

你?

[naʊ] , [ɪn] [tɒm] - [deɪ] — — " [kən'tɪgjuəs] [ænd; ənd] [ə'griːvd] [jʌŋ]
Now , in TOM PLACIDS's day — — " Contiguous and aggrieved Young
现在 , 在 汤姆 - 天 — — " 相邻的 和 受委屈的 年轻的

如今，在汤姆·普拉西德的时代——"毗邻而受委屈的年轻人

[mæn] [pliːdz] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [ænd; ənd]['heɪstɪli] [gəʊz] [aʊt] .
Man pleads an engagement and hastily goes out .
男人 恳求 一个 订婚 和 草草 去 出去 .

男子恳求对方答应婚约，然后匆匆出门。

[ækt] [ˌaɪ 'aɪ] .
ACT II .
行为 二 .

第二幕。

[siːn] [wʌn] .
Scene 1 .
场景 1 .

场景 1.

['vɜːtʃuəs] ['bæŋkərz] ['vɪlə] , ['kɒmɪk] ['vɪlən] ,
Virtuous Banker's Villa , Comic Villain ,
有德行的 银行家的 别墅 , 漫画 恶棍 ,

贤良银行家的别墅，喜剧反派，

[ʌn'prɪnsəpld] [klɑːk] , [ænd; ənd] ['welθi] ['herəʊɪn] ['daɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['bæŋkə(r)] .
Unprincipled Clerk , and Wealthy Heroine dining with the Banker .
毫无原则的 职员 , 和 富裕 女英雄 用餐 和 这 银行家 .

不择手段的职员，与富有的女主角共进银行家晚餐。

['entə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l]['kəʊræm] .
Enter Original Coram .
进入 原来的 科拉姆 .

输入原始 Coram。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['wɔːltə] ['kəʊræm] ; [bʌt; bət][ai][kænt] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
" I am WALTER CORAM ; but I can't prove it ,
" 我 是 沃尔特 法庭 ; 但 我 不能 证明 它 ,

"我就是沃尔特·科拉姆；但我无法证明这一点。"

[ðə; ði]
the
这

这

['vɪlənz] ['hævɪŋ] ['stəʊlən][maɪ]['buːtˌdʒæk] .
villains having stolen my bootjack .
反派 拥有 被盗 我的 启动劫持 .

坏人偷走了我的拔靴器。

" ['entə(r)]['kɒmɪk] ['vɪlən] , [huː] ['smæʃɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] [swɛə] .
" Enter Comic Villain , who smashes in his hat , and swears .
" 进入 漫画 恶棍 , WHO 粉碎 在 他的 帽子 , 和 发誓 .

"漫画反派登场，他摔碎了自己的帽子，并破口大骂。"

[ə'rɪdʒən(ə)l]['kəʊræm] .
Original Coram .
原来的 科拉姆 .

原版 Coram。

([ə'prəʊtʃɪŋ] [hɪm] .)
(Approaching him .)
(接近 他 .)

（走向他。）

" [ðɪs] [ɪz] ['wɔːltə] ['kəʊræm] , [ai] [bɪ'liːv] ?
" This is WALTER CORAM , I believe ?
" 这 是 沃尔特 法庭 , 我 相信 ?

"这位是沃尔特·科拉姆，对吧？"

[ai] [njuː] [juː; jʊ][ɪn]['ɪndiə] .
I knew you in India .
我 知道 你 在 印度 .

我在印度就认识你。

[wiː; wi] [bɔːdɪd] [tə'geðə(r)] .
We boarded together .
我们 登机 一起 .

我们一起登机。

[doʊnt][juː; jʊ][rɪ'membə(r)][əʊld] -
Don't you remember old FUTTYGHUR
不 你 记住 老的 -

你不记得老弗蒂格尔了吗？

['æləhəˌbæd] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɒv; əv]['aʊə(r)][set] ?
ALLAHABAD , and the rest of our set ?
阿拉哈巴德 , 和 这 休息 的 我们的 放 ?

阿拉哈巴德，还有我们其他的乘客？

" ['kɒmɪk] ['vɪlən] , [ɪn] [greɪt] ['ment(ə)l] ['tɔːtʃə(r)] .
" Comic Villain , in great mental torture .
" 漫画 恶棍 , 在 伟大的 精神的 酷刑 .

"漫画反派，遭受巨大的精神折磨。"

" ['sɜːt(ə)nli] ; [ɒv; əv] [kɔːs] : [ai]
" Certainly ; of course : I
" 当然 ; 的 课程 : 我

“当然，当然：我

[sed] [səʊ][æt; ət][ðə; ði][taɪm] .
said so at the time .
说 所以 在 这 时间 .

当时是这么说的。

" ([swɛə] [ænd; ənd] ['smæʃɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][hæt] .)
" (Swears and smashes in his hat .)
" (发誓 和 粉碎 在 他的 帽子 .)

（咒骂着，摔碎了帽子。）

(['eksiʌnt]
(Exeunt
(退场

（退场）

['ɑːmniːz] , [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuəs] ['bæŋkə(r)] .)
omnes , in search of Virtuous Banker .)
所有人 , 在 搜索 的 有德行的 银行家 .)

omnes，寻找一位有德行的银行家。）

[siːn] [ˌtuː'tuː] .
Scene 2 .
场景 2 .

第二幕。

['entə(r)] [mɪs] ['efi] ['dʒɜːmən] , [baɪ] ['klaɪmɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːl] .
Enter Miss Effie Germon , by climbing over the wall .
进入 错过 艾菲 胚芽 , 经过 攀登 超过 这 墙 .

艾菲·杰蒙小姐翻墙而入。

" [ai] [heɪt] [tuː; tə] [klaɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [maɪ] ['æŋklz] [ɪn] [ðiːz] ['nɑːsti] ['traʊzərz] ,
" I hate to climb over the wall and show my ankles in these nasty trowsers ,
" 我 恨 到 爬 超过 这 墙 和 展示 我的 脚踝 在 这些 可恶的 裤子 ,

“我讨厌翻墙过去，穿着这条难看的裤子露出脚踝。”

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst] .
but I must .
但 我 必须 .

但我必须这样做。

" ([ʃəʊz] [ðem; ðəm] .
" (Shows them .
" (演出 他们 .

（向他们展示。）

[ə'plɔːz] .)
Applause .)
掌声 .)

掌声。）

['entə(r)] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]['kɒmɪk] ['vɪlən] .
Enter Daughter of Comic Villain .
进入 女儿 的 漫画 恶棍 .

漫画反派的女儿登场。

" [greɪt] [hiːvɪŋz] !
" Great Heavings !
" 伟大的 起伏 !

“剧烈起伏！”

[wɒt] [duː; də][ai] [siː] ?
What do I see ?
什么 做 我 看 ?

我看到了什么?

[maɪ]
My
我的

我的

[bɪ'lʌvɪd] [klɑːk] ['ɒfərɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['welθi] ['herəʊɪn] ?
beloved clerk offering himself to the wealthy heroine ?
心爱 职员 提供 他自己 到 这 富裕 女英雄 ?

受人爱戴的职员向富有的女主角献身?

[ai][mʌst; məst] [feɪnt] !
I must faint !
我 必须 头晕的 !

我快要晕倒了!

" ([feɪnts] .)
" (Faints .)
" (晕倒 .)

（昏厥。）

['entə(r)][ˌærɪstə'krætɪk]['lʌvə(r)][ɒv; əv] ['welθi] ['herəʊɪn] , [ænd; ənd] [kætʃɪz] [ðə; ði] -
Enter aristocratic lover of wealthy heroine , and catches the faintress
进入 贵族 情人 的 富裕 女英雄 , 和 捕获物 这 -

一位贵族情人登场，他爱上了富有的女主角，却意外地撞见了晕倒的女主角。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
in his arms .
在 他的 武器 .

在他怀里。

['welθi] ['herəʊɪn] [kætʃɪz] [hɪm][ɪn][ðə; ði][ækt] .
Wealthy heroine catches him in the act .
富裕 女英雄 捕获物 他 在 这 行为 .

富有的女主角当场抓住了他。

['tæbləʊ] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuəs]
Tableau of virtuous
画面 的 有德行的

美德之图

[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
indignation .
愤慨 .

愤慨。

(['kɜːt(ə)n])
(Curtain)
(窗帘)

（窗帘）

[jʌŋ] ['leɪdi] [bɪ'fɔː(r)] - [nemd] .
Young Lady before - named .
年轻的 女士 前 - 命名 .

（未提及姓名的）年轻女士。

" ['ɪz(ə)nt] ['efi] ['dʒɜːmən] ['pɜːfɪktli] [swiːt] ?
" Isn't EFFIE GERMON perfectly sweet ?
" 不是 艾菲 胚芽 完美 甜的 ?

“艾菲·杰蒙是不是甜美极了？”

" [bɒs'təʊnɪən] [juːθ] .
" Bostonian Youth .
" 波士顿人 青年 .

"波士顿青年。"

" [jes] ; [bʌt; bət] [rɪ'stɔːri] — —
" Yes ; but RISTORI — —
" 是的 ; 但 ristori — —

"是的；但是 RISTORI——

" ['maɪti] [jʌŋ] [men] .
" Mighty Young Men .
" 强大的 年轻的 男人 .

"强大的青年们。"

" [lets] [gəʊ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [drɪŋks] .
" Let's go out for drinks .
" 我们来吧 去 出去 为了 饮料 .

"我们出去喝一杯吧。"

" [ækt] [θriː] .
" ACT III .
" 行为 三、 .

第三幕。

[siːn] [wʌn] .
Scene 1 .
场景 1 .

场景 1.

['entə(r)] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['kɒmɪk] ['vɪlən] .
Enter Daughter of Comic Villain .
进入 女儿 的 漫画 恶棍 .

漫画反派的女儿登场。

" [maɪ] [klɑːk]
" My clerk
" 我的 职员

我的职员

[ɪz] [fɔːls] , [ænd; ənd] [ai] [dəʊnt] [keə(r)] [ə; eɪ] [strɔː] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
is false , and I don't care a straw for him .
是 错误的 , 和 我 不 关心 一个 稻草 为了 他 .

这是假的，我一点也不在乎他。

['kɒnsɪkwəntli] , [ai] [wɪl] [draʊn]
Consequently , I will drown
最后 , 我 将要 溺水

因此，我将溺水

[maɪ'self] .
myself .
我 .

我。

" ['entə(r)] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['kəʊræm] .
" Enter Original Coram .
" 进入 原来的 科拉姆 .

"进入原始科拉姆。

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['wɔːltə] ['kəʊræm] ; [bʌt; bət] [ai] [kænt] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
" I am WALTER CORAM ; but I can't prove it ,
" 我 是 沃尔特 法庭 ; 但 我 不能 证明 它 ,

"我就是沃尔特·科拉姆；但我无法证明这一点。"

[ðə; ði]
the
这

这

['vɪlənz] ['hævɪŋ] ['stəʊlən][maɪ] [kæl'kʌtə] [lætʃ] - [kiː] .
villains having stolen my Calcutta latch - key .
反派 拥有 被盗 我的 加尔各答 闩锁 - 钥匙 .

坏人偷走了我的加尔各答门锁钥匙。

['betə(r)][nɒt] [draʊn] [jɔː'self] , [maɪ]
Better not drown yourself , my
更好的 不是 溺水 你自己 , 我的

我的，你最好别溺水。

[dɪə(r)] .
dear .
亲爱的 .

亲爱的。

[jʊl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['biːstli] [wet] .
You'll find it beastly wet .
你会 寻找 它 兽 湿的 .

你会发现这里湿透了。

[doʊnt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
Don't do it .
不 做 它 .

别这么做。

" ([ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .)
" (She doesn't do it .)
" (她 不 做 它 .)

（她不这么做。）

(['kɜːt(ə)n] .)
(Curtain .)
(窗帘 .)

（窗帘。）

[jʌŋ] ['leɪdi] [bɪ'fɔː(r)] - [nemd] .
Young Lady before - named .
年轻的 女士 前 - 命名 .

（未提及姓名的）年轻女士。

" ['ɪz(ə)nt] ['efi] ['dʒɜːmən] ['pɜːfɪktli] ['bjuːtɪf(ə)l] ?
" Isn't EFFIE GERMON perfectly beautiful ?
" 不是 艾菲 胚芽 完美 美丽的 ?

“艾菲·杰蒙是不是美得令人窒息？”

" [bɒs'təʊnɪən] [juːθ] .
" Bostonian Youth .
" 波士顿人 青年 .

“波士顿青年。”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[bʌt; bət][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ] [rɪ'stɔːri] — —
But at her age RISTORI — —
但 在 她 年龄 ristori — —

但以她的年龄来说——

" ['hevi] [əʊld] ['pɑːti] ['məːməz] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] [ɒv; əv] ['elən] [triː] .
" Heavy old Party murmurs in his sleep of ELLEN TREE .
" 重的 老的 派对 低语 在 他的 睡觉 的 艾伦 树 .

“沉重的老党在睡梦中喃喃自语着艾伦·特里。

[mɔː(r)] [jʌŋ] [men] [gəʊ]
More young men go
更多的 年轻的 男人 去

更多年轻人

[aʊt] [tuː; tə] [get] [drɪŋks] .
out to get drinks .
出去 到 得到 饮料 .

出去喝点东西。

[ækt] [ˌaɪ 'viː] .
ACT IV .
行为 第四 .

第四幕

[siːn] [wʌn] .
Scene 1 .
场景 1 .

场景 1.

['entə(r)] ['vɜːtʃuəs] ['bæŋkə(r)] .
Enter Virtuous Banker .
进入 有德行的 银行家 .

隆重介绍这位品德高尚的银行家。

" [ɔːl] [ɪz] [lɒst] .
" All is lost .
" 全部 是 丢失的 .

一切都完了。

[ðeə(r)]
There
那里

那里

[ɪz] [ə; eɪ] [rʌn] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋk] — — -
is a run on the bank — — -
是 一个 跑步 在 这 银行 — — -

这是银行挤兑——

" ['entə(r)] [ʌn'prɪnsəpld] [klɑːk] .
" Enter Unprincipled Clerk .
" 进入 毫无原则的 职员 .

“无良职员登场。”

" ['wɔːltə] ['kəʊræm] ['prez(ə)nts] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)] £7 [fɔːr] [es] .
" WALTER CORAM presents check for £7 4 S .
" 沃尔特 法庭 礼物 查看 为了 £7 4 S .

“沃尔特·科拉姆出示了一张 7 英镑 4 先令的支票。

[wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊ] [fʌndz] .
We have no funds .
我们 有 不 资金 .

我们没有资金。

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] ?
Shall we pay it ?
将 我们 支付 它 ?

我们该付钱吗?

" ['entə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l]['kəʊræm] .
" Enter Original Coram .
" 进入 原来的 科拉姆 .

“进入原始科拉姆。

([ə'saɪd] .)
(Aside .)
(旁边 .)

（旁白。）

" [ai][ˌeɪ 'em] ['wɔːltə] ['kəʊræm] ; [bʌt; bət][ai]
" I am WALTER CORAM ; but I
" 我 是 沃尔特 法庭 ; 但 我

我是沃尔特·科拉姆；但我

[kænt] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['vɪlənz] ['hævɪŋ] ['teɪkən][maɪ]['ʌðə(r)] ['hæŋkətʃɪf] .
can't prove it , the villains having taken my other handkerchief .
不能 证明 它 , 这 反派 拥有 已采取 我的 其他 手帕 .

无法证明，因为坏人拿走了我的另一条手帕。

([tuː; tə][ðə; ði]
(To the
(到 这

（致

['bæŋkə(r)] .)
Banker .)
银行家 .)

银行家。）

[sɜː(r)] , [juː; jʊ][wʌns] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['peni] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [sɪns] [im'bezl] [maɪ]
Sir , you once gave me a penny , and you have since embezzled my
先生 , 你 一次 给予 我 一个 一分钱 , 和 你 有 自从 挪用公款 我的

先生，您曾经给我一便士，但您之后却侵吞了我的钱。

['fɔːtʃuːn] .
fortune .
财富 .

财富。

[haʊ] [kæn; kən][ai] [rɪ'peɪ] [sʌtʃ] ['nəʊb(ə)l] [kən'dʌkt] ?
How can I repay such noble conduct ?
如何 能 我 偿还 这样的 高贵 执行 ?

我该如何报答这种高尚的行为？

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][bæg][ɒv; əv][gəʊld] .
Here is a bag of gold .
这里 是 一个 包 的 金子 .

这是一袋金子。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː]
Take it
拿 它

拿走

[ænd; ənd] [peɪ] [jɔː(r); jə(r)] [kɹ'ɛdɪtəz] .
and pay your creditors .
和 支付 你的 债权人 .

并偿还你的债权人。

" [siːn] [ˌtuː'tuː] .
" Scene 2 .
" 场景 2 .

“场景 2。

['entə(r)] [ʌn'prɪnsəpld] [klɑːk] [ænd; ənd]['kɒmɪk] ['vɪlən] .
Enter Unprincipled Clerk and Comic Villain .
进入 毫无原则的 职员 和 漫画 恶棍 .

一位毫无原则的职员兼滑稽反派登场。

[ʌn'prɪnsəpld] [klɑːk] .
Unprincipled Clerk .
毫无原则的 职员 .

毫无原则的职员。

" [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['kəʊræm][hæz; həz] [tɜːnd] [ʌp] .
" The original CORAM has turned up .
" 这 原来的 法庭 有 转向 向上 .

"原版 CORAM 已经出现。"

[wiː; wi][mʌst; məst] [tɜːn]
We must turn
我们 必须 转动

我们必须转变

[hɪm] [daʊn] [ə'gen] .
him down again .
他 向下 再次 .

他又一次倒下了。

[ai] [wɪl] [bɜːn] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz][bed][tuː; tə] - [naɪt] .
I will burn him in his bed to - night .
我 将要 烧伤 他 在 他的 床 到 - 夜晚 .

今晚我要把他从床上烧死。

" ['kɒmɪk] ['vɪlən] .
" Comic Villain .
" 漫画 恶棍 .

"漫画反派。"

" [bɜːn] [hɪm] ; [bʌt; bət][doʊnt] [ə'tempt] ['eni] ['vaɪələns] .
" Burn him ; but don't attempt any violence .
" 烧伤 他 ; 但 不 试图 任何 暴力 .

"烧死他；但不要使用任何暴力手段。"

" ([swɛə]
" (Swears
" (发誓

（咒骂）

[ænd; ənd] ['smæʃɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][hæt] .)
and smashes in his hat .)
和 粉碎 在 他的 帽子 .)

然后他把帽子砸碎了。）

[siːn] [fɔːr] .
Scene 4 .
场景 4 .

场景 4。

['entə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l]['kəʊræm] .
Enter Original Coram .
进入 原来的 科拉姆 .

输入原始 Coram。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['wɔːltə] - ; [bʌt; bət][ai]
" I am WALTER COHAM ; but I
" 我 是 沃尔特 - ; 但 我

我是沃尔特·科汉姆；但我

[kænt] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] — [ai] [fə'get] [prɪ'saɪsli] [waɪ] .
can't prove it — I forget precisely why .
不能 证明 它 — 我 忘记 恰恰 为什么 .

我无法证明——我忘记了具体原因。

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] [ɪn][maɪ] ['kɒfi] ?
What is this in my coffee ?
什么 是 这 在 我的 咖啡 ?

我的咖啡里这是什么?

['əʊpiəm] !
Opium !
鸦片 !

鸦片!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [baɪ]['sivər] , ['vɪʃnuː] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] !
It is , by SIVA , VISHNU , and others !
它 是 , 经过 湿婆 , 毗湿奴 , 和 其他的 !

这是由湿婆、毗湿奴和其他神灵所创造的!

[ðeɪ] [wʊd] [feɪn] [drʌg] [maɪ] [drɪŋk] .
They would fain drug my drink .
他们 会 欣然 药品 我的 喝 .

他们企图在我的饮料里下药。

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[ai][hæv; həv][dræŋk] , ['iːt(ə)n] , [sməʊkt] , [tʃuː] , [ænd; ənd] [snʌf] ['əʊpiəm][fɔː(r); fə(r)] ['naɪnti] [j'iəz] .
I have drank , eaten , smoked , chewed , and snuffed opium for ninety years .
我 有 喝 , 吃 , 熏制 , 咀嚼 , 和 熄灭 鸦片 为了 九十 年 .

九十年来,我一直饮用、食用、吸烟、咀嚼和吸食鸦片。

[ai]
I
我

我

[laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
like it .
喜欢 它 .

喜欢。

[səʊ][dɪd][maɪ]['peərənts] .
So did my parents .
所以 做过 我的 父母 .

我的父母也是如此。

[ai][ˌeɪ 'em] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ðə; ði][tʃaɪld][ɒv; əv] ['pɒpi] .
I am , so to speak , the child of poppy .
我 是 , 所以 到 说话 , 这 孩子 的 罂粟 .

从某种意义上说,我是罂粟花的后代。

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[wɒt]
What
什么

什么

[duː; də][ai] [siː] ?
do I see ?
做 我 看 ?

我看到了吗?

[fleɪmz] ['twenti] [fiːt] [haɪ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] !
Flames twenty feet high all around me !
火焰 二十 脚 高的 全部 大约 我 !

我周围燃起了二十英尺高的火焰!

[kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi]['faɪə(r)] ?
Can this be fire ?
能 这 是 火 ?

这是火吗?

[ðə; ði]
The
这

这

[retʃ] [miːn] [tuː; tə] [bɜːn] [ˌem 'iː][ə'laɪv] !
wretches mean to burn me alive !
可怜虫 意思是 到 烧伤 我 活 !

这些恶徒想把我活活烧死!

([ə'saɪd] — [ænd; ənd] [ðel] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [tuː] , [sʌm; səm]
(Aside — And they'll do it too , some
(旁边 — 和 他们会 做 它 也 , 一些

(旁白——他们也会这么做，有些人)

[naɪt] , [ɪf] [mɒs] [doʊnt] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [lʊk] - [aʊt] ['ɑːftə(r)] [ðəʊz] ['leɪzi] ['kɑːpintəz] .)
night , if Moss don't keep a sharp look - out after those lazy carpenters .)
夜晚 , 如果 苔藓 不 保持 一个 锋利的 看 - 出去 后 那些 懒惰的 木匠 .)

(如果莫斯不时刻警惕那些懒惰的木匠的话。)

" ['entə(r)] [mɪs] ['efi] ['dʒɜːmən] .
" Enter Miss Effie German .
" 进入 错过 艾菲 德语 .

“艾菲·格曼小姐上场。”

([ə'saɪd] .)
(Aside .)
(旁边 .)

(旁白。)

" [ai][mʌst; məst][get][ɒn][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd]
" I must get on the roof and
" 我 必须 得到 在 这 屋顶 和

我必须爬上屋顶，

[dræg]['kəʊræm][aʊt] .
drag CORAM out .
拖 法庭 出去 .

把 CORAM 拖出来。

[ai] [heɪt] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ; [fɔː(r); fə(r)][ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [ʃəʊ] [maɪ] ['æŋklz] [ɪn]
I hate to do it ; for I shall have to show my ankles in
我 恨 到 做 它 ; 为了 我 将 有 到 展示 我的 脚踝 在

我讨厌这样做；因为那样我就得露出脚踝了。

[ðiːz] ['hɒrɪd] ['traʊzərz] .
these horrid trowsers .
这些 可怕的 裤子 .

这些丑陋的裤子。

[bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [ai][mʌst; məst] .
But I suppose I must .
但 我 认为 我 必须 .

但我想我必须这么做。

" ([gets] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] [wɪð]
" (Gets on the roof with
" (获得 在 这 屋顶 和

（爬上屋顶）

['kɒmɪk] ['vɪlənz] ['dɔːtə(r)] , [ʃəʊz] ['æŋklz] , [lɪfts] [ʌp] [ruːf] [ænd; ənd] [seɪvz] ['kəʊræm] , [ə'mɪd]
Comic Villain's Daughter , shows ankles , lifts up roof and saves Coram , amid
漫画 反派的 女儿 , 演出 脚踝 , 电梯 向上 屋顶 和 保存 科拉姆 , 之中

漫画反派的女儿露出脚踝，掀开屋顶，救了科拉姆。

['hwɜːlˌwɪndz] [ɒv; əv] [ə'plɔːz] [ænd; ənd] [sməʊk] . — ['kɜːt(ə)n])
whirlwinds of applause and smoke . — Curtain)
旋风 的 掌声 和 抽烟 . — 窗帘)

掌声和烟雾如旋风般袭来。（落幕）

[jʌŋ] ['leɪdi] [bɪ'fɔː(r)] - [nemd] .
Young Lady before - named .
年轻的 女士 前 - 命名 .

（未提及姓名的）年轻女士。

" ['ɪz(ə)nt] ['efi] ['dʒɜːmən] [tuː] ['lʌvli] ?
" Isn't EFFIE GERMON too lovely ?
" 不是 艾菲 胚芽 也 迷人的 ?

"艾菲·杰蒙是不是太可爱了？"

" [bɒs'təʊnɪən] [juːθ] .
" Bostonian Youth .
" 波士顿人 青年 .

"波士顿青年。"

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[rɪ'stɔːri] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] — — -
RISTORI is , however — — -
ristori 是 , 然而 — — -

RISTORI 然而——

" ['hevi] [əʊld] ['pɑːti] .
" Heavy old Party .
" 重的 老的 派对 .

"老牌政党。"

" [ðɪs] ['faɪə(r)] ['bɪznəs] [ɪz] ['deɪndʒərəs] , [sɜː(r)] .
" This fire business is dangerous , sir .
" 这 火 商业 是 危险的 , 先生 .

先生，消防工作很危险。

['nevə(r)] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː]
Never saw it
绝不 锯 它

从未见过

[dʌn] [æt; ət][ðə; ði][əʊld] [pɑːk] .
done at the old Park .
完毕 在 这 老的 公园 .

在老公园完成。

['edmənd] [kiːn] [wʊd] — — -
EDMUND KEAN would — — -
埃德蒙 基恩 会 — — -

埃德蒙·基恩会——

" [ækt] [viː] . ['entə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l]['kəʊræm] .
" ACT V . Enter Original Coram .
" 行为 V . 进入 原来的 科拉姆 .

第五幕。原审法官进入。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['wɔːltə] ['kəʊræm] .
" I am WALTER CORAM .
" 我 是 沃尔特 法庭 .

我是沃尔特·科拉姆。

[ai][kæn; kən] [naʊ] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː]
I can now prove it
我 能 现在 证明 它

我现在可以证明这一点了。

[baɪ] ['sɪmpli] ['menʃnɪŋ] [ðə; ði][fækt] .
by simply mentioning the fact .
经过 简单地 提及 这 事实 .

只需提及此事即可。

[ai] [lʌv] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒmɪk] ['vɪlən] ,
I love the daughter of the Comic Villain ,
我 爱 这 女儿 的 这 漫画 恶棍 ,

我喜欢漫画反派的女儿，

[ænd; ənd] [wɪl] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] .
and will marry her .
和 将要 结婚 她 .

他将娶她。

" [ʌn'prɪnsəpld] [klɑːk] .
" Unprincipled Clerk .
" 毫无原则的 职员 .

毫无原则的职员。

" [ɔːl] [ɪz] [lɒst] [ɪk'sept] ['wɔːltə] ['kəʊræm] , [huː] [ɔːt] [tuː; tə]
" All is lost except WALTER CORAM , who ought to
" 全部 是 丢失的 除了 沃尔特 法庭 , WHO 应该 到

“除了沃尔特·科拉姆之外，所有人都完了，他本应该……”

[biː; bi] .
be .
是 .

是。

[ai] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə] [ɒ'streɪliə] , [æt; ət][wʌns] .
I will go to Australia , at once .
我 将要 去 到 澳大利亚 , 在 一次 .

我将立即前往澳大利亚。

" ([hiː; hi] [gəʊz] .)
" (He goes .)
" (他 去 .)

（他走了。）

['kɒmɪk] ['vɪlən] , (['smæʃɪz] [hɪz; ɪz] [hæt] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [swɛə]) .
Comic Villain , (smashes his hat over his eyes and swears) .
漫画 恶棍 , (粉碎 他的 帽子 超过 他的 眼睛 和 发誓) .

漫画反派（用帽子捂住眼睛并咒骂）。

['vɜːtʃuəs] ['bæŋkə(r)] .
Virtuous Banker .
有德行的 银行家 .

品德高尚的银行家。

" [bles] [juː; jʊ] , [maɪ] ['tʃɪldrən] .
" Bless you , my children .
" 保佑 你 , 我的 孩子们 .

愿上帝保佑你们，我的孩子们。

[ai] [fə'gɪv] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðə; ði]
I forgive you all the
我 原谅 你 全部 这

我原谅你们所有人。

['ɪndʒəriz] [ai] [hæv; həv] [dʌn] [juː; jʊ] .
injuries I have done you .
受伤 我 有 完毕 你 .

我给你造成的伤害。

" (['kɜːt(ə)n] .)
" (Curtain .)
" (窗帘 .)

“（窗帘。）

['evri] ['bɒdi] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] .
Every body in the audience .
每一个 身体 在 这 观众 .

现场所有观众。

" [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [laɪk] — ['riːəl] ['faɪə(r)] ; -
" How do you like — Real fire ; STODDAHT'S
" 如何 做 你 喜欢 — 真实的 火 ; -

“你喜欢吗——真火；斯托达特的

['feɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] — ['riːəl] ['faɪə(r)] ; ['efi] ['dʒɜːmən] [ɪz] — ['riːəl] ['faɪə(r)] ; [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] — ['riːəl] ['faɪə(r)] ;
faces are — Real fire ; EFFIE GERMON is — Real fire ; Come and take — Real fire ;
面孔 是 — 真实的 火 ; 艾菲 胚芽 是 — 真实的 火 ; 来 和 拿 — 真实的 火 ;

面孔是——真火；艾菲·杰蒙是——真火；来拿——真火；

[dʒɪm] [wɔː'læk] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [æt; ət] [həʊm] [ɪn] — ['riːəl] ['faɪə(r)] ; [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪ]
JIM WALLACK is always at home in — Real fire ; There is nothing in the play
吉姆 沃拉克 是 总是 在 家 在 — 真实的 火 ; 那里 是 没有什么 在 这 玩

吉姆·沃拉克总能驾驭——真火；剧中没有任何东西

[bʌt; bət] — ['riːəl] ['faɪə(r)] .
but — Real fire .
但 — 真实的 火 .

但是——真火。

" [ˌmɪsən'θrɒpɪk] ['krɪtɪk] , [tuː; tə] ['dʒentlmənli] ['treʒərə(r)] .
" Misanthropic Critic , to gentlemanly Treasurer .
" 厌世的 评论家 , 到 绅士风度 财务主管 .

"愤世嫉俗的评论家，致绅士般的财务主管。"

" [kæn; kən] [ai] [hæv; həv] [tuː] [siːts]
" Can I have two seats
" 能 我 有 二 座位

我可以坐两个座位吗?

[fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] ?
for to - morrow night ?
为了 到 - 明天 夜晚 ?

明天晚上?

" ['treʒərə(r)] .
" Treasurer .
" 财务主管 .

财务主管。

" [ɔːl] [səʊld] , [sɜː(r)] .
" All sold , sir .
" 全部 卖 , 先生 .

全部售罄，先生。

[pleɪ] [drɔːz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['aʊəz] !
Play draws better than Ours !
玩 平局 更好的 比 我们的 !

比我们的画得好!

" [ˌmɪsən'θrɒpɪk] ['krɪtɪk] .
" Misanthropic Critic .
" 厌世的 评论家 .

"厌世评论家。"

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地!

[nəʊ] ['mætə(r)] .
no matter .
不 事情 .

不管。

[ai] ['əʊnli] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [send] [maɪ]
I only wanted to send my
我 仅有的 通缉 到 发送 我的

我只想发送我的

['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [mʌst; məst] [teɪk] ['faɪə(r)] [sʌm; səm] [naɪt] .
mother - in - law , knowing that the house must take fire some night .
母亲 - 在 - 法律 , 会心 那 这 房子 必须 拿 火 一些 夜晚 .

婆婆知道，总有一天房子会着火。

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而,

[aɪl] [riːd] [ðə; ði] [pleɪ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'sted] ; [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sə'vaiv] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] ['ɪz(ə)nt] ['mɔːt(ə)l] .
I'll read the play to her instead ; if she survives that , she isn't mortal .
患病的 读 这 玩 到 她 反而 ; 如果 她 幸存 那 , 她 不是 凡人 .

我决定给她读剧本；如果她能活到最后，她就不是凡人了。

[sə'dʒestʃən] ['kaɪndli] [meɪd] [tu:; tə]['mænɪdʒə(r)] [mɒs] . — [hæv; həv][ðə; ði]['faɪə(r)] [si:n] [teɪk]
Suggestion kindly made to Manager Moss . — Have the fire scene take
建议 亲切地 制成 到 经理 苔藓 . — 有 这 火 场景 拿

已向莫斯经理提出建议——让火灾现场……

[pleɪs] [ɪn][ðə; ði][fɜ:st][ækt] , [ænd; ənd][let][ɔ:l][ðə; ði][drə'mætɪs] [pɜ:'səʊnə] ['perɪʃ] [ɪn]
place in the first act , and let all the dramatis personae perish in
地方 在 这 第一的 行为 , 和 让 全部 这 戏剧 人物 沦 在

在第一幕中，让所有角色都死去。

[ðə; ði] [fleɪmz] .
the flames .
这 火焰 .

火焰。

[ðʌs] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['ɔ:diəns] [bi:; bi] [speəd] [ðə; ði]['vʌlgə(r)][prə'fænəti][ɒv; əv]
Thus shall the audience be spared the vulgar profanity of
因此 将 这 观众 是 幸存 这 庸俗 亵渎 的

这样，观众便可免受粗俗亵渎之语的侵害。

['stɑ:dərz] " ['kɒmɪk] ['vɪlən] , " [ðə; ði] [əb'sɜ:dəti] [ɒv; əv] - " ['kəʊræm] , " [ðə; ði] ['twɒdl]
STODDART'S " Comic Villain , " the absurdity of WALLACK'S " Coram , " the twaddle
斯托达特的 " 漫画 恶棍 , " 这 荒谬 的 - " 科拉姆 , " 这 废话

斯托达特的《喜剧反派》、沃拉克的《科拉姆》的荒谬之处、胡言乱语

[ɒv; əv] - " ['vɜ:tʃuəs] ['bæŋkə(r)] , " [ænd; ənd][ðə; ði][ɪm'pɒsəb(ə)l][ˌɪmbə'sɪləti][ɒv; əv] ['fɪʃərz]
of HIELD'S " Virtuous Banker , " and the impossible imbecility of FISHER'S
的 - " 有德行的 银行家 , " 和 这 不可能的 白痴 的 渔夫的

希尔德的《品德高尚的银行家》和费舍尔的《不可能的愚蠢》

" [ʌn'prɪnsəpld] [klɑ:k] .
" Unprincipled Clerk .
" 毫无原则的 职员 .

毫无原则的职员。

" [mɪs] ['dʒɜ:mən] [ɪn] ['traʊzərz] , [ænd; ənd] [mɪs] [hɛn'ri:keɪs] [ɪn] [tɪəz] ,
" Miss GERMON in trowsers , and Miss HENRIQUES in tears ,
" 错过 胚芽 在 裤子 , 和 错过 亨里克斯 在 眼泪 ,

“杰蒙小姐穿着裤子，亨里克斯小姐泪流满面。”

[ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [naɪs] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [du:; də][nɒt] [kwaɪt] [rɪ'di:m] [ðə; ði] ['retʃɪdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ]
are very nice ; but they do not quite redeem the wretchedness of the play
是 非常 好的 ; 但 他们 做 不是 相当 赎回 这 悲惨 的 这 玩

.
.
.

它们非常不错；但它们并不能完全弥补这部剧的糟糕之处。

[ðə; ði]['su:nə(r)]['mɪstə(r)] . [mɒs] [gɪvz] [ʌp] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [fleɪm] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɜ:li]
The sooner Mr . Moss gives up his present flame and returns to his early
这 很快 先生 . 苔藓 给予 向上 他的 展示 火焰 和 返回 到 他的 早期的

莫斯先生越早放弃现在的恋情，回到他早期的事业越好。

[lʌv] — [lɪ'dʒɪtɪmət] ['kɒmədi] — [ðə; ði]['betə(r)] .
love — legitimate comedy — the better .
爱 — 合法的 喜剧 — 这 更好的 .

越是热爱——真正的喜剧——就越好。

['mætədɔ:(r)] .
MATADOR .
斗牛士 .

斗牛士。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [æt; ət][ə; eɪ] ['θɪətə(r)] .
HOW TO BEHAVE AT A THEATRE .
如何 到 表现 在 一个 剧院 .

如何在剧院举止得体。

['mɪstə(r)] . [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] : [ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['juːsf(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
MR . PUNCHINELLO : I take it you are willing to receive useful information .
先生 . 潘奇内洛 : 我 拿 它 你 是 愿意的 到 收到 有用 信息 .

潘奇内洛先生：看来您愿意接受有用的信息。

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] — [waɪ] ?
Of course you are — Why ?
的 课程 你 是 — 为什么 ?

当然是——为什么？

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [waɪl] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['hjuːmərəs] , [juː; jʊ] [ɪn'tend] ['ɔːlsəʊ]
Because , while you may be humorous , you intend also
因为 , 尽管 你 可能 是 幽默 , 你 打算 还

因为，虽然你可能很幽默，但你也打算这样做。

[tuː; tə][biː; bi]['sensəb(ə)l] .
to be sensible .
到 是 明智的 .

要理智。

[ai][hæv; həv][ɪn][maɪ] [deɪ] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
I have in my day been to the theatre not a little .
我 有 在 我的 天 到过 到 这 剧院 不是 一个 小的 .

我以前也去过不少剧院。

[ai][hæv; həv]
I have
我 有

我有

[siːn] ['meni] [pleɪz] [ænd; ənd] ['meni] ['ɔːdɪənsɪz] .
seen many plays and many audiences .
已见 许多 演出 和 许多 观众 .

看过很多戏剧，也见过很多观众。

[ai] [nəʊ] — [ɔː(r)] , [æt; ət] [liːst] , [θɪŋk] [ai][duː; də] — [wɒt]
I know — or , at least , think I do — what
我 知道 — 或者 , 在 至少 , 思考 我 做 — 什么

我知道——或者至少我认为我知道——什么

[ɪz] [gʊd] ['æktɪŋ] , [ænd; ənd] — [wɒt] [gʊd] ['mænəz] .
is good acting , and — what good manners .
是 好的 表演 , 和 — 什么 好的 礼仪 .

演技精湛，而且——举止得体。

['sʌfə(r)][ˌem 'iː] , [ðen] , ['briːfli] [tuː; tə] [gɪv]
Suffer me , then , briefly to give
遭受 我 , 然后 , 简要地 到 给

那么，请允许我简要地说明一下。

[juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] [hɪnts] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [æn; ən] ['ɔːdiəns] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'heɪv] .
you a few hints as to how an audience should behave .
你 一个 很少 提示 作为 到 如何 一个 观众 应该 表现 .

给你一些关于观众应该如何表现的提示。

[ai][ʃæl; ʃəl] [tʃɑːdʒ] ['nʌθɪŋ]
I shall charge nothing
我 将 收费 没有什么

我不会收取任何费用。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] , [ðəʊ] [ai][ˌeɪ ˈem][fræŋk][tuː; tə] [ɪnˈsɪnjueɪt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɜːθ] [ə; eɪ]
for the information , though I am frank to insinuate that it is worth a
为了 这 信息 , 尽管 我 是 坦率 到 暗示 那 它 是 值得 一个

虽然我坦率地暗示，提供的信息值得一提。

[diːl] — [ɒv; əv][ðə; ði][ˈvæljuː] , [pəˈhæps] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ˈteɪb(ə)l] .
deal — of the value , perhaps , of a great deal table .
交易 — 的 这 价值 , 也许 , 的 一个 伟大的 交易 桌子 .

交易——或许是指一张超值大桌子的交易。

[fɜːst] .
First .
第一的 .

第一的。

[ˈɔːlweɪz] [teɪk] [ə; eɪ][ˈleɪdi] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪ] .
Always take a lady with you to the play .
总是 拿 一个 女士 和 你 到 这 玩 .

去看戏一定要带个女伴。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] ,
It will please her ,
它 将要 请 她 ,

这会让她高兴的。

[wɒtˈevə(r)] [ðə; ði][ˈbɒðə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] .
whatever the bother to you .
任何 这 打扰 到 你 .

不管这跟你有什么关系。

[bɪˈsaɪdz] , [juː; jʊ] [wɪl] [ðen] [biː; bi] [tɔːkt] [tuː; tə] .
Besides , you will then be talked to .
除了 , 你 将要 然后 是 谈话 到 .

此外，之后还会有人和你谈话。

[ɪf] [juː; jʊ]
If you
如果 你

如果你

[meɪk] [ə; eɪ] [mes] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][ʌnˈræv(ə)l][ðə; ði] [plɒt] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ɪˈsenʃəli] [eɪd]
make a mess of it in trying to unravel the plot , she will essentially aid
制作 一个 混乱 的 它 在 尝试 到 绎 这 阴谋 , 她 将要 本质上 援助

如果她在试图揭开阴谋的过程中搞砸一切，她实际上会起到推波助澜的作用。

[juː; jʊ][ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃ(ə)n] .
you in that direction .
你 在 那 方向 .

你朝那个方向走。

[ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [plɒt] — [ɪˈspeʃəli] [ɪf] [juː; jʊ]
Nothing like a woman for a plot — especially if you
没有什么 喜欢 一个 女士 为了 一个 阴谋 — 尤其 如果 你

没有什么比女人更适合情节了——尤其是如果你

[dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [plʌndʒ] [hed] [ˈfɔːməʊst] [ˈɪntuː][wʌn] .
desire to plunge head foremost into one .
欲望 到 暴跌 头 首先 进入 一 .

渴望一头扎进其中。

[ˈsekənd] .
Second .
第二 .

第二。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [laʊd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] , [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ðə; ði]
If you have any loud conversation to indulge in , do it while the
如果 你 有 任何 大声 对话 到 放纵 在 , 做 它 尽管 这

如果你想大声交谈，那就趁着……

[pleɪ] [ɪz]['gəʊɪŋ] [ɒn] .
play is going on .
玩 是 去 在 .

比赛正在进行中。

['pɒsəbli] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [dɪ'stɜːb] [jɔː(r); jə(r)] ['neɪbəz] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][duː; də][nɒt]
Possibly it may disturb your neighbors ; but you do not
可能 它 可能 打扰 你的 邻居 ; 但 你 做 不是

这可能会打扰到你的邻居；但你不会。

[ɑːsk][ðem; ðəm][tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
ask them to hear it .
问 他们 到 听到 它 .

请他们听听。

[heɪl] [kə'lʌmbiə] ! ['ɪz(ə)nt] [ðɪs] [ə; eɪ] [friː] ['kʌntri] ?
Hail Columbia ! isn't this a free country ?
冰雹 哥伦比亚 ! 不是 这 一个 自由的 国家 ?

哥伦比亚万岁！这难道不是一个自由的国家吗?

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]
If you have
如果 你 有

如果你有

['eni] ['praɪvət] [ænd; ənd][ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [ə'feəz] [tuː; tə] [tɔːk] ['əʊvə(r)] , [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs]
any private and confidential affairs to talk over , the theatre is the place
任何 私人的 和 机密的 事务 到 讲话 超过 , 这 剧院 是 这 地方

任何需要讨论的私人和机密事宜，剧院都是个好地方。

[ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
in which to do it .
在 哪个 到 做 它 .

在哪里进行呢?

['pɒsəbli] ['strendʒər] [meɪ] [nɒt] [ˌkɒmprɪ'hend] [ɔːl][ðə; ði] ['berɪŋ] ;
Possibly strangers may not comprehend all the bearings ;
可能 陌生人 可能 不是 理解 全部 这 轴承 ;

陌生人可能无法完全理解方位；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɒt][jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] .
but that is not your fault .
但 那 是 不是 你的 过错 .

但这并不是你的错。

[juː; jʊ][duː; də][jɔː(r); jə(r)][best] — [huː] [kæn; kən][duː; də]['betə(r)] ?
You do your best — who can do better ?
你 做 你的 最好的 — WHO 能 做 更好的 ?

你已经尽力了——谁能做得更好?

[θɜːd] .
Third .
第三 .

第三。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən]['əʊvəkəʊt][ɔː(r)]['eni]['ʌðə(r)] ['gɑːmənt] , [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɒs] [ðə; ði]
If you have an overcoat or any other garment , throw it across the
如果 你 有 一个 大衣 或者 任何 其他 服装 , 扔 它 穿过 这

如果你有外套或其他衣物，就把它搭在……上。

[ə'dʒɔɪnɪŋ] [ɔː(r)] [frʌnt] [siːt] .
adjoining or front seat .
相邻的 或者 正面 座位 .

相邻座位或前排座位。

['nevə(r)][maɪnd] ['eni] ['proʊtests; prə'tests][ɒv; əv] [fraʊn] [ɔː(r)] [wɜːd] .
Never mind any protests of frown or word .
绝不 头脑 任何 抗议活动 的 皱眉 或者 单词 .

不要理会任何皱眉或言语上的抗议。

[ʃʊd; ʃəd]
Should
应该

应该

[nɒt] ['piːp(ə)l] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'kɒmədeɪt] ?
not people be willing to accommodate ?
不是 人们 是 愿意的 到 容纳 ?

人们不愿意迁就彼此吗?

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] .
Of course they should .
的 课程 他们 应该 .

当然应该。

[pruːv] [ˌaɪ 'tiː][baɪ]
Prove it by
证明 它 经过

证明如下

['pʊtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['drɪpɪŋ] [ʌm'brelə] [ə'genst] [ðə; ði]['leɪdi] [wɪð] [ðə; ði][naɪs][mwɑː(r)] [æn'tiːk]
putting your dripping umbrella against the lady with the nice moire antique
推杆 你的 滴落 伞 反对 这 女士 和 这 好的 莫尔条纹 古董

你把滴水的雨伞靠在了那位穿着漂亮波纹古董裙的女士身上。

[sɪlk] .
silk .
丝绸 .

丝绸。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['rʌf(ə)l][hɜː(r); hə(r)]['tempə(r)] ; [bʌt; bət] [ðæts] [hɜː(r); hə(r)] ['bɪznəs] , [nɒt] [jɔːz] ; [ʃiː; ʃi]
It may ruffle her temper ; but that's her business , not yours ; she
它 可能 褶边 她 脾气 ; 但 那就是 她 商业 , 不是 你的 ; 她

这或许会惹她生气；但那是她的事，与你无关；她

['ʃʊdnt] [biː; bi] [rɪ'dɪkjələs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wel] [drest] .
shouldn't be ridiculous because well dressed .
不应该 是 荒谬的 因为 出色地 穿着 .

穿着得体不应该成为一件荒谬的事。

[fɔːθ] .
Fourth .
第四 .

第四。

[traɪ][ænd; ənd][drɒp][jɔː(r); jə(r)] ['ɒprə] - [glɑːs] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ɒv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] .
Try and drop your opera - glass half a dozen times of an evening .
尝试 和 降低 你的 歌剧 - 玻璃 一半 一个 打 时代 的 一个 晚上 .

试着在一个晚上把你的歌剧望远镜摔落五六次。

[ɪf]
If
如果

如果

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] [greɪt] ['rækɪt] — [æz; əz][ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] — [ænd; ənd][rəʊlz][ə; eɪ][skɔː(r)]
it makes a great racket — as of course it will — and rolls a score
它 制作 一个 伟大的 球拍 — 作为 的 课程 它 将要 — 和 卷 一个 分数
[ɒv; əv] [siːts]
of seats
的 座位

它发出巨大的噪音——当然会如此——并滚落了数十个座位。

[ɒf] , ['heɪs(ə)n][æt; ət][wʌns][tuː; tə][əb'teɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['frɪski] ['ɪnstrəmənt] .
off , hasten at once to obtain possession of the frisky instrument .
离开 , 趋 在 一次 到 获得 拥有 的 这 活泼的 乐器 .

立刻离开，赶紧去夺取那件活泼的乐器。

[let]
Let
让

让

[ðiːz] ['lɪt(ə)l]['ɛpɪsˌəʊdz][biː; bi] [dʌn] [æt; ət][ə; eɪ]['kraɪsɪs][ɪn][ðə; ði] [pleɪ] [weə(r)] [ðə; ði]['faɪnɪst]
these little episodes be done at a crisis in the play where the finest
这些 小的 剧集 是 完毕 在 一个 危机 在 这 玩 在哪里 这 最好的

这些小插曲会在剧中的危机时刻发生，而这正是最精彩的部分。

[pɔɪnts] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [ɪ'vɒlvd] .
points are being evolved .
积分 是 存在 进化 .

观点正在不断发展。

[fɪfθ] .
Fifth .
第五 .

第五。

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] ['kæri] [ə; eɪ] [keɪn] — [ə; eɪ] ['veri] ['pɒndərəs] [keɪn] .
Of course you carry a cane — a very ponderous cane .
的 课程 你 携带 一个 甘蔗 — 一个 非常 沉重的 甘蔗 .

你当然会拄着拐杖——一根非常沉重的拐杖。

[wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ?
What for ?
什么 为了 ?

做什么的?

[tuː; tə][juːz]
To use
到 使用

使用

[ˌaɪ 'tiː] , ['ɒbviəsli] .
it , obviously .
它 , 明显地 .

当然是这样。

[kən'traɪv] [tuː; tə][duː; də][səʊ] [wen] ['evri] ['bɒdi] [ɪz]['saɪlənt] .
Contrive to do so when every body is silent .
精心策划 到 做 所以 什么时候 每一个 身体 是 沉默的 .

趁着大家都安静的时候，设法去做这件事。

[wʌts] [ðə; ði][juːz]
What's the use
是什么 这 使用

有什么用?

[ɪn] ['biːɪŋ] [dɪ'mɒnstrətɪv] [ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] ?
in being demonstrative in a crowd ?
在 存在 示范性的 在 一个 人群 ?

在人群中表现得过于张扬?

[ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [peɪ] .
It don't pay .
它 不 支付 .

这样做不划算。

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ][dɒg] , [juː; jʊ] [nəʊ]
Besides , you dog , you know
除了 , 你 狗 , 你 知道

还有，你这条狗，你知道的

[jɔː(r); jə(r)]['fɔːteɪ][ɪz][ɪn] ['biːɪŋ] [ɒd] .
your forte is in being odd .
你的 长处 是 在 存在 奇怪的 .

你的强项就是特立独行。

[ɒd] ['feləʊ] - [juː; jʊ] .
Odd fellow - you .
奇怪的 同伴 - 你 .

你真是个怪人。

[siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)]
See it in your
看 它 在 你的

在你的……中看到它

[breɪn] — ['əʊnli][hɑːf][ɒv; əv][wʌn] .
brain — only half of one .
脑 — 仅有的 一半 的 一 .

大脑——只有一半。

[meɪk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)] [keɪn] [wen] [ðeə(r)][ɪz]
Make a point to bring down your cane when there is
制作 一个 观点 到 带来 向下 你的 甘蔗 什么时候 那里 是

当……时，务必放下你的拐杖。

[nʌn] , ([pɔɪnt] , [nɒt] [keɪn] ,) [ænd; ənd] [ʃaʊt] [aʊt] " [gʊd] ! " [ɔː(r)] " ['brɑːvəʊ] ! " [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv]
none , (point , not cane ,) and shout out " Good ! " or " Bravo ! " when you have
没有任何 , (观点 , 不是 甘蔗 ,) 和 喊 出去 " 好的 ! " 或者 " Bravo ! " 什么时候 你 有

没有（指着，而不是用拐杖），当你有……时，大声喊“好！”或“太棒了！”

['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət] .
reason to believe other people are going to be quiet .
原因 到 相信 其他 人们 是 去 到 是 安静的 .

有理由相信其他人会保持沉默。

[sɪksθ] .
Sixth .
第六 .

第六。

['nevə(r)][gəʊ][ɪn] [tɪl] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pleɪ] [bɪ'gɪnz] , [ænd; ənd] [ɪn'veəriəbli] [liːv] [ɪn][ðə; ði]
Never go in till after a play begins , and invariably leave in the
绝不 去 在 直到 后 一个 玩 开始 , 和 总是 离开 在 这

演出开始前绝不进去，而且总是会在演出开始后离开。

['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [æn; ən] [ækt] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [siːn] .
middle of an act , and in the most engaging scene .
中间 的 一个 行为 , 和 在 这 最多 引人入胜 场景 .

正值剧情高潮，而且是在最引人入胜的场景中。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [hɪnts] .
These are but a few hints .
这些 是 但 一个 很少 提示 .

以上只是一些提示。

[haʊ'evə(r)] , [ai] [trʌst] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðeɪ]
However , I trust they are good as far as they
然而 , 我 相信 他们 是 好的 作为 远的 作为 他们

但是，我相信就他们而言，他们是好的。

[gəʊ] .
go .
去 .

去。

[ai] [meɪ] [send] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [hɑːf] - ['dʌz(ə)n] [mɔː(r)] .
I may send you a half - dozen more .
我 可能 发送 你 一个 一半 - 打 更多的 .

我可能还会再寄给你五六个。

[ɪn] [ðə; ði] [miːn] [taɪm] [ai] [rɪ'meɪn]
In the mean time I remain
在 这 意思是 时间 我 保持

与此同时，我依然

[jɔːz] , ['truːli] ,
Yours , truly ,
此致 , 真的 ,

敬上，

[əʊ] . ['fəʊgi] .
O . FOGY .
哦 . 老顽固 .

O. 雾蒙蒙的。

[viː] . [eɪtʃ] . [tuː; tə] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] .
V . H . to Punchinello .
V . H . 到 潘奇内洛 .

VH 到 Punchinello。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['letə(r)] , [rɪ'siːvd] [baɪ] [ðə; ði] [frentʃ] ['keɪb(ə)l] , [ɪk'spleɪnz] [ɪt'self] .
The following letter , received by the French cable , explains itself .
这 下列的 信 , 已收到 经过 这 法语 电缆 , 解释 本身 .

法国电报收到的以下信件解释了一切。

['ɑːftə(r)]
After
后

后

[ðə; ði] [pə'ruːz(ə)l] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'merɪkə] [wɔːm] [tə'wɔːd] [frɑːns] :
the perusal of it , America warms toward France :
这 仔细阅读 的 它 , 美国 温暖 朝向 法国 :

仔细阅读之后，美国对法国的态度有所缓和：

['oʊtˌvɪl] [pɑːk] , [mɑːtʃ] - , - .
HAUTEVILLE PARK , March 25 , 1870 .
上维尔 公园 , 行进 - , - .

奥特维尔公园，1870 年 3 月 25 日。

[tuː; tə][ðə; ði] ['edɪtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] :
To THE EDITOR OF THE PUNCHINELLO :
到 这 编辑 的 这 潘奇内洛 :

致《潘奇内洛》杂志编辑：

[mə'sjɜː] :
MONSIEUR :
先生 :

先生：

[ðə; ði] [əd'vɑːns] ['kɒpi] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['dʒɜːn(ə)l][hæz; həz] [stɔːm] [maɪ] [hɑːt] .
The advance copy of your journal has stormed my heart .
这 进步 复制 的 你的 杂志 有 暴风雨 我的 心 .

你的期刊样刊深深打动了我。

[ai] [əʊ] [ˌaɪ 'tiː]
I owe it
我 欠 它

我欠它的。

[wʌn] ['hæpi] [deɪ] .
one happy day .
一 快乐的 天 .

快乐的日子。

['jʊərəp] ['trembəlz] .
Europe trembles .
欧洲 颤抖 .

欧洲颤抖了。

[ðeɪ] [lait] [ðeə(r)] ['tɔːrtʃɪz] ['sɪnɪstə(r)] , [ðəʊz] [trænz] - ['ælpaɪn]
They light their torches sinister , those trans - alpine
他们 光 他们的 火炬 险恶 , 那些 翻译 - 高山

他们阴森森地点燃火炬，那些跨阿尔卑斯山的

- .
vacillationists .
- .

摇摆不定者。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ɔːl'redi] [les] ['træŋkwɪl] , [dɪs] - ['segrigit, -geit][ɪt'self] .
The church , already less tranquil , dis - segregates itself .
这 教会 , 已经 较少的 宁静 , 迪斯 - 隔离 本身 .

原本就不太平静的教会，现在又开始解散了。

[wiː; wi] [lɑːf] .
We laugh .
我们 笑 .

我们笑了。

[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['dʒɜːn(ə)l][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][pɑːst] .
To your journal there is a future , and there will be a past .
到 你的 杂志 那里 是 一个 未来 , 和 那里 将要 是 一个 过去的 .

你的日记既有未来，也有过去。

[ðə; ði][eɪdʒ][hæz; həz][ɪts] [pʌls'eɪʃənz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [fə'gɛt] .
The age has its pulsations , and it never forgets .
这 年龄 有 它是 脉动 , 和 它 绝不 忘记了 .

时代有其自身的脉动，而且永不遗忘。

[ai] , [tuː] , [rɪ'membə(r)] .
I , too , remember .
我 , 也 , 记住 .

我也记得。

[ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [blʌd] .
There is also blood .
那里 是 还 血 .

还有血迹。

[ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] ['glitəz] [ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv] ['glɔːri] .
Upon it already glitters the dust of glory .
之上 它 已经 闪光 这 灰尘 的 荣耀 .

它上面已经闪耀着荣耀的尘埃。

[mə'sjɜː] !
Monsieur !
先生 !

先生！

[ai] [sə'luːt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['kɔnfrɛə] !
I salute you and your confreres !
我 礼炮 你 和 你的 同僚 !

我向您和您的同伴们致敬！

[ək'sept] [maɪ] ['hɒmɪdʒ] [ænd; ənd] [maɪ] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .
Accept my homage and my emotion .
接受 我的 尊敬 和 我的 情感 .

请接受我的敬意和我的情感。

['vɪktə(r)] ['hjuːgəʊ] .
VICTOR HUGO .
胜利者 雨果 .

维克多·雨果。

[ðə; ði] ['hæbɪts] [ɒv; əv] [greɪt] [men] .
THE HABITS OF GREAT MEN .
这 习惯 的 伟大的 男士 .

伟人的习惯。

" [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] [greɪt] [men] [ɔːl] [rɪ'maɪnd] [ˌjuː 'es]
" Lives of great men all remind us
" 生活 的 伟大的 男人 全部 提醒 我们

伟人的生平事迹都在提醒我们

[wiː; wi] [kæn; kən] [meɪk] ['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] [sə'blaɪm] ,
We can make our lives sublime ,
我们 能 制作 我们的 生活 升华 ,

我们可以将自己的生活变得崇高，

[ænd; ənd] , [dɪ'pɑːtɪŋ] , [liːv] [bɪ'haɪnd] [ˌjuː 'es]
And , departing , leave behind us
和 , 离开 , 离开 在后面 我们

临别之际，留下我们。

['fʊtˌprɪnt] [ɒn] [ðə; ði] [sændz] [ɒv; əv] [taɪm] .
Footprints on the sands of time .
脚印 在 这 沙子 的 时间 .

时间沙滩上的足迹。

" ['ɔːlməʊst] [sɪns] [ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'gæn] , ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [biːn] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ænd; ənd]
" Almost since the world began , people have been interested in and
" 几乎 自从 这 世界 开始 , 人们 有 到过 感兴趣的 在 和

“几乎从世界诞生之初，人们就对……感兴趣。”

[entə'teɪnd] [baɪ] ['gɒsɪp] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['pɜːsən(ə)l] ['hæbɪts] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]
entertained by gossip respecting the personal habits and individual
娱乐 经过 闲话 尊重 这 个人的 习惯 和 个人

以八卦娱乐，尊重个人习惯和个性

[ˌɪdiːəʊˈsɪŋkrəsiːz] [ɒv; əv] [ˈpɒpjələ(r)] [ˈraɪtər] [ænd; ənd] [ˈɔːrətəz] .
idiosyncrasies of popular writers and orators .
特质 的 受欢迎的 作家 和 演说家 .

流行作家和演说家的独特之处。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l] [ænd; ənd]
It is a universal and
它 是 一个 普遍的 和

它是一种普遍存在的现象，而且

[ʌnˈdaɪɪŋ] [ˌkærəktəˈrɪstɪk] [ɒv; əv] [ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃə(r)] .
undying characteristic of human nature .
不朽 特征 的 人类 自然 .

这是人类天性中永恒不变的特征。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

Punchinello，第 1 卷，第 02 期，(Punchinello, Volume 1, No.) 第2/4页

[nəʊ][eɪdʒ][hæz; həz] [biːn] [ɪɡ'zempt][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm]
No age has been exempt from it from
不 年龄 有 到过 豁免 从 它 从

任何年龄的人都无法幸免。

['plɪniz] [taɪm] [daʊn] [tuː; tə] ['biːtʃərz] .
PLINY'S time down to BEECHER'S .
普林尼的 时间 向下 到 比彻的 .

普林尼的时间到了比彻那里。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['suːtəbli; 'sjuːtəbli][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] ['skɑːlət] - ['fiːvə(r)]
It may suitably be called the scarlet - fever
它 可能 适当地 是 称为 这 猩红 - 发烧

或许可以恰当地称之为猩红热。

[ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti] , [ænd; ənd] [ræʃ] [ɪn'diːd] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['raɪtə(r)] [huː] [rɪ'fjuːzɪz][ɔː(r)] [ni'glekt] [tuː; tə]
of curiosity , and rash indeed must be the writer who refuses or neglects to
的 好奇心 , 和 皮疹 的确 必须 是 这 作家 WHO 拒绝 或者 疏忽 到

出于好奇，而鲁莽行事的，无疑是那些拒绝或疏忽……的作家。

['fɜːnɪʃ] ['eni] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['skænd(ə)l] - [-] [mɔː] .
furnish any food for the scandal - monger's maw .
提供 任何 食物 为了 这 丑闻 - 贩卖者的 嘴 .

为造谣者提供任何食物。

[waɪl] [wiː; wi] ['deprəkeɪt] [ɪn][ðə; ði]
While we deprecate in the
尽管 我们 已弃用 在 这

虽然我们已弃用

[strɒɡɪst] [tɜːmz] [ðə; ði] ['kʌstəm] [wɪtʃ] [pə'sist, -'zist][ɪn] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði][veɪl][ɒv; əv]
strongest terms the custom which persists in lifting the veil of
最强 条款 这 风俗 哪个 持续 在 举重 这 面纱 的

最强烈的措辞是持续存在的揭开面纱的习俗

[ˌpɜːsə'næləti] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] , [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [trə'dɪʃən(ə)l] ['jʊsɪdʒ]
personality from the forehead of the great , respect for traditional usages
性格 从 这 前额 的 这 伟大的 , 尊重 为了 传统的 用法

伟人额头上的个性，对传统习俗的尊重

[ænd; ənd][ˌɒblɪ'ɡeɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌvenə'reɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , [im'pel]
and obligation to the present , as well as veneration for the future , impels
和 义务 到 这 展示 , 作为 出色地 作为 崇敬 为了 这 未来 , 推动

对当下的责任感，以及对未来的敬畏，都促使我们这样做。

[ˌjuː 'es][tuː; tə] [rɪ'viːl] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði][men]
us to reveal some things that are not generally known concerning the men
我们 到 揭示 一些 事物 那 是 不是 一般来说 已知 有关 这 男人

我们将揭示一些关于男性的不为人知的事情。

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['pleɪɪŋ] " ['li:dɪŋ] ['bɪznəs] " [ɒn][ðə; ði] [wɜ:rldz] [greɪt] [steɪdʒ][ɒv; əv][tu:; tə] - [deɪ] .
who are playing " leading business " on the world's great stage of to - day .
WHO 是 玩耍 " 领导 商业 " 在 这 世界的 伟大的 阶段 的 到 - 天 .

他们是当今世界舞台上“引领商业”的领军人物。

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [mæn'kaɪnd][ɪz]['dʒen(ə)rəli] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['sʌmnə]
For instance , mankind is generally ignorant of the fact that Mr . SUMNER
为了 实例 , 人类 是 一般来说 无知 的 这 事实 那 先生 . 萨姆纳

例如，人们普遍不知道萨姆纳先生的这一事实。

[beið] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒmpaʊnd] , [tu:] [θɜ:dz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz]['wɔ:tə(r)][ænd; ənd][wʌn]
bathes twice a day in a compound , two thirds of which is water and one
沐浴 两次 一个 天 在 一个 化合物 , 二 三分之一 的 哪个 是 水 和 一

每天在院子里洗两次澡，院子里三分之二是水，另一半是……

[θɜ:d] [mɪlk] , [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [dɪk'teɪts] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['spi:tʃɪz] [tu:; tə][ə; eɪ] [stə'nɒgrəfə(r)]
third milk , and that he dictates most of his speeches to a stenographer
第三 牛奶 , 和 那 他 规定 最多 的 他的 演讲 到 一个 速记员

第三杯牛奶，而且他大部分演讲稿都是口述给速记员的。

[waɪl] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bæθ.bɑ:θ] - [tʌb] .
while reclining in the bath - tub .
尽管 斜倚 在 这 洗澡 - 浴缸 .

斜倚在浴缸里。

['wendəl] ['fɪlɪps] [ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] ['rɪt(ə)n]
WENDELL PHILLIPS is said to have written
温德尔 菲利普斯 是 说 到 有 书面

据说温德尔·菲利普斯写过

[ðə; ði]['greɪtə(r)] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪməs] ['lektʃə(r)][ɒn] " [ðə; ði] [lɒst] [a:ts] " [ɒn][ðə; ði] [bæks]
the greater portion of his famous lecture on " The Lost Arts " on the backs
这 更大的 部分 的 他的 著名的 演讲 在 " 这 丢失的 艺术 " 在 这 背部

他那篇著名的题为“失落的艺术”的演讲的大部分内容都印在了书的背面。

[ɒv; əv][əʊld]['envələʊps; 'ɑ:nvələʊps] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [treɪn] [ɪn][ðə; ði] ['bɒstən] ['depəʊ] .
of old envelopes while waiting for a train in the Boston depot .
的 老的 信封 尽管 等待 为了 一个 火车 在 这 波士顿 仓库 .

在波士顿火车站等火车时，我看到了一些旧信封。

['mɪstə(r)] . [dʒɔ:dʒ]
Mr . GEORGE
先生 . 乔治

乔治先生

['dʌblju:] . ['kɜ:tis] [pri'pɛəz] [hɪz; ɪz][maɪnd][fɔ:(r); fə(r)] ['raɪtɪŋ] [baɪ] ['sli:pɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn'keɪst]
W . CURTIS prepares his mind for writing by sleeping with his head encased
W . 柯蒂斯 准备 他的 头脑 为了 写作 经过 睡眠 和 他的 头 包裹

W·柯蒂斯为了写作，会戴着头套睡觉。

[ɪn][ə; eɪ] ['naɪtkæp] [laɪnd] [wɪð] [li:vz] [ɒv; əv]['lævəndə(r)][ænd; ənd][rəʊz] .
in a nightcap lined with leaves of lavender and rose .
在 一个 睡前小酌 衬里 和 树叶 的 薰衣草 和 玫瑰 .

戴着饰有薰衣草和玫瑰叶的睡帽。

[grɑ:nt] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] ,
GRANT , it is said ,
授予 , 它 是 说 ,

据说，格兰特

[ə'kʌmpliʃ, ə'kɔm-][məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] [waɪl] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]['aɪðə(r)]['əʊpiəm]
accomplishes most of his writing while under the influence of either opium
完成 最多 的 他的 写作 尽管 在下面 这 影响 的 任何一个 鸦片

他的大部分作品都是在鸦片的影响下完成的。

[ɔː(r)] ['klɒrəfɔːm] , [wɪtʃ] [wɪl] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['suːðɪŋ] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [steɪt]
or chloroform , which will account for the soothing character of his state
或者 氯仿 ， 哪个 将要 帐户 为了 这 舒缓 特点 的 他的 状态

或者氯仿，这可以解释他这种舒缓状态的性质。

['peɪpəz] .
papers .
文件 .

文件。

[wɔːlt] ['(h)witmən] [raɪts] [məʊst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pəʊətri] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'sektɪŋ] - [ruːm] [ɒv; əv]
WALT WHITMAN writes most of his poetry in the dissecting - room of
沃尔特 惠特曼 写 最多 的 他的 诗 在 这 解剖 - 房间 的

沃尔特·惠特曼的大部分诗歌都是在解剖室里创作的。

[ðə; ði] ['medɪk(ə)l] ['kɒlɪdʒ] , [weə(r)] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [desk] ['fɪtɪd] [ʌp] [ɪn] [kləʊz] [prɒk'sɪməti] [tuː; tə]
the Medical College , where he has a desk fitted up in close proximity to
这 医疗的 大学 ， 在哪里 他 有 一个 桌子 适配 向上 在 关闭 邻近 到

他在医学院有一张办公桌，离医院很近。

[ðə; ði] ['ɒpəreɪtɪŋ] ['teɪb(ə)l] .
the operating table .
这 操作 桌子 .

手术台。

['mɪstə(r)] . ['deɪnə] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [raɪt] [məʊst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌedɪ'tɔːriəlz] [ɪn]
Mr . DANA is said to write most of his editorials in
先生 . 达娜 是 说 到 写 最多 的 他的 社论 在

据说达纳先生的大部分社论都是用……撰写的。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːləz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmæn'hætn] [klʌb] , [ə'reɪd] [ɪn] [blæk] ['brɔːdklɒθ] [frɒm; frəm]
one of the parlors of the Manhattan Club , arrayed in black broadcloth from
一 的 这 客厅 的 这 曼哈顿 俱乐部 ， 排列 在 黑色的 府绸 从

曼哈顿俱乐部的一间客厅，铺着黑色粗呢桌布

[ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fʊt] , [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn'keɪst] [ɪn] [kɔːn] -
the sole of his head to the crown of his foot , his hands encased in corn -
这 唯一 的 他的 头 到 这 王冠 的 他的 脚 ， 他的 双手 包裹 在 玉米 -

从头顶到脚背，双手都长满了鸡眼——

['kʌləd] [kidz] , [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['tʃuːɪŋ] - [gʌm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] ['tʃeri]
colored kids , a piece of chewing - gum in his mouth , and a bottle of Cherry
有色 孩子们 ， 一个 片 的 咀嚼 - 胶 在 他的 嘴 ， 和 一个 瓶子 的 樱桃

几个肤色黝黑的孩子，嘴里嚼着一块口香糖，手里拿着一瓶樱桃酒

['pektərəl] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
Pectoral by his side .
胸饰 经过 他的 边 .

胸肌在他身体一侧。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [iːts] [fɪʃ] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]
The report that he eats fish every morning for his
这 报告 那 他 吃 鱼 每一个 早晨 为了 他的

报道称他每天早上都吃鱼。

['brekfəst] [ɪz] [ʌn'truː] : [hiː; hi][rɪ'dʒekts; 'riːdʒekts] [fɪʃ] .
breakfast is untrue : he rejects FISH .
早餐 是 不属实 : 他 拒绝 鱼 .

早餐是假的：他不吃鱼。

['koʊlfæks] [raɪts] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['spiːtʃɪz] [ænd; ənd]
COLFAX writes all his speeches and
科尔法克斯 写 全部 他的 演讲 和

科尔法克斯的所有演讲稿都是他自己写的。

['lektʃəz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][hɒt]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [mɔɪst] ['taʊəl] .
lectures with his feet in hot water , and his head wrapped in a moist towel .
讲座 和 他的 脚 在 热的 水 , 和 他的 头 包装 在 一个 潮湿 毛巾 .

他一边讲课，一边把脚泡在热水里，头上裹着湿毛巾。

[hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] [vaɪs] , [nekst][tuː; tə] ['biːɪŋ] [vaɪs] - ['prezɪdənt] , [ɪz][tuː; tə][ɪn'sɪst][ə'pɒn] ['hævɪŋ]
His greatest vice , next to being Vice - President , is to insist upon having
他的 最 副 , 下一个 到 存在 副 - 总统 , 是 到 坚持 之上 拥有

除了担任副总统之外，他最大的缺点就是坚持要……

[hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] [desk] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɪrə(r)] .
his writing desk in front of a mirror .
他的 写作 桌子 在 正面 的 一个 镜子 .

他的书桌正对着镜子。

['bʌtlə(r)] [ə'kʌmpliʃ, ə'kɔm-][məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
BUTLER accomplishes most of his
管家 完成 最多 的 他的

巴特勒完成了他的大部分工作

['lɪtərəri] ['leɪbə(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv] [suːp] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [əb'zɔːbs] [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ɒv; əv]
literary labor over a dish of soup , which he absorbs through the medium of
文学 劳动 超过 一个 盘子 的 汤 , 哪个 他 吸收 通过 这 中等的 的

他一边喝着汤，一边进行文学创作，并通过这种媒介吸收知识。

[tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['wepənz] , [ðʌs] ['kiːpɪŋ] [bəuθ][hɪz; ɪz][hændz] [ɪm'plɔɪd] , [ænd; ənd]
two of his favorite weapons , thus keeping both his hands employed , and
二 的 他的 最喜欢的 武器 , 因此 保持 两个都 他的 双手 受雇 , 和

这是他最喜欢的两种武器，这样他的双手就都有事可做了。

[dɪk'tet] [tuː; tə][æn; ən][əˌmænju'ensɪs] ['evri] [taɪm] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [in'dʒɔi][ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] .
dictating to an amanuensis every time his mouth enjoys a vacation .
口述 到 一个 阿曼努恩西斯 每一个 时间 他的 嘴 享受 一个 假期 .

每次他嘴巴休息的时候，都会口述给抄写员。

['biːtʃə(r)]
BEECHER
比彻

比彻

[hæz; həz] ['sevrəl] ['meθədz] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pri'pεəz] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['sɜːmən] : [baɪ]
has several methods by which he prepares his mind to write a sermon : By
有 一些 方法 经过 哪个 他 准备 他的 头脑 到 写 一个 讲道 : 经过

他有几种方法来准备写讲道稿：通过

['raɪdɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ['brɔːdweɪ] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ][steɪdʒ] ; ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'kædəmi] [ɒv; əv]
riding up and down Broadway on the top of a stage ; visiting the Academy of
骑术 向上 和 向下 百老汇 在 这 顶部 的 一个 阶段 ; 访问 这 学院 的

在百老汇大街上乘坐舞台上下穿梭；参观学院

[ə'nætəmi] , [ɔ:(r)] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] [æt; ət][ðə; ði] ['blu.mɪŋ.deɪl] [rɪ'tri:t] .
Anatomy , or spending a few hours at the Bloomingdale Retreat .
解剖学 , 或者 开支 一个 很少 小时 在 这 布卢明戴尔 撤退 .

解剖学，或者在布卢明戴尔静修中心待上几个小时。

['naɪðə(r)]
Neither
两者都不

两者都不

[həʊmz] [nɔ:(r)] ['hwitiə] [ɑ:(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv]['pəʊətri] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]
HOLMES nor WHITTIER are able to write a line of poetry until they are
福尔摩斯 也不 惠蒂尔 是 有能力的 到 写 一个 线 的 诗 直到 他们 是

福尔摩斯和惠蒂尔直到……之前都无法写出一句诗。

[brɔ:t] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] ['freʃli] - [sleɪn] ['ænɪmlz] ; [waɪl] , [ɒn][ðə; ði]
brought in contact with the blood of freshly - slain animals ; while , on the
带来 在 接触 和 这 血 的 新鲜的 - 被杀 动物 ; 尽管 , 在 这

接触过刚被宰杀动物的血液；而当……

['ʌðə(r)][hænd] , ['lɔ:ŋˌfɛloʊz] ['əʊnli] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] ['pri:viəs] [tu:; tə][pəʊ'etɪk] ['efət] , [ɪz][ə; eɪ]
other hand , LONGFELLOW'S only dissipation previous to poetic effort , is a
其他 手 , 朗费罗的 仅有的 耗散 以前的 到 诗意的 努力 , 是 一个

另一方面，朗费罗在诗歌创作之前唯一的放纵，是……

[dɪʃ] [ɒv; əv] [beɪkt] [bi:nz] .
dish of baked beans .
盘子 的 烘焙 豆子 .

烤豆子。

['fɔ:rni] [veks] [hɪz; ɪz][dʒaɪ'gæntɪk] ['ɪntəlekt] [wɪð] [aɪst] ['wɔ:tə(r)]
FORNEY vexes his gigantic intellect with iced water
福尼 烦恼 他的 巨大 智力 和 冰镇 水

福尼用冰水激怒了他那惊人的智慧

[ænd; ənd][tə'bækəʊ] , ([ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)]
and tobacco , (of the latter
和 烟草 , (的 这 后者

以及烟草（后者）

, " [tu:] ['peɪpəz] , [bəʊθ] ['deɪli] . ")
, " two papers , both daily . ")
, " 二 文件 , 两个都 日常的 . ")

“两份报纸，都是日报。”

['mɪstə(r)] . ['tɪltən] [kəm'pəuz]
Mr . TILTON composes
先生 . 蒂尔顿 组成

蒂尔顿先生作曲

[æz; əz][hi:; hi] [ri'pəuz] [ɪn][hɪz; ɪz] [naɪt] - [dres] , [wɪð] [hɪz; ɪz][heə(r)] ['paʊdəd] [ænd; ənd] " [ə; eɪ]
as he reposes in his night - dress , with his hair powdered and " a
作为 他 休息 在 他的 夜晚 - 裙子 , 和 他的 头发 粉末状 和 " 一个
['strɔ:bəri]
strawberry
草莓

他身着睡衣，头发扑了粉，悠闲地躺着，手里拿着一颗草莓。

[mɑ:k] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [left] [ɑ:m] .
mark upon his left arm .
标记 之上 他的 左边 手臂 .

他左臂上的标记。

" ['mɪstə(r)] . ['pɑːtɒn] [raɪts] [wɪð] [hɪz; ɪz] [təʊz] , [hɪz; ɪz] [hændz] ['biːɪŋ]
" Mr . PARTON writes with his toes , his hands being
" 先生 . 帕顿 写 和 他的 脚趾 , 他的 双手 存在

“帕顿先生用脚趾写字，他的手……”

[ɪm'plɔɪd] ['miːnwaɪl] ['nɪtɪŋ] [hʊdz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['destɪtjuːt] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ə'læskə] .
employed meanwhile knitting hoods for the destitute children of Alaska .
受雇 同时 针织 引擎盖 为了 这 贫困 孩子们 的 阿拉斯加州 .

与此同时，她还受雇为阿拉斯加的贫困儿童编织帽子。

['mɪstə(r)] .
Mr .
先生 .

先生。

[piː] . [ɪz] [ə; eɪ] [fɪ'lænθrəpɪst] .
P . is a philanthropist .
P . 是 一个 慈善家 .

P是一位慈善家。

['beɪəd] ['teɪlə(r)] [raɪts] ['əʊnli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sliːp] [ɔː(r)] [waɪl] [ɪn]
BAYARD TAYLOR writes only in his sleep or while in
巴亚德 泰勒 写 仅有的 在 他的 睡觉 或者 尽管 在

贝亚德·泰勒只在睡梦中或……时写作

[ə; eɪ] [trɑːns] [steɪt] — [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]
a trance state — notwithstanding the fact that he lives in the State of
一个 发呆 状态 — 虽然 这 事实 那 他 生活 在 这 状态 的

恍惚状态——尽管他生活在……州

[ˌpensl'veɪniə] .
Pennsylvania .
宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州。

[hiː; hi] [wɪl] [ðen] [dɪk'teɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'kwaɪə(r)] [ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv] [θriː]
He will then dictate enough to require the services of three
他 将要 然后 听写 足够的 到 要求 这 服务 的 三

然后他会指示需要三名人员提供服务。

[ɔː(r)] [fɔː(r)] [stə'nɒgrəfə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɪz] ['redi] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [ðə; ði]
or four stenographers , and in the morning is ready to attend to the
或者 四 速记员 , 和 在 这 早晨 是 准备好 到 出席 到 这

或者四名速记员，早上就可以开始工作了。

[lə'bɔːriəs] [ænd; ənd] [ɪg'zæktɪŋ] ['djuːtiz] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['stɒkhəʊldə(r)] [ɪn]
laborious and exacting duties attached to the position of stockholder in
费力的 和 严格 职责 随附的 到 这 位置 的 股东 在

作为股东，肩负着繁重而艰巨的职责。

[ðə; ði] [njuː] - [jɔːk] ['trɪbjuːn] .
the New - York Tribune .
这 新的 - 约克 论坛 .

《纽约论坛报》。

['mɪstə(r)] . ['griːli] [kən'siːv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [məʊst]
Mr . GREELEY conceives some of his most
先生 . 格里利 构思 一些 的 他的 最多

格里利先生构思了他的一些最……

['brɪliənt] [ˌedɪ'tɔːriəl] ['ɑːtɪk(ə)lz] [waɪl] ['tʃɜːnɪŋ] [ðə; ði] [mɜː'kjʊəriəl] [mɪlk] [ɒv; əv] [ðə; ði]
brilliant editorial articles while churning the mercurial milk of the
杰出的 社论 文章 尽管 搅拌 这 水银 牛奶 的 这

在搅动着变幻莫测的牛奶的同时，也发表了精彩的社论文章。

['tʃæpəˌkwɑː] [fɑːm] ['ɪntuː] ['bʌtə(r)] ; [ɔː(r)] ['veksɪŋ] [ðə; ði] ['greɪʃəs] [greɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ]
Chappaqua farm into butter ; or vexing the gracious grain with the flying
查帕夸 农场 进入 黄油 ; 或者 令人恼火 这 亲切 粮食 和 这 飞行

将查帕夸农场变成黄油；或者用飞翔的鸟儿骚扰优雅的谷物。

[fleɪl] ; [ɔː(r)] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pensɪv] [m'ɜːməɹɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pleɪntɪv] [pɪgz] , [ænd; ənd]
flail ; or listening to the pensive murmurings of the plaintive pigs , and
连枷 ; 或者 聆听 到 这 沉思的 低语 的 这 哀怨 猪 , 和

挥舞着连枷；或者聆听哀怨的猪发出沉思的低语，以及

[ðə; ði] ['wɪspəd] ['keɪd(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaɪndli] ['kæt(ə)l] .
the whispered cadences of the kindly cattle .
这 低声说道 节奏 的 这 亲切地 牛 .

温顺的牛群低声吟唱。

['rɪtʃəd] [grɑːnt] [waɪt] [kænt]
RICHARD GRANT WHITE can't
理查德 授予 白色的 不能

理查德·格兰特·怀特不能

[raɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] , [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['taʊəl] ['mɔɪsnd] [wɪð] [kə'ləʊn] ['wɔːtə(r)] [ɪz] [ə'plaɪd] [tuː; tə]
write , it is said , until a towel moistened with Cologne water is applied to
写 , 它 是 说 , 直到 一个 毛巾 湿润 和 科隆 水 是 应用 到

据说，要一直写到用浸过古龙水的毛巾擦拭为止。

[hɪz; ɪz] ['nɒstrəlz] .
his nostrils .
他的 鼻孔 .

他的鼻孔。

['sʌmtaɪmz] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] ['veəriz] [ðə; ði] [mə'nɒtəni] [ɒv; əv] [ðɪs] ['meθəd] [baɪ]
Sometimes , however , he varies the monotony of this method by
有时 , 然而 , 他 变化 这 单调 的 这 方法 经过

然而，有时他会通过以下方式改变这种方法的单调性：

['raɪdɪŋ] ['sevrəl] [maɪlz] [ɪn] [ə; eɪ] [θɜːd] ['ævənjuː] [kɑː(r)] , [wɪtʃ] [pɹəˈdj'uːsɪz] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)]
riding several miles in a Third Avenue car , which produces a similar
骑术 一些 英里 在 一个 第三 大街 车 , 哪个 产 一个 相似的

乘坐第三大道上的汽车行驶数英里，会产生类似的效果。

[ɪ'fekt] .
effect .
影响 .

影响。

['oʊki] [hɔːl] [raɪts] [hɪz; ɪz] [best] [θɪŋz] [waɪl] ['raɪdɪŋ] [ɒn] ['hɔːsbæk] [ɪn]
OAKEY HALL writes his best things while riding on horseback in
奥基 大厅 写 他的 最好的 事物 尽管 骑术 在 马背 在

奥基·霍尔最好的作品都是在骑马时创作的。

['sentrəl] [pɑːk] ; [hɪz; ɪz] ['sæd(ə)l] ['biːɪŋ] [ə'reɪndʒd] [wɪð] [ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] - [desk] [ə'kʌmpənimənt] ;
Central Park ; his saddle being arranged with a writing - desk accompaniment ;
中央 公园 ; 他的 鞍 存在 安排 和 一个 写作 - 桌子 伴奏 ;

中央公园；他的马鞍旁摆放着一张书桌；

[ænd; ənd] [waɪl] ['oʊki] ['dæʃɪz] [ɒf] [ðə; ði] ['sentənsɪz] , [hɪz; ɪz] [hɔːs] ['fəːniʃ] [ðə; ði] [stɒps] .
and while OAKEY dashes off the sentences , his horse furnishes the Stops .
和 尽管 奥基 破折号 离开 这 句子 , 他的 马 提供 这 停止 .

当 OAKEY 飞快地写下句子时，他的马则负责提供停顿。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [hɪə(r)] [wiː; wi] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [stɒp] ['fɜːnɪʃɪŋ] ['fɜːðə(r)] [revl'eʃən] [kən'sɜːnɪŋ]
And just here we propose to stop furnishing further revelations concerning
和 只是 这里 我们 提出 到 停止 家具 更远 启示 有关

就此，我们提议停止提供关于此事的进一步爆料。

[ðə; ði] [men] [huːz] [diːdz] [hæv; həv] [meɪd] [ðeə(r)] [nems] ['feɪməs] [ɪn] ['kʌrənt] ['næʃ(ə)nəl] [ænd; ənd]
the men whose deeds have made their names famous in current national and
这 男人 谁 契约 有 制成 他们的 姓名 著名的 在 当前的 国家的 和

那些因其事迹而名扬四海的人们，在当今国家和

['ləʊk(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
local history .
当地的 历史 .

地方史。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [kjuː] .
Taking the Cue .
采取 这 提示 .

领会暗示。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['dɪpləmæts] [huː] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l]
There is a strong disposition among those of our diplomats who may be able
那里 是 一个 强的 处置 之中 那些 的 我们的 外交官 WHO 可能 是 有能力的

我们的外交官中，有些人强烈倾向于……

[tuː; tə] [tɔːk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] " ['pɪdʒɪn] ['ɪŋglɪʃ] , " [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [pə'zɪʃ(ə)n] [left]
to talk a little " pigeon English , " to obtain the Chinese position left
到 讲话 一个 小的 " 鸽子 英语 , " 到 获得 这 中国人 位置 左边

用一点"鸽子英语"来表达，以获得中国人的立场。

['veɪkənt] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['bɜːlɪngeɪm] .
vacant by Mr . BURLINGAME .
空缺 经过 先生 . 伯灵格姆 .

空缺职位由伯林盖姆先生提供。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðiːz] ['dʒentlmən] [kæn; kən] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['mɒrəl] [ɒv; əv]
Most of these gentlemen can point the Moral of
最多 的 这些 先生们 能 观点 这 道德 的

这些先生们大多都能指出其中的寓意。

[ðə; ði] ['mætə(r)] — [ðə; ði] ['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] — [bʌt; bət] ['weðə(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm]
the matter — the sixty thousand dollars a year — but whether any of them
这 事情 — 这 六十 千 美元 一个 年 — 但 无论 任何 的 他们

这件事——每年六万美元——但他们之中是否有人会这么做呢?

[wʊd] [ə'dɔːn] [ðə; ði] [teɪl] , [ɪz] [kwaɪt] [ə'nʌðə(r)] [ə'feə(r)] .
would adorn the Tail , is quite another affair .
会 装饰 这 尾巴 , 是 相当 其他 事务 .

装饰尾翼则是另一回事了。

['kwestʃənz] [fɔː(r); fə(r)] [eɪtʃ] . [dʒiː] .
Questions for H . G .
问题 为了 H . G .

HG 的问题

[ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['trɪbjuːn] ['ɪnfluənst] [baɪ] [ɪts] [ni'grɔ-filizəm] [ɪn] [di'nauns]
Is not the Tribune influenced by its negrophilism in denouncing
是 不是 这 论坛 影响 经过 它是 黑人崇拜 在 谴责

《论坛报》在谴责黑人时，难道不是受到了其亲黑人倾向的影响吗?

[pjeə] ['bəʊnəpɑːt] [æz; əz] [æn; ən] [ə'sæsɪn] ?
PIERRE BONAPARTE as an assassin ?
皮埃尔 波拿巴 作为 一个 刺客 ?

皮埃尔·波拿巴是刺客吗?

[hæd; həd] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [biːn] [ə; eɪ] [blæŋk] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
Had the victim been a BLANC instead of a
有 这 受害者 到过 一个 布兰克 反而 的 一个

如果受害者是白人而不是白人

[nwɑː(r)] , [wʊd] ['mɪstə(r)] . ['griːli] [hæv; həv] [felt] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ?
NOIR , would Mr . GREELEY have felt quite as much sympathy for him ?
黑色电影 , 会 先生 . 格里利 有 毛毡 相当 作为 很多 同情 为了 他 ?

如果换作是黑色电影，格里利先生还会对他抱有同样的同情吗？

[,æprə'pəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [əʊ'naɪdə] . " — [ðə; ði] ['wɪndiɪst] [ɪk'skjuːzɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv]
APROPOS OF THE " ONEIDA . " — The windiest excuses of the day are those of
恰好 的 这 " 奥奈达 . " — 这 风力最强 借口 的 这 天 是 那些 的

关于"奥奈达"——今天最荒谬的借口莫过于......

[eə] .
EYRE .
艾尔 .

艾尔。

['ærə] [wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [meɪn] [æt; ət] [ɔːl] ?
ARRAH WHAT DOES HE MANE AT ALL ?
阿拉 什么 做 他 鬃毛 在 全部 ?

阿拉，他到底在干什么？

[siːn] .
Scene .
场景 .

场景。

[ðə; ði] [waɪt] [haʊs] .
The White House .
这 白色的 房子 .

白宫。

[ju(ː)'lisiːz] [ə'sliːp] .
ULYSSES ASLEEP .
尤利西斯 睡着了 .

尤利西斯沉睡了。

['kjuːbə] , ['runi] , [ænd; ənd] [fɪʃ] [,aʊt'saɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['lɒbi] .
CUBA , ROONEY , AND FISH OUTSIDE ON THE LOBBY .
古巴 , 鲁尼 , 和 鱼 外部 在 这 大厅 .

古巴、鲁尼和鱼在外面的大堂里。

['runi] ['lɒkwɪtə(r)] .
ROONEY Loquitur .
鲁尼 洛基图尔 .

ROONEY Loquitur。

[ju(ː)'lisiːz] [æs'θɔː] !
ULYSSES asthore !
尤利西斯 阿斯托尔 !

尤利西斯·阿索尔！

[gʊd] [lɔːd] , [doʊnt] [hiː; hi] [snɔː(r)] !
Good lord , don't he snore !
好的 主 , 不 他 鼾 !

我的天哪，他打呼噜也太厉害了吧！

[ju(ː)'lisiːz] !
ULYSSES !
尤利西斯 !

尤利西斯！

[ju(:)'lisi:z] , [maɪ] [bɔɪ] !
ULYSSES , my boy !
尤利西斯 , 我的 男生 !

尤利西斯，我的孩子!

[ðeəz; ðəz] ['kʌmpəni] [hɪə(r)] , [mʌst; məst] [siː] [juː; jʊ] , [ˌem 'iː][dɪə(r)] ,
There's company here , must see you , me dear ,
有 公司 这里 , 必须 看 你 , 我 亲爱的 ,

这里有人，我亲爱的，我得见你。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['spæniʃ] [kɪl] - [dʒɔɪ] .
In spite of this Spanish kill - joy .
在 尽管如此 的 这 西班牙语 杀 - 喜悦 .

尽管如此，西班牙人还是个扫兴的人。

[ðɪs] ['mɪnɪstə(r)] [fɪʃ] , [huː] , [hæd; həd][hiː; hi][hɪz; ɪz] [wɪʃ] ,
This Minister FISH , who , had he his wish ,
这 部长 鱼 , WHO , 有 他 他的 希望 ,

这位菲什部长，如果他如愿以偿，

[wʊd] [pʊt][jɔː(r); jə(r)][oʊld] ['runi] [daʊn] - [steəz] .
Wud put your ould ROONEY down - stairs .
会 放 你的 可以 鲁尼 向下 - 楼梯 .

把你的老鲁尼放到楼下。

[eɪ] , [feɪθ] [ɪf] [hiː; hi][ˌdiː eɪ 'ɑːr] , [bʌt; bət] [baɪ][fɑː(r)]
Ay , faith if he dar , but betther by far
哎 , 信仰 如果 他 达尔 , 但 更好 经过 远的

是啊，如果他敢的话，那就信吧，但肯定比那好得多。

[ðə; ði]['sɪnə(r)][wɒz; wəz]['seɪɪn] - [hɪz; ɪz] .
The sinner was sayin ' his pray'rs .
这 罪人 曾是 说 - 他的 祈祷者 .

罪人在祈祷。

['ærə] [wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [meɪn] [æt; ət][ɔːl] ?
Arrah what does he mane at all ?
阿拉 什么 做 他 鬃毛 在 全部 ?

啊，他到底叫什么名字?

[naʊ] , ['juːlɪk] [es] . [grɑːnt] , [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [self][ai] [wɒnt] ,
Now , ULICK S . GRANT , it's your own self I want ,
现在 , 乌里克 S . 授予 , 它是 你的 自己的 自己 我 想 ,

尤利克·S·格兰特，我现在想要的是你本人。

[tuː; tə] ['peɪʃntli] ['lɪs(ə)n] , ,
To patiently listen , mavrone ,
到 耐心 听 , 马夫罗内 ,

耐心倾听，mavrone，

[tuː; tə] [wɒt] [aɪv] [tuː; tə] [seɪ] , [ɪn][ə; eɪ] ['fɑːðəli] [wei] ,
To what I've to say , in a fatherly way ,
到 什么 我已经 到 说 , 在 一个 父爱 方式 ,

我想以父亲的口吻说:

[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr][tʃaɪld][ˌoʊ'viː][maɪ] [əʊn] .
As if you wor child ov my own .
作为 如果 你 工作 孩子 卵 我的 自己的 .

就好像你是我亲生的孩子一样。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃʊr] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][taɪm] , [ɪn] [prəʊz] [ɔː(r)][ɪn] [raɪm] ,
For shure is it time , in prose or in rhyme ,
为了 舒尔 是 它 时间 , 在 散文 或者 在 韵 ,

的确，时机已到，无论是用散文还是韵文。

[ðæt] ['sʌmbədi] [spəʊk] [ʌp] , [huː] [ˌdiː eɪ 'ɑːr] - .
That somebody spoke up , who dar ' .
那 某人 辐 向上 , WHO 达尔 - .

竟然有人敢站出来说话。

[ju(ː)'lisiːz] [ə'weɪk] !
ULYSSES awake !
尤利西斯 醒 !

尤利西斯醒醒！

[fɔː(r); fə(r)] ['lɪbərtiz] [seɪk] ,
for Liberty's sake ,
为了 自由的 清酒 ,

为了自由，

[ɪts] - ['aʊə(r)] [hɑːts] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
It's braykin our hearts you are .
它是 - 我们的 心 你 是 .

布雷金，你就是我们心中的挚爱。

['ærə] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [meɪn] [æt; ət][ɔːl] ?
Arrah what do you mane at all ?
阿拉 什么 做 你 鬃毛 在 全部 ?

啊，你到底叫什么名字?

[ɒk; ɒx] , - [ˌviː'oʊ] !
Och , wirrasthrue vo !
奥赫 , - vo !

Och, wirrasthrue vo!

[ɪts] - [tuː; tə] [nəʊ]
it's bitther to know
它是 - 到 知道

知道这一点更令人痛苦。

[ðə; ði] [wɜːk] [ðæt] [gəʊz] [æn; ən][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ;
The work that goes an in your name ;
这 工作 那 去 一个 在 你的 姓名 ;

以你的名义所做的工作；

[ðə; ði] - [æn; ən] - ['ruːɪn] , [ðæt] ['ʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)]['dɔɪɪn] -
The murdher an ' ruin , that others are doin '
这 - 一个 - 废墟 , 那 其他的 是 做 -

其他人正在做的谋杀和毁灭

[waɪlst] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] - [ðə; ði] [ʃeɪm] !
Whilst you have to showlder the shame !
而 你 有 到 - 这 耻辱 !

你却不得不展现这种羞耻感！

[ðə; ði] [griːf] [ðæt] [ɪz]['aʊəz] , [wɪn] [juː; jʊ] , [baɪ][ðə; ði] ,
The grief that is ours , whin you , by the Pow'rs ,
这 悲伤 那 是 我们的 , 抱怨 你 , 经过 这 权力 ,

我们共同的悲伤，你哀叹着，来自权力，

[siːm] - [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [laɪk] [ə; eɪ][dʒəʊk] ,
Seem traytin it all like a joke ,
似乎 - 它 全部 喜欢 一个 开玩笑 ,

感觉这一切都像个笑话。

[laɪk] - , [ðə; ði] [θiːf] , [wɪn] [ruːm] [wɒz; wəz][ɪn] [griːf] ,
Like NAYRO , the thief , whin Room was in grief ,
喜欢 - , 这 贼 , 抱怨 房间 曾是 在 悲伤 ,

就像小偷奈罗一样，当房间陷入悲伤时，

[ðæt] ['fɪdl(ə)d] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [sməʊk] !
That fiddled away in the smoke !
那 拨弄 离开 在 这 抽烟 !

那东西在烟雾中悄然飘荡!

['ærə] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [meɪn] [æt; ət][ɔːl] ?
Arrah what do you mane at all ?
阿拉 什么 做 你 鬃毛 在 全部 ?

啊，你到底叫什么名字?

[ɒk; ɒx] , [weɪk] [ʌp] , [ɒk'əʊn] !
Och , wake up , ochone !
奥赫 , 唤醒 向上 , 奥克涅 !

哦，醒醒吧，奥奇内!

[jɔː(r); jə(r)] - [grəʊn]
Your innimies groan
你的 - 呻吟

你的敌人呻吟

[ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] [kʌt] [diːp] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔːd] :
The words that cut deep as a sword :
这 字 那 切 深的 作为 一个 剑 :

那些像剑一样伤人的话语:

" [hiːz] ['griːdi] [fɔː(r); fə(r)] [guːld] , [æn; ən][baɪ][ɪts] [sleɪvz]
" He's greedy for goold , an by its slaves rooled
" 他是 贪婪的 为了 金 , 一个 经过 它是 奴隶 滚动

他贪婪黄金，而黄金是由奴隶们掠夺的。

[ju(ː)'lisiːz] [ɪz] [fɔːls] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːd] .
ULYSSES is false to his word .
尤利西斯 是 错误的 到 他的 单词 .

尤利西斯言而无信。

[siː] [pɔː(r); pʊə(r)]['kjuːbə][ðeə(r)] , [ɔːl] - [ænd; ənd][beə(r)] ;
See poor Cuba there , all tatthered and bare ;
看 贫穷的 古巴 那里 , 全部 - 和 裸 ;

看看那可怜的古巴，到处都是破败不堪、光秃秃的;

[fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔːr] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [stʌd] ;
For months at his doore she has stud ;
为了 几个月 在 他的 门 她 有 钉子 ;

几个月来，她一直守在他家门口;

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [hiː; hi] [rɪ'plaɪz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sɒbz] [ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [saɪz] ,
Not a word he replies to her sobs or her sighs ,
不是 一个 单词 他 回复 到 她 啜泣 或者 她 叹息 ,

对于她的啜泣和叹息，他一言不发。

[nɔː(r)] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [blʌd] !
Nor cares for her tears or her blood !
也不 关心 为了 她 眼泪 或者 她 血 !

丝毫不在意她的眼泪和鲜血!

['ærə] [wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [meɪn] [æt; ət][ɔːl] ?
Arrah what does he mane at all ?
阿拉 什么 做 他 鬃毛 在 全部 ?

啊，他到底叫什么名字?

" ['muːʃə] , [wʌts] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] ?
" Musha , what's that you say ?
" 穆沙 , 是什么 那 你 说 ?

“穆沙，你说什么? ”

" [sɪnd] [ðə; ði] [oʊld] [fuːl] [ə'weɪ] .
" Sind the ould fool away .
" 信德省 这 可以 傻子 离开 .

"把那个老傻瓜赶走。"

" [aɪm] [dɪstɜːbɪn] - [jɔː(r); jə(r)] [rest] [wɪd] [maɪ] [preɪt] ;
" I'm disturbin ' your rest wid my prate ;
" 我是 扰乱 - 你的 休息 宽 我的 喋喋不休 ;

"我的唠叨打扰了你的休息；

[ðeəz; ðəz] ['mɪnɪstə(r)] [fɪʃ] , [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ɪf] [ai] [wɪʃ] ,
There's Minister FISH , to consult if I wish ,
有 部长 鱼 , 到 咨询 如果 我 希望 ,

如果需要，我可以咨询渔业部长。

[huː] - [tuː; tə] [ɔːl] - [ɒv; əv] [steɪt] .
Who attinds to all matthers of state .
WHO - 到 全部 - 的 状态 .

谁负责处理所有国家大事。

[æn; ən] - ['kjuːbə] , [ʃiː; ʃi] [tuː] , [wɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hjuːləbəluː] ,
An ' Cuba , she too , wid her hulabaloo ,
一个 - 古巴 , 她 也 , 宽 她 呼啦圈 ,

还有古巴，她也一样，吵吵闹闹的。

[meɪ] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] ['bʌnd(ə)l] [æn; ən] - [gəʊ] ;
May just as well bundle an ' go ;
可能 只是 作为 出色地 捆 一个 - 去 ;

不如收拾东西走人吧；

[juː; jʊ] [woʊnt] [hɪə(r)] [ˌjuː 'es] [naʊ] , [wɪd] ['aʊə(r)] - [rəʊ] ,
You won't hear us now , wid our murtherin row ,
你 惯于 听到 我们 现在 , 宽 我们的 - 排 ,

你现在听不到我们的声音了，我们吵得不可开交。

[jʊl] [sliːp] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['weðə(r)] [ɔː(r)] [nəʊ] !
You'll sleep it out whether or no !
你会 睡觉 它 出去 无论 或者 不 !

不管怎样，你都会睡着的！

['ærə] [wɒt] [duː; də] [wiː; wi] [meɪn] [æt; ət] [ɔːl] ?
Arrah what do we mane at all ?
阿拉 什么 做 我们 鬃毛 在 全部 ?

啊，我们到底在说什么？

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊！

[ðen] , [baɪ] [maɪ] [səʊl] , [ðɪs] - [ɪz] [faʊl] —
then , by my sowl , this thratemint is foul —
然后 , 经过 我的 猫头鹰 , 这 - 是 犯规 —

恕我直言，这薄荷味道真难闻——

[tuː; tə] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [best] [frɪndz] [tuː; tə] [ðə; ði] [blʌʃ] ;
To put your best frinds to the blush ;
到 放 你的 最好的 朋友们 到 这 脸红 ;

让你的挚友们脸红；

[æn; ən] - [wɜːr] [juː; jʊ] - , [ɪn] [wɒt] [juː; jʊ] [ˌɛsˌi'diː] [ðeə(r)]
An ' wor you sinsare , in what you sed there
一个 - 工作 你 - , 在 什么 你 sed 那里

而你所说的，正是你的罪孽。

[wɪd] [taɪ] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪs(ə)l] , [maɪ] [θrʌʃ] !
We'd tie up your whistle , my thrush !
我们会 领带 向上 你的 哨 , 我的 画眉 !
我们会把你的哨子绑起来，我的画眉鸟！

[bʌt; bət] ['juːlɪk] , [mə'kriː] , [juː; jʊ] [kænt] - [ˌem 'iː] ,
But ULICK , machree , you can't desave me ,
但 乌里克 , 马赫里 , 你 不能 - 我 ,
但是，尤利克，马赫里，你救不了我。

[baɪ] ['seɪɪn] - [ðə; ði] [wɜːd] [juː; jʊ] [doʊnt] [meɪn] ;
By sayin ' the word you don't mane ;
经过 说 - 这 单词 你 不 鬃毛 ;
你说了不算；

[ɔː(r)] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [huː] [stændz] [æt; ət] [ˌem 'iː] [sliːv] ,
Or make her beleeve who stands at me sleeve ,
或者 制作 她 相信 WHO 站立 在 我 袖子 ,
或者让她相信站在我袖子旁的人，

[ɪn] [fɪʃ] [æn; ən] - [hɪz; ɪz] ['kɑːslz] [ɪn] [speɪn] .
In FISH an ' his Castles in Spane .
在 鱼 一个 - 他的 城堡 在 西班牙 .
在 FISH 和他在西班牙的城堡里。

['ærə] [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [meɪn] [æt; ət] [ɔːl] ?
Arrah what do you mane at all ?
阿拉 什么 做 你 鬃毛 在 全部 ?
啊，你到底叫什么名字？

- [tɪz] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] [tɔːk] [ɪn] [ðæt] [wei] ;
' Tis late in the day to talk in that way ;
- 的 晚的 在 这 天 到 讲话 在 那 方式 ;
现在说这些话已经太晚了；

[wɪv] [hæd; həd] - ['dɪʃɪz] [gə'lɔː(r)] ,
We've had ministhers dishes galore ,
我们已经 有 - 菜肴 数不胜数 ,
我们已经享用了各种各样的迷你菜肴，

[æn; ən] - [læst] [tuː; tə] [maɪ] [teɪst] , [æt; ət] [ðə; ði] - [fæst] ,
An ' laste to my taste , at the blundherin faste ,
一个 - 最后 到 我的 品尝 , 在 这 - 快 ,
安最后，就我的口味而言，在布伦德林快速，

[ðə; ði] [sɔːs] [ˌoʊ'viː] [ðæt] [fɪʃ] [wʌn] , [æs'θɔː] .
The sauce ov that fish one , asthore .
这 酱 卵 那 鱼 一 , 阿斯托尔 .
那条鱼的酱汁，asthore。

[nəʊ] , ['juːlɪk] , ['ælən] !
No , ULICK , alan !
不 , 乌里克 , 艾伦 !
不，尤利克，艾伦！

[ðə; ði] [wɜːk] [ðæts] [ɪn] [hæn] -
the work that's in han '
这 工作 那就是 在 汉 -
汉氏的工作

[mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] [jɔː'self] , [ɪf] [æt; ət] [ɔːl] .
Must be done by yourself , if at all .
必须 是 完毕 经过 你自己 , 如果 在 全部 .
必须自己完成，或者至少要自己完成。

[jɔː(r); jə(r)] [kʊks] , [baɪ][maɪ][trəʊθ] , [ɑː(r); ə(r)]['bɜːrnɪn] - [ðə; ði] [brɒθ] ,
Your cooks , by my troth , are burnin ' the broth ,
你的 厨师 , 经过 我的 誓言 , 是 燃烧 - 这 肉汤 ,

你们的厨师，我发誓，把汤都烧糊了。

[wiː; wi] [smel] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] !
We smell it out here in the hall !
我们 闻 它 出去 这里 在 这 大厅 !

我们在走廊里都闻到了!

['ærə] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [meɪn] [æt; ət][ɔːl] ?
Arrah what do you mane at all ?
阿拉 什么 做 你 鬃毛 在 全部 ?

啊，你到底叫什么名字?

[nəʊ] , ['juːlɪk] , [maɪ] [bɔɪ] , [raɪz] [ʌp] [tuː; tə]['aʊə(r)][dʒɔɪ] ,
No , ULICK , my boy , rise up to our joy ,
不 , 乌里克 , 我的 男生 , 上升 向上 到 我们的 喜悦 ,

不，尤利克，我的孩子，起来享受我们的喜悦吧!

[æn; ən] - [meɪk] [ə; eɪ] [kleɪn] [swiːp] [ˌoʊ'viː][ðə; ði] [kraʊd]
An ' make a clane sweep ov the crowd
一个 - 制作 一个 克莱恩 扫 卵 这 人群

并对人群进行一次彻底的扫荡。

[ɒv; əv] - [tuːlz] , [æn; ən] - - [fuːlz] ,
Of tinkerin tools , an ' blundherin fools ,
的 - 工具 , 一个 - - 傻瓜 ,

那些摆弄工具的，还有那些笨手笨脚的傻瓜，

[ðæt] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [wɪts] - [ə; eɪ] [klaʊd] .
That put your wits undher a cloud .
那 放 你的 智慧 - 一个 云 .

那让你的头脑如同拨云见日般清醒。

[raɪz] [ʌp] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [mait] , [æn; ən] - - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪt] !
Rise up in your might , an ' sthrike for the right !
上升 向上 在 你的 可能 , 一个 - - 为了 这 正确的 !

奋起反抗，捍卫正义!

[let] ['ɪŋglənd] [æn; ən] - [speɪn] [hɪə(r)][ˌjuː 'es] [tɔːk] ;
Let England an ' Spain hear us talk ;
让 英格兰 一个 - 西班牙 听到 我们 讲话 ;

让英格兰和西班牙听听我们怎么说;

[gɪv] [fɪʃ] [hɪz; ɪz] - , [æn; ən] - ['runi] [wɪl] [steɪ] ;
Give FISH his conjay , an ' ROONEY will stay ;
给 鱼 他的 - , 一个 - 鲁尼 将要 停留 ;

把钱给菲什，鲁尼就会留下;

[jʊl] [ðen] [siː] [huz] [kɒk] [ˌoʊ'viː][ðə; ði] [wɔːk] !
You'll then see who's cock ov the walk !
你会 然后 看 谁是 公鸡 卵 这 走 !

到时候你就知道谁才是老大!

['ærə] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [meɪn] [æt; ət][ɔːl] ?
Arrah what do you mane at all ?
阿拉 什么 做 你 鬃毛 在 全部 ?

啊，你到底叫什么名字?

[leɪv] ['brɪt(ə)n][ə'ləʊn] ; [ɪf] [ʃiː; ʃi][woʊnt] [peɪ] , ,
Lave Britain alone ; if she won't pay , mavrone ,
澡 英国 独自的 ; 如果 她 惯于 支付 , 马夫罗内 ,

让英国独自承受；如果她不肯付出代价，那就等着瞧吧。

[ʃiːz] ['pʌtɪn] - [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['ɪntuː] [det] .
She's puttin ' her head into debt .
她是 普丁 - 她 头 进入 债务 .

她这是在让自己背负巨额债务。

[ɪf] [ai] [nəʊ] [ðə; ði] [bʊks] , [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [θɪŋ] [lʊks] ,
If I know the books , the way the thing looks ,
如果 我 知道 这 图书 , 这 方式 这 事物 看起来 ,

如果我了解这些书，了解事情的来龙去脉，

[ʃɪl] [peɪ] [juː 'es] , [wɪd] , [jet] !
She'll pay us , wid intherest , yet !
壳 支付 我们 , 宽 最 , 然而 !

她会付钱给我们的，尽管如此！

[eɪ] , [feɪθ] [hiː; hi] [dɪd] [seɪ] , [səʊ] [waɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [deɪ] —
Ay , faith he did say , so wise in his day —
哎 , 信仰 他 做过 说 , 所以 明智的 在 他的 天 —

是啊，他确实说过信仰，在当时真是很有智慧——

[ðæt] ['nəʊb(ə)l] [oʊld] - , [fɪ'lændə(r)] —
That noble ould Graycian , PHILANDER —
那 高贵 可以 - , 花花公子 —

那位高贵的格雷西人，菲兰德——

[ðæt] [sɔːs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [guːs] , [ɪf] [wel] [kept] [fɔː(r); fə(r)] [juːz] ,
That sauce for the goose , if well kept for use ,
那 酱 为了 这 鹅 , 如果出色地 保留 为了 使用 ,

那种用来烤鹅的酱汁，如果保存得当的话，

[wɒz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] [gʊd] [sɔːs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] - !
Was just as good sauce for the gandher !
曾是 只是 作为 好的 酱 为了 这 - !

配甘德尔酱汁也一样美味！

['ærə] [wɒt] [dɪd] [hiː; hi] [meɪn] [æt; ət] [ɔːl] ?
Arrah what did he mane at all ?
阿拉 什么 做过 他 鬃毛 在 全部 ?

啊，他到底叫什么名字?

[bʌt; bət] [speɪn] , [ðə; ði] [oʊld] [wʊlf] , [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [trɪks] [ɪn] [ðə; ði] [gʌlf] ,
But Spain , the ould wulf , for her tricks in the Gulf ,
但 西班牙 , 这 可以 伍尔夫 , 为了 她 技巧 在 这 海湾 ,

但是西班牙，这只老狼，因为她在海湾地区的种种伎俩，

[hɜː(r); hə(r)] ['rɒbəri] , - , [ænd; ənd] [wɜːs] ,
Her robbery , murdher , and worse ,
她 抢劫 , - , 和 更糟 ,

她的抢劫、谋杀，以及更糟糕的罪行，

[hɜː(r); hə(r)] [det] , [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [siː] , [ɪz] [pʊt] [daʊn] [siː] . [əʊ] . [diː] . ,
Her debt , she must see , is put down C . O . D . ,
她 债务 , 她 必须 看 , 是 放 向下 C . 哦 . D . ,

她必须明白，她的债务是以货到付款的方式偿还的。

[wɪd] ['kjuːbə] - [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [kɜːs] .
Wid Cuba relaysed from her curse .
宽 古巴 - 从 她 诅咒 .

Wid Cuba从她的诅咒中转述出来。

[eɪ] , [fɪʃ] , [juː; jʊ] [meɪ] [swet] , [æn; ən] - ['sʌmnə] [meɪ] [θret] ,
Ay , FISH , you may sweat , an ' SUMNER may threat ,
哎 , 鱼 , 你 可能 汗 , 一个 - 萨姆纳 可能 威胁 ,

哎，菲什，你可能会出汗，萨姆纳可能会威胁你。

[æn; ən] - [bɜːst] [hɪz; ɪz] [krækt] [hed] [ɪn][ðə; ði] [raʊ] ;
An ' burst his crack'd head in the row ;
一个 - 爆裂 他的 裂开 头 在 这 排 ;
安在人群中摔碎了他那裂开的脑袋;

[ðə; ði]['piːp(ə)l][hæv; həv] [spəʊk] , [ðæts] ['faɪə(r)][æn; ən] - [nɒt] [sməʊk] !
The People have spoke , that's fire an ' not smoke !
这 人们 有 辐 , 那就是 火 一个 - 不是 抽烟 !
人民已经发声，那是烈火，不是烟雾!

[æn; ən] - [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] ['fɪnɪʃt] , [æn; ən] - [naʊ] .
An ' this must be finished , an ' now .
一个 - 这 必须 是 完成的 , 一个 - 现在 .
这件事必须完成，而且必须马上完成。

['ærə] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [meɪn] [æt; ət][ɔːl] ?
Arrah what do you mane at all ?
阿拉 什么 做 你 鬃毛 在 全部 ?
啊，你到底叫什么名字?

[ɒk; ɒx] ! ['juːlɪk] , [ə'weɪk] , [fɔː(r); fə(r)] ['lɪbərtiz] [seɪk] !
Och ! ULICK , awake , for Liberty's sake !
奥赫 ! 乌里克 , 醒 , 为了 自由的 清酒 !
哦! 尤利克，醒醒吧，为了自由!

[ɪf] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['runi] , [æs'θɔː] ;
If not for your ROONEY , asthore ;
如果 不是 为了 你的 鲁尼 , 阿斯托尔 ;
如果不是因为你的鲁尼，那么;

[ðə; ði] - [ɪz][hɪə(r)] , [bʌt; bət] - [wɪd][fɪə(r)]
The Godiss is here , but thrimbles wid fear
这 - 是 这里 , 但 - 宽 害怕
神明就在这里，却因恐惧而颤抖。

[ˌoʊ'viː][ðə; ði] - ['blʌdɪd] [θɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
Ov the cowld - blooded Thing at the doore .
卵 这 考尔德 - 血腥 事物 在 这 门 .
在门口那个冷血怪物上方。

[ʃiː; ʃi][sez] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ə; eɪ][baɪ] - [wɜːd] [ɒv; əv] [ʃeɪm]
She sez that your name a by - word of shame
她 sez 那 你的 姓名 一个 经过 - 单词 的 耻辱
她说你的名字成了耻辱的代名词。

[wɪl] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪʃnz] - ,
Will be to the nations onborn ,
将要 是 到 这 国家 - ,
将会给那些出生的国家，

[ɪf] [juː; jʊ][laɪ][ðeə(r)] - [waɪlst] [ðə; ði][flæg] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌvd]
If you lie there anmov'd whilst the flag that you lov'd
如果 你 说谎 那里 - 而 这 旗帜 那 你 喜爱
如果你躺在那里，而你深爱的旗帜飘扬，

[ɪz] ['flaut] [baɪ] ['spænjədz] [wɪd] [skɔːn] .
Is flouted by Spaniards wid scorn .
是 蔑视 经过 西班牙人 宽 轻蔑 .
被西班牙人嗤之以鼻。

['ærə] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [meɪn] [æt; ət][ɔːl] ?
Arrah what do you mane at all ?
阿拉 什么 做 你 鬃毛 在 全部 ?
啊，你到底叫什么名字?

[ʃiː; ʃi] [sez] , [æn; ən] - [wɪd] [griːf] , [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tʃiːf] ,
She sez , an ' wid grief , her love for the chief ,
她 sez , 一个 - 宽 悲伤 , 她 爱 为了 这 首席 ,

她悲痛地说，她对酋长的爱，

[ðæt] [fɔːt] [niːθ] [hɜː(r); hə(r)] - [səʊ] [lɒŋ] ,
That fought neath her bannir so long ,
那 战斗 下方 她 - 所以 长的 ,

那东西在她旗杆下战斗了那么久，

[wɪl] [tɜːn] ['ɪntuː] [heɪt] , [ðæt] [wɪl] [klɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [feɪt]
Will turn into hate , that will cling to the fate
将要 转动 进入 恨 , 那 将要 黏着 到 这 命运

会变成仇恨，并紧紧抓住命运不放。

[ˌoʊ'viː] [hɪm] [huː] [naʊ] [saɪdz] [wɪd] [ðə; ði] [rɒŋ] .
Ov him who now sides wid the wrong .
卵 他 WHO 现在 侧面 宽 这 错误的 .

凌驾于那些如今站在错误一边的人之上。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ˌoʊ'viː] [ɔːl] [wəu] [ðæt] ['mɪzəri] [nəʊz] ,
She sez ov all woes that misery knows ,
她 sez 卵 全部 烦恼 那 苦难 知道 ,

她说，她经历过所有苦难，只有痛苦才能体会。

[ðə; ði] [griːf] [ˌoʊ'viː] [ðə; ði] - [ðə; ði] [wɜːst]
The grief ov the wronger's the worst
这 悲伤 卵 这 - 这 最差

做错事者的悲痛最为剧烈。

[huː] - [bæk] [hɪz; ɪz] [bæn] - [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['sʌ.fər.ɪn] - [læn] -
Who houlds back his ban ' from a sufferin ' lan '
WHO - 后退 他的 禁止 - 从 一个 遭受 - 兰 -

谁应该支持他对受苦土地的禁令?

[æn; ən] - [leɪvz] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] ['tairənt] - !
An ' laves her to tyrants accurs'd !
一个 - 拉维斯 她 到 暴君 - !

把她留给了该死的暴君！

['ærə] [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [meɪn] [æt; ət] [ɔːl] ?
Arrah what do you mane at all ?
阿拉 什么 做 你 鬃毛 在 全部 ?

啊，你到底叫什么名字?

[ɑː] ! [ðæt] [stəː] [jɔː(r); jə(r)] [blʌd] ; [ai] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .
Ah ! that stirs your blood ; I thought that it wud .
啊 ! 那 搅拌 你的 血 ; 我 想法 那 它 会 .

啊！这真让人热血沸腾；我就知道会这样。

[jɔː(r); jə(r)] ['raɪzɪn] - , [ˌem 'iː] [buː'ʃɑːl] ; [ɪts] [dʌn] !
Your rizin ' , me bouchal ; it's done !
你的 里津 - , 我 布沙尔 ; 它是 完毕 !

你成功了，我的朋友；搞定了！

[gəʊ] [ɒn] [wɪd] [jɔː(r); jə(r)] !
Go on wid your pray'rs !
去 在 宽 你的 祈祷者 !

继续祈祷吧！

[aɪm] ['kɪkɪn] - [daʊn] - [steəz]
I'm kickin ' down - stairs
我是 起作用 - 向下 - 楼梯

我正在楼下踢

[ðɪs] [oʊld] ['spænɪʃ] - , [fɔː(r); fə(r)] [fʌn] .
This ould Spanish mack'rel , for fun .
这 可以 西班牙语 - , 为了 乐趣 .
这条西班牙鲭鱼很老了，纯属娱乐。

[swiːt] ['lɪbəti] [hɪə(r)] , [ænd; ənd]['kjuːbə] , [maɪ][dɪə(r)] !
Sweet Liberty here , and Cuba , my dear !
甜的 自由 这里 , 和 古巴 , 我的 亲爱的 !
这里是甜蜜的自由，还有亲爱的古巴！

[jʊl] [steɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [baɪt] [æn; ən] - [ðə; ði] [sʌp] ?
You'll stay for the bite an ' the sup ?
你会 停留 为了 这 咬 一个 - 这 上 ?
你会留下来吃点东西再喝一杯吗?

[æn; ən] - ['pɑːd(ə)n][maɪ][dʒɔɪ] ; [sɪns] [aɪv] [wəʊk] [ʌp] [ðə; ði] [bɔɪ]
An ' pardon my joy ; since I've woke up the boy
一个 - 赦免 我的 喜悦 ; 自从 我已经 觉醒 向上 这 男生
请原谅我的喜悦；自从我唤醒了那个男孩。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ɪnd][ˌoʊ'viː] [miːz] [ʌp] !
I don't know what ind ov me's up !
我 不 知道 什么 印度 卵 我的 向上 !
我不知道自己到底怎么了！

['ærə] [wɒt] [dɪd][hiː; hi] [meɪn] [æt; ət][ɔːl] ?
Arrah what did he mane at all ?
阿拉 什么 做过 他 鬃毛 在 全部 ?
啊，他到底叫什么名字?

['trævələz] - [teɪlz; 'teɪliːz] .
Travellers ' Tales .
旅行者 - 故事 .
旅行者的故事。

[nəʊ][wʌn] [naʊ] [bɪ'liːvz] [ðæt] ['dɑːktər; draɪv] .
No one now believes that DR .
不 一 现在 相信 那 博士 .
现在没有人相信博士。

['lɪvɪŋstən] [wɒz; wəz] [bɜːnt] [fɔː(r); fə(r)] ['sɔːsəri] .
LIVINGSTONE was burnt for sorcery .
利文斯顿 曾是 烧焦的 为了 巫术 .
利文斯顿因使用巫术而被烧死。

[ðə; ði]
The
这
这

[ə'rɪdʒɪneɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][mɔː(r)]['plɔːzəb(ə)l]['stɔːri] [baɪ]
originator of the report could have made a more plausible story by
鼻祖 的 这 报告 可以 有 制成 一个 更多的 合情合理 故事 经过
报告的撰写者本可以编造一个更可信的故事。

[ə'sɜːtɪŋ] [ðæt] ['lɪvɪŋstən] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][æn; ən]['æfrɪkən]
asserting that LIVINGSTONE refused to marry the daughter of an African
断言 那 利文斯顿 拒绝 到 结婚 这 女儿 的 一个 非洲
声称利文斯顿拒绝娶一位非洲人的女儿

[tʃiːf] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kɒnsɪkwəntli] [pʊt][tuː; tə] [deθ] .
chief , and was consequently put to death .
首席 , 和 曾是 最后 放 到 死亡 .
首领因此被处死。

[ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['strɪktli] [ɪn]
This would have been strictly in
这 会 有 到过 严格 在

这完全属于……

[ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['æfrɪkən][ˌærɪ'stɒkrəsi] , [ænd; ənd] [wʊd] ['ɔːlsəʊ][hæv; həv]
accordance with the customs of the African aristocracy , and would also have
根据 和 这 海关 的 这 非洲 贵族 , 和 会 还 有

符合非洲贵族的习俗，并且也应该有

[kɔːld] [fɔːθ] ['dʒen(ə)rəl][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] [huː] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [bɜːn] ['rɑːðə(r)]
called forth general admiration for the man who preferred to burn rather
称为 前进 一般的 钦佩 为了 这 男人 WHO 首选 到 烧伤 相当

这位宁愿焚烧也不愿焚烧的人，赢得了人们普遍的钦佩。

[ðæn; ðən][tuː; tə] ['mæri] .
than to marry .
比 到 结婚 .

比结婚更重要。

['sɪti] ['hæmlɪts] ['vɜːrsəs] . ['rʊərəl]['dɪtəʊ] .
City Hamlets vs . Rural Ditto .
城市 村庄 对比 . 乡村的 同上 .

城市村庄与乡村同上。

[ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['sɪtɪz] [ɒv; əv] [leɪt] [hæv; həv] [grəʊn] ['ɔːlməʊst][waɪld] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] ['əʊvə(r)]
The leading cities of late have grown almost wild with excitement over
这 领导 城市 的 晚的 有 生长 几乎 荒野 和 激动 超过

近来，各大城市几乎都陷入了近乎疯狂的兴奋之中。

[ðeə(r)] ['hæmlɪts] ; [bʌt; bət][ɪn] ['kʌntri] [ləʊ'kælitiz] , [ðə; ði] ['hæmlɪts] [ɑː(r); ə(r)] [mɑːkt] [fɔː(r); fə(r)]
their HAMLETS ; but in country localities , the hamlets are marked for
他们的 村庄 ; 但 在 国家 地方 , 这 村庄 是 标记 为了

他们的村庄；但在乡村地区，村庄被标记为

['kwaɪətjuːd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋ] ['friːdəm] [frɒm; frəm][ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['steɪdʒi] , [ɪk'sept] ,
quietude , and a refreshing freedom from all that is stagey , except ,
寂静 , 和 一个 令人耳目一新 自由 从 全部 那 是 舞台 , 除了 ,

宁静，以及一种摆脱一切矫揉造作的清新自由，除了……

[pə'hæps] , [steɪdʒ] - ['kəʊtʃɪz] .
perhaps , stage - coaches .
也许 , 阶段 - 教练 .

或许是驿马车。

['ɒrɪndʒ] - [piːl] , [et] .
ORANGE - PEEL , ET .
橙子 - 果皮 , ET .

橙皮，等。

['setərə] .
CETERA .
等等 .

塞特拉。

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] , ['evə(r)] ['redi] [tuː; tə][heɪl] [wɪð] [ˌæklə'meɪʃn] [ɔːl] [ðæt] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
PUNCHINELLO , ever ready to hail with acclamation all that is for the
潘奇内洛 , 曾经 准备好 到 冰雹 和 欢呼 全部 那 是 为了 这

潘奇内洛，随时准备热情地欢呼一切属于他的事物

['welfeə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [men] , [ɪz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [æn; ən]
welfare of his fellow - men , is delighted to learn that an
福利 的 他的 同伴 - 男人 , 是 高兴极了 到 学习 那 一个

他关心同胞的福祉，得知……

" ['ænti] - ['ɒrɪndʒ] - [piːl] - [ænd; ənd] - [bə'nɑːnə] - [skɪn] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] " [hæz; həz] [biːn] ['ɔːgənaɪzd] [ɪn] [ðə; ði]
" Anti - Orange - peel - and - Banana - skin Association " has been organized in the
" 反对 - 橙子 - 果皮 - 和 - 香蕉 - 皮肤 协会 " 有 到过 组织 在 这

“反橘皮香蕉皮协会”已在……成立。

['sɪti] [ɒv; əv] [njuː] - [jɔːk] .
city of New - York .
城市 的 新的 - 约克 .

纽约市。

[ðə; ði] [greɪt] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [sɪ'vɪə(r)] ['æksɪdənts] ['ænjuəli] [kɔːzd] [baɪ]
The great number of severe accidents annually caused by
这 伟大的 数字 的 严重 事故 每年 导致 经过

每年由以下原因造成的严重事故数量众多

[ðə; ði] [ˌɪdi'ɒtɪk] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['kɑːstɪŋ] ['ɒrɪndʒ] - [piːl] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ʌðə(r)] [luː'brɪʃəs]
the idiotic custom of casting orange - peel and such other lubricious
这 愚蠢的 风俗 的 铸件 橙子 - 果皮 和 这样的 其他 淫荡的

愚蠢的习俗，比如用橘子皮和其他润滑剂来做实验

[ɪn'tegjʊm(ə)nt] ['rekləsli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪd] - [wɔːks] , [hæz; həz] [lɒŋ] ['fɜːnɪʃt] [ə; eɪ] ['tɒpɪk] [fɔː(r); fə(r)]
integuments recklessly about the side - walks , has long furnished a topic for
表皮 鲁莽地 关于 这 边 - 散步 , 有 长的 提供 一个 话题 为了

在人行道上肆意践踏皮肤，长期以来一直是人们谈论的话题。

['pʌblɪk] [ˌænɪmæd'vɜːʃən] .
public animadversion .
民众 animadversion .

公众反对。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['liːdɪŋ] ['sɪtəznz] [hæv; həv] ['teɪkən] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɪn]
Some of our leading citizens have taken the matter in
一些 的 我们的 领导 公民 有 已采取 这 事情 在

我们的一些杰出公民已经介入此事。

[hænd] — [ɔː(r)] , [tuː; tə] [spiːk] [mɔː(r)] [kə'rektli] , [ɒn] [fʊt] .
hand — or , to speak more correctly , on foot .
手 — 或者 , 到 说话 更多的 正确 , 在 脚 .

用手——或者更准确地说，用脚。

[ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðɪs]
The picture at the top of this
这 图片 在 这 顶部 的 这

这张图片位于顶部。

[peɪdʒ] [gɪvz] [ə; eɪ] [laɪf] - [laɪk] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] ,
page gives a life - like representation of the Association referred to ,
页 给予 一个 生活 - 喜欢 表示 的 这 协会 指 到 ,

页面生动地展现了所提及的协会，

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðeə(r)] [bə'nevələnt] [wɜːk] [ɒv; əv] [rɪ'muːvɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saɪd] - [wɔːk] [wɪð] [ðeə(r)]
engaged in their benevolent work of removing from the side - walk with their
已订婚的 在 他们的 仁慈 工作 的 移除 从 这 边 - 走 和 他们的

他们从事着善举，用他们的……从人行道上清除垃圾。

[buːts] [ɔːl] [sʌtʃ] ['frægmənts] [æz; əz] [mait] [tend] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] ['slɪpə(r)z] .
Boots all such fragments as might tend to the development of Slippers .
靴子 全部 这样的 片段 作为 可能 趋向 到 这 发展 的 拖鞋 .

靴子的所有碎片都可能导致拖鞋的出现。

[ðə; ði]
The
这

这

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [hæz; həz] - [best] ['wɪʃɪz] .
Association has PUNCHINELLO'S best wishes .
协会 有 - 最好的 愿望 .

协会向潘奇内洛致以最美好的祝愿。

[ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] - - [huː] ['rendə(r)]
The Orange - Outangs who render
这 橙子 - - WHO 使成为

橙色野马

[ðə; ði] [saɪd] - [wɔːks] ['deɪndʒərəs] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [wɜːst] .
the side - walks dangerous have his worst .
这 边 - 散步 危险的 有 他的 最差 .

人行道很危险，他的情况最糟糕。

['hæmlət] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['rʊərəl] [pɔɪnt] .
HAMLET FROM A RURAL POINT .
村庄 从 一个 乡村的 观点 .

从乡村视角看小村庄。

[ðə; ði] [greɪt] ['fɛktər] [æz; əz] ['hæmlət] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ˌjuː 'es] [ə'nʌðə(r)] [pruːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪliənt]
The Great FECHTER as HAMLET has given us another proof of the brilliant
这 伟大的 费希特 作为 村庄 有 给定 我们 其他 证明 的 这 杰出的

费希特饰演的哈姆雷特再次证明了他的卓越才华。

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['dɪkɪnz] .
imagination of Mr . DICKENS .
想像力 的 先生 . 狄更斯 .

狄更斯先生的想象力。

[ðə; ði] [pleɪ] [ɪz] [səʊ] [wel] [nəʊn] [ðæt] [ə; eɪ] [sɪ'nɒpsɪs] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː]
The play is so well known that a synopsis of it
这 玩 是 所以 出色地 已知 那 一个 概要 的 它

这部剧非常有名，以至于它的剧情简介都很容易找到。

[ɪz] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] .
is unnecessary .
是 不必要 .

没有必要。

[jet] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] .
Yet a few words on the subject .
然而 一个 很少 字 在 这 主题 .

关于这个话题，我还有几点要说。

[æn; ən] [ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l] ['mʌðə(r)] [ɪn] [haɪ] [sə'saɪəti] [pə'mɪts] [beɪkt] [miːts] [left] [frɒm; frəm] [ə; eɪ]
An economical mother in high society permits baked meats left from a
一个 经济 母亲 在 高的 社会 许可证 烘焙 肉类 左边 从 一个

上流社会一位节俭的母亲允许家人吃剩的烤肉。

['fjuːnərəl] ['festɪvl; 'festəvəl] [tuː; tə] [biː; bi] [sɜːvd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] [ˌentə'teɪnmənt] .
funeral festival to be served at a subsequent entertainment .
葬礼 节日 到 是 服务 在 一个 随后的 娱乐 .

葬礼宴将在随后的娱乐活动中举行。

[hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [teɪks]
Her son takes
她 儿子 需要

她的儿子带

['ʌmbrɪdʒ] [æt; ət] [ðɪs] ; [bɪ'kʌmz] [mə'rəʊs] [ænd; ənd] ['sʌlən] ; [ə'fekts] ['spɪrɪtʃuəlɪzəm] [ænd; ənd]
umbrage at this ; becomes morose and sullen ; affects spiritualism and
愤慨 在 这 ; 变成 忧郁 和 忧郁 ; 影响 招魂 和

对此感到愤慨；变得忧郁阴沉；表现出唯灵论和

['praɪvət] [θi'ætrɪklz] .
private theatricals .
私人的 戏剧 .

私人剧院。

[ðɪs] [liːdz] [tuː; tə] ['sɪəriəs] ['fæməli] ['dɪfɪkəltɪz] , ['kʌlmɪneɪtɪŋ]
This leads to serious family difficulties , culminating
这 线索 到 严肃的 家庭 困难 , 高潮

这导致了严重的家庭矛盾，最终酿成大祸。

[ɪn][ə; eɪ] [də'mestɪk] [brɔɪl] [ɒv; əv][ʌn'juːʒuəl] ['vaɪələns] .
in a domestic broil of unusual violence .
在 一个 国内的 烤 的 异常 暴力 .

一场国内罕见的暴力冲突。

[ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [eɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [piːs]
The intellectual aim of the piece
这 知识分子 目的 的 这 片

这篇文章的理论目标

[ɪz][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][lə'kwæsəti][ɒv; əv][ə; eɪ] ['deɪnɪʃ] [prɪns] .
is to show the extraordinary loquacity of a Danish Prince .
是 到 展示 这 非凡的 健谈 的 一个 丹麦语 王子 .

旨在展现丹麦王子非凡的健谈能力。

[ðə; ði]['mɒrəl]
The moral
这 道德

寓意

[ɪn'kʌlˌkeɪtid] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [speə(r)][ðə; ði][rɒd][ænd; ənd] [spɔɪl] [ðə; ði][tʃaɪld] .
inculcated by it is , " Spare the rod and spoil the child .
灌输 经过 它 是 , " 空闲的 这 杆 和 剧透 这 孩子 .

它所灌输的思想是："棍棒底下出孝子"。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'pliːt]
" It is replete
" 它 是 充足的

它已充满

[wɪð] [kwoʊ'teɪʃənz][frɒm; frəm][ðə; ði][best] ['ɔːθəz] , [ænd; ənd] [kən'teɪnz] ['meni] [p'æsɪdʒɪz] [ɒv; əv]
with quotations from the best authors , and contains many passages of
和 引文 从 这 最好的 作者 , 和 包含 许多 段落 的
[mɑːkt]
marked
标记

书中引用了许多著名作家的名言，并包含许多精彩段落。

[ə'bɪləti] .
ability .
能力 .

能力。

[ɪts] ['lɪtərəri] ['merɪt][ɪz] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [læk] [ðə; ði][vɪ'væsəti]
Its literary merit is unquestionable , though it lacks the vivacity
它是 文学 优点 是 毋庸置疑 , 尽管 它 缺乏 这 活泼

它的文学价值毋庸置疑，尽管它缺乏活力。

[ɒv; əv] ['bu:sɪˌkoʊ] , [ænd; ənd] [pə'zesɪz] [nəʊ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] [æz; əz][ðə; ði]
of BOUCICAULT , and possesses no situation of such intense interest as the
的 布西科 , 和 拥有 不 情况 的 这样的 激烈的 兴趣 作为 这

布西科，并且没有像……那样令人高度关注的情况

[si:n] [ɪn][rəʊ'zi:nə] [medəuz] [weə(r)] [ðə; ði]['herəʊɪn][stɑ:rts][fɔ:(r); fə(r)]['bɒstən] .
scene in ROSINA MEADOWS where the heroine starts for Boston .
场景 在 罗西娜 草地 在哪里 这 女英雄 开始 为了 波士顿 .

《罗西娜·梅多斯》中的一幕，女主角启程前往波士顿。

['mɪstə(r)] . ['fɛktər] ['prez(ə)nts] ['hæmlət] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] " ['flæksi] ; " ['pɑ:tli] [ɪn] ['defərəns] [tu:; tə]
Mr . FECHTER presents HAMLET as a perfect " flaxy ; " partly in deference to
先生 . 费希特 礼物 村庄 作为 一个 完美的 " 亚麻 ; " 部分 在 尊重 到

费希特先生将哈姆雷特描绘成一个完美的“亚麻布”；部分原因是出于对……的尊重

[ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌpɒpju'lærəti][ɒv; əv][ðə; ði][tɪnt] , [ænd; ənd] ['pɑ:tli] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [mɑ:kt] ['kɒntrɑ:st]
the present popularity of the tint , and partly to show a marked contrast
这 展示 人气 的 这 着色 , 和 部分 到 展示 一个 标记 对比

这种色调目前很受欢迎，部分原因是为了展现鲜明的对比。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'θeləʊ] , [wɪtʃ] ['kærəktə(r)][hi:; hi]['ɔ:lweɪz] [meɪks] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ] [meɪl] [bru:'net] .
with his OTHELLO , which character he always makes up as a male brunette .
和 他的 奥赛罗 , 哪个 特点 他 总是 制作 向上 作为 一个 男性 棕发 .

他扮演的奥赛罗，总是把他塑造成一个棕发男子。

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ɪz][ɒv; əv] [greɪt] [bredθ] [ænd; ənd][ˌfleksə'bɪləti] , ['reɪndʒɪŋ][ɪn][ɪts] [fʊl]
His countenance is of great breadth and flexibility , ranging in its full
他的 面容 是 的 伟大的 宽度 和 灵活性 , 范围 在 它是 满的

他的面容宽广而灵活，涵盖了所有方面。

['kʌmpəs] [frɒm; frəm][ðə; ði]['plæsɪd] [beɪb] [tu:; tə][ðə; ði] ['aʊtreɪdʒd] ['kɒŋgrəsmən] .
compass from the Placid Babe to the Outraged Congressman .
罗盘 从 这 平静 宝贝 到 这 义愤填膺 众议员 .

从温顺的宝贝到愤怒的国会议员，就像一个指南针。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪk'stendz; ek-]
His voice extends
他的 嗓音 扩展

他的声音响起

[frɒm; frəm][bi:] [flæt] [prə'fʌndəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ʌt] [di:][ˌpwɑ:'trɪ:n]['pɪkələʊ] .
from B flat profundo to the ut de poitrine piccolo .
从 B 平坦的 深渊 到 这 ut 德 胸骨 短笛 .

从降B大调到ut de poitrine piccolo。

[ðə; ði]
The
这

这

[ɪ'məʊʃən(ə)l]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] ['hæmlət] [gɪvz] [hɪm] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] [ɪg'zɪbɪt] [bəuθ][ɒv; əv] [ði:z]
emotional nature of HAMLET gives him opportunity to exhibit both of these
情绪 自然 的 村庄 给予 他 机会 到 展览 两个都 的 这些

《哈姆雷特》中人物的情感特质使他有机会展现这两种特质。

['wʌndəf(ə)l] ['ɔ:rgənz] , [ænd; ənd][ɪn] ['tʊtə] ['fɔ:rtsə] [p'æsɪdʒɪz] , [weə(r)] [hi:; hi] ['fɔ:sɪz] [ðem; ðəm]
wonderful organs , and in tutta forza passages , where he forces them
精彩的 器官 , 和 在 图塔 福扎 段落 , 在哪里 他 力量 他们

美妙的管风琴，以及在全强段落中，他强行演奏它们

[tu:; tə][ðeə(r)]['ʌtməʊst]['paʊə(r)] , [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] .
to their utmost power , the effect is exhilarating .
到 他们的 极致 力量 , 这 影响 是 令人振奋 .

发挥其最大威力时，效果令人振奋。

['mɪstə(r)] . ['fɛktər] [ɪz] ['pɒlɪʃt] .
Mr . FECHTER is polished .
先生 . 费希特 是 抛光 .

费希特先生举止优雅。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [kə'rekt] [ðə; ði] ['sʌmtaɪmz] [ruːd]
He does not hesitate to correct the sometimes rude
他 做 不是 犹豫 到 正确的 这 有时 粗鲁的

他毫不犹豫地纠正那些有时粗鲁无礼的人。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [ə'fensɪv] [rɪ'mɑːrks] [ɒv; əv] ['hæmlət] .
and occasionally offensive remarks of HAMLET .
和 偶尔 进攻 评论 的 村庄 .

以及哈姆雷特偶尔发表的冒犯性言论。

['mɪstə(r)] . ['fɛktər] [ɪz] [rɪ'faɪnd] .
Mr . FECHTER is refined .
先生 . 费希特 是 精制 .

费希特先生举止优雅。

[hiː; hi]
He
他

他

[pə'mɪts] " [nəʊ] ['mægəts] [ɪn][ə; eɪ] [ded] [dɒg] .
permits " no maggots in a dead dog .
许可证 " 不 蛆 在 一个 死的 狗 .

允许"死狗身上不能有蛆"。

" [hiː; hi] ['sʌbstəˌtjʊt] " [trɪ'kaɪniː] [ɪn]
" He substitutes " trichinae in
" 他 替代品 " 旋毛虫 在

他用"旋毛虫"代替了

[prə'spektɪv] [pɔːk] .
prospective pork .
预期 猪肉 .

潜在的猪肉。

" ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['peɪtrənz] [wɪl] [ə'priːʃieɪt] [ðɪs] .
" Fashionable patrons will appreciate this .
" 时髦 顾客 将要 欣赏 这 .

"追求时尚的顾客会欣赏这一点。"

[ðeɪ] ['tʃerɪʃ]
They cherish
他们 珍惜

他们珍惜

['puːdlz] , [pə'tɪkjələli] [pəʊst] - ['mɔːrtəm] ; [ðeɪ] [dɪs'deɪn] [swaɪn] .
poodles , particularly post - mortem ; they disdain swine .
贵宾犬 , 特别 邮政 - 死亡 ; 他们 蔑视 猪 .

贵宾犬，尤其是死后的贵宾犬；它们鄙视猪。

['mɪstə(r)] . ['fɛktər] [ɪz]
Mr . FECHTER is
先生 . 费希特 是

费希特先生是

[pə'laɪt] .
polite .
有礼貌的 .

有礼貌的。

[hiː; hi] [ɪk'skluːdz] " [ðə; ði] ['ɪnsələns] [ɒv; əv] ['ɒfɪs] , " [ænd; ənd] " [ðə; ði] ['kʌtpɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði]
He excludes " the insolence of office , " and " the cutpurse of the
他 不包括 " 这 傲慢 的 办公室 , " 和 " 这 扒手 的 这

他排除了"官场的傲慢"和"扒手"。

['empaɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ruːl] .
empire and the rule .
帝国 和 这 规则 .

帝国与统治。

" [kə'lektə(r)] ['beɪliz] " [fetʃ] " [sɪts][ɪn] [frʌnt] .
" Collector BAILEY'S " fetch " sits in front .
" 集电极 百利甜酒 " 拿来 " 坐着 在 正面 .

"收藏家 BAILEY 的"fetch"坐在前面。

['mɪstə(r)] . ['fɛktər]
Mr . FECHTER
先生 . 费希特

费希特先生

[ɪz] [fæ'stɪdiəs] .
is fastidious .
是 挑剔 .

一丝不苟。

[hiː; hi][əu'mit][ðə; ði] ['prefətri] [rɪ'mɑːrks] [tuː; tə] " [ə'sjuːm] [ə; eɪ]['vɜːtʃuː] , " [bʌt; bət]
He omits the prefatory remarks to " assume a virtue , " but
他 省略 这 序言 评论 到 " 认为 一个 美德 , " 但

他省略了"装作美德"的开场白，但

['ɜːrdʒɪz][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][tuː; tə] [siːk] [rɪ'liːf] [ɪn][ʃɪ'kɑːgəʊ] .
urges his mother to seek relief in Chicago .
敦促 他的 母亲 到 寻找 宽慰 在 芝加哥 .

他敦促母亲前往芝加哥寻求救济。

[kən'sɪdərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['frɪvələs]
Considering her frivolous
考虑 她 轻浮

考虑到她轻浮的

[kən'dʌkt] [ænd; ənd][ðə; ði]['ækrɪd] ['kɒləkwi] ['kɒnsɪkwənt] [ə'pɒn][ðə; ði][kəm'pærɪs(ə)n][ɒv; əv]
conduct and the acrid colloquy consequent upon the comparison of
执行 和 这 辛辣 对话 后果 之上 这 比较 的

行为以及由此产生的尖刻对话

['fəutəgræfs] , [ðɪs] [ɪz]['fɪliəl][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'fekʃənət] .
photographs , this is filial as well as affectionate .
照片 , 这 是 孝 作为 出色地 作为 亲热 .

照片，这既是孝顺的，也是深情的。

['maɪnə(r)] ['æktəz] [mʌst; məst] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [biː; bi] [prɪ'kluːdɪd] [frɒm; frəm] ['libətiz] [wɪð] [ðə; ði][tekst] ;
Minor actors must , of course , be precluded from liberties with the text ;
次要的 演员 必须 , 的 课程 , 是 排除 从 自由 和 这 文本 ;

当然，次要演员不得擅自改动剧本；

[bʌt; bət] [prɪ'zjuːmɪŋ] [ðə; ði] [ˌɔːltə'reiʃəns] [ɪn] ['kwestʃən] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
but presuming the alterations in question to be the result of a
但 假设 这 变化 在 问题 到 是 这 结果 的 一个

但假设所讨论的改变是由以下原因造成的：

[ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['dɪkɪnz] , [wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] ['ʃeɪkspɪə(r)] [ɪz] ['biːɪŋ]
consultation with Mr . DICKENS , we must rejoice that SHAKESPEARE is being
咨询 和 先生 . 狄更斯 , 我们 必须 麾 那 莎士比亚 是 存在

与狄更斯先生商议后，我们必须庆幸莎士比亚的作品正在被重新出版。

[təʊnd] [tuː; tə] [gʊd] [sə'saɪəti] .
toned to good society .
色调 到 好的 社会 .

向良好社会靠拢。

[wiː; wi] [kə'mend] [ðə; ði] [ɪm'pruːvd] ['ridɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['delɪkət]
We commend the improved readings to the delicate
我们 表彰 这 改进 阅读 到 这 精美的

我们向那些敏感的人推荐改进后的读音。

[səseptə'bɪlɪtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .
susceptibilities of the community .
易感性 的 这 社区 .

社区的易感性。

['mɪstə(r)] . ['fɛktər] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['dʒiːniəs] .
Mr . FECHTER is a great genius .
先生 . 费希特 是 一个 伟大的 天才 .

费希特先生是一位伟大的天才。

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['tælənt][ɪz] [ə'keɪʒnəli] ['niːdɪd]
Distinguished talent is occasionally needed
杰出的 天赋 是 偶尔 需要

偶尔需要杰出人才。

[tuː; tə] ['elɪveɪt] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [teɪst] .
to elevate the national taste .
到 提升 这 国家的 品尝 .

提升国民品味。

[haʊ] [wiː; wi][hæv; həv]['aʊtreɪdʒd] [θi'ætrɪk(ə)l] [prə'praɪətiz]
How we have outraged theatrical proprieties
如何 我们 有 义愤填膺 戏剧 礼仪

我们是如何触怒戏剧礼仪的

[baɪ] [ə'plɔːd] [wɔː'læk] [ænd; ənd] [buːð] [ænd; ənd] ['dæv(ə)npɔːt] !
by applauding WALLACK and BOOTH and DAVENPORT !
经过 鼓掌 沃拉克 和 展位 和 长椅 !

为沃拉克、布斯和达文波特鼓掌！

['fɒrɪst] , [fə'get] [ˌjuː 'es] .
FORREST , forget us .
森林 , 忘记 我们 .

福雷斯特，忘了我们吧。

['fɛktər] ,
FECHTER ,
费希特 ,

费希特

[fə'gɪv] [ˌjuː 'es] .
forgive us .
原谅 我们 .

请原谅我们。

['epɪtɑːf] [ɒn][ə; eɪ] [dɪ'fʌŋkt] ['bɔːdɪŋ] - [haʊs] .
Epitaph on a Defunct Boarding - House .
墓志铭 在 一个 已倒闭 登机 - 房子 .

废弃寄宿公寓的墓志铭。

[piːs] [tuː; tə][ɪts] ['hæʃɪz] !
Peace to its Hashes !
和平 到 它是 哈希 !

愿它安息于灰烬之中！

[ˌæprə'pəʊ][ɒv; əv] [smɔːl] - ['sælərid] ['hʌzbəndz] , [huː] [hæv; həv][ɪk'strævəgənt] [waɪvz] .
Apropos of Small - salaried Husbands , who have Extravagant Wives .
恰好 的 小的 - 领薪水 丈夫们 , WHO 有 靡 妻子们 .

论及收入微薄却妻子挥霍无度的丈夫们。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɜːnɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['deɪndʒərəs] [θɪŋ] .
" A little earning is a dangerous thing .
" 一个 小的 收入 是 一个 危险的 事物 .

“收入微薄是一件危险的事。”

" [ðə; ði] ['mɔːrmənz] ['mɒtəʊ]
" The Mormon's Motto
" 这 摩门教的 座右铭

摩门教的格言

[brɪŋ] - [ɪm] [jʌŋ] .
Bring ' em Young .
带来 - 呃 年轻的 .

带上年轻人。

['dʒʌmbl] .
JUMBLES .
乱序 .

混乱。

[truːθ] [tuː; tə] [tel] , [ai][doʊnt] [laɪk] ['neɪbəz] .
Truth to tell , I don't like neighbors .
真相 到 告诉 , 我 不 喜欢 邻居 .

说实话，我不喜欢邻居。

[ai][duː; də] [laɪk] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .
I do like civilization .
我 做 喜欢 文明 .

我喜欢文明社会。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] , ['neɪbəz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ɔːlweɪz] ['sɪvəlaɪzd] .
The trouble is , neighbors are not always civilized .
这 麻烦 是 , 邻居 是 不是 总是 文明 .

问题是，邻居并不总是那么文明。

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði][fækt] [bɪ'fɔː(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['wiːklɪŋ] .
PUNCHINELLO will be impressed with the fact before becoming a single weekling .
潘奇内洛 将要 是 印象深刻 和 这 事实 前 成为 一个 单身的 周龄 .

PUNCHINELLO 在成为一匹单周赛马之前，就会对这一事实印象深刻。

[ðə; ði][fɜːst] [flɔː(r)] [meɪ] [biː; bi]['evə(r)][səʊ][naɪs] , ['kwaɪət] , [wel] - [drest] ,
The first floor may be ever so nice , quiet , well - dressed ,
这 第一的 地面 可能 是 曾经 所以 好的 , 安静的 , 出色地 - 穿着 ,

一楼可能非常舒适、安静、布置得体，

['prɒpə(r)][fəʊks] — [bʌt; bət] [ðəʊz] ['dredf(ə)l] ['mjuːzɪk(ə)l]['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['ætɪk] !
proper folks — but those dreadful musical people in the attic !
恰当的 各位 — 但 那些 可怕 音乐 人们 在 这 阁楼 !

正经人——但阁楼里那些可怕的音乐家们！

[ai] [heɪt] ['mjuːzɪk(ə)l]['piːp(ə)l] ; [ðæt] [ɪz] , [wen] [ɪn][ðə; ði] ['krɪsəlɪs] [steɪt] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] .
I hate musical people ; that is , when in the chrysalis state of learning .
我 恨 音乐 人们 ; 那 是 , 什么时候 在 这 蛹 状态 的 学习 .

我讨厌音乐人；确切地说，是那些处于学习初期、懵懂无知阶段的人。

['præktɪs] [meɪks] ['pɜːfɪkt] , [ɪn'diːd] ; [bʌt; bət] ['præktɪs] ['ɔːlsəʊ] [meɪks] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [nɔɪz] .
Practice makes perfect , indeed ; but practice also makes a great deal of noise .
实践 制作 完美的 , 的确 ; 但 实践 还 制作 一个 伟大的 交易 的 噪音 .

熟能生巧固然没错；但练习也会带来很多噪音。

[nɔɪz] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] [dɪs'laɪks] .
Noise is another of my constitutional dislikes .
噪音 是 其他 的 我的 宪法 不喜欢 .

噪音是我天生厌恶的另一件事。

[ɪf] [ðiːz] ['mætəz] [mʌst; məst] [biː; bi] [dɪ'vaɪdɪd] , [gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['melədi] , [ænd; ənd] [huː'evə(r)] [els] [wɪl] ,
If these matters must be divided , give me the melody , and whoever else will ,
如果 这些 事情 必须 是 分割 , 给 我 这 旋律 , 和 谁 别的 将要 ,

如果这些事情必须划分，那就把旋律给我，其他人负责。

[meɪ] [teɪk] [ðə; ði] [nɔɪz] .
may take the noise .
可能 拿 这 噪音 .

可能会受到噪音影响。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] ,
The truth is ,
这 真相 是 ,

事实是，

[maɪ] [dɪə(r)] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] — [ænd; ənd] [ai] [meɪ] [æz; əz] [wel] [bɪ'gɪn] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ] [wɒt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɪl] [duː; də] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ɜːli] [deɪz] — [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [nəʊts] .
my dear PUNCHINELLO — and I may as well begin calling you what the public will do one of these early days — there is nothing like notes .
我的 亲爱的 潘奇内洛 — 和 我 可能 作为 出色地 开始 呼叫 你 什么 这 民众 将要 做 一 的 这些 早期的 天 — 那里 是 没有什么 喜欢 笔记 .

我亲爱的潘奇内洛——或许我应该开始用公众迟早会用的方式来称呼你——没有什么比音符更重要的了。

[bʌt; bət] [bæŋk] - [nəʊts] [ɑː(r); ə(r)] [maɪ] ['wiːknəs] .
But bank - notes are my weakness .
但 银行 - 笔记 是 我的 弱点 .

但纸币是我的软肋。

[maɪ] ['wiːknəs] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] [ɪz] , [ai] [meɪ] ['kɒnfɪdəntli] [steɪt] , ['veri] [strɒŋ] .
My weakness in that direction is , I may confidently state , very strong .
我的 弱点 在 那 方向 是 , 我 可能 自信地 状态 , 非常 强的 .

我可以自信地说，我在这方面的弱点非常明显。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði] ['əʊnli] ['grinˌbæk] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ək'septɪd] [æt; ət] [saɪt] ; [ænd; ənd] [ək'septəb(ə)l] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
The ladies are not the only greenbacks that are accepted at sight ; and acceptable to it .
这 女士们 是 不是 这 仅有的 绿钞 那 是 公认 在 视线 ; 和 可接受 到 它 .

女士们并不是唯一一眼就能被接受的美元；而且这种美元也并非只能被接受。

[ðə; ði] [bæŋk] [ɒn] [wɪtʃ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [dwel] — [duː; də] [juː; jʊ] [nɒt] [ges] [ˌaɪ 'tiː] ? — [ɪz] [ðə; ði] [ɔː'rɪfərəs] ['næʃ(ə)nəl] .
The bank on which I should like to dwell — do you not guess it ? — is the auriferous National .
这 银行 在 哪个 我 应该 喜欢 到 住 — 做 你 不是 猜测 它 ? — 是 这 含金的 国家的 .

我最想栖身的银行——你猜不出来吗？——是金碧辉煌的国民银行。

[ðəʊz] ['mjuːzɪk(ə)l] ['neɪbəz] - [haʊ] [ðeɪ] [duː; də] [pleɪ] , [ðəʊ] !
Those musical neighbors - how they do play , though !
那些 音乐 邻居 - 如何 他们 做 玩 , 尽管 !

那些爱唱歌的邻居——他们演奏得真棒！

[bʌt; bət] , [tuː; tə] ['bɒrəʊ] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [slæŋ] , [maɪ][kwɪə(r)] ['neɪbə(r)] ['ɒpəzɪt] , [ðeɪ]
But , to borrow from Mr . SLANG , my queer neighbor opposite , they
但 , 到 借 从 先生 . 俚语 , 我的 酷儿 邻居 对面的 , 他们
[hæv; həv] [ə'baʊt] [pleɪd] [aʊt] .
have about played out .
有 关于 玩 出去 .

但借用一下我那古怪的邻居斯兰先生的话来说，他们已经差不多完蛋了。

['aʊə(r)] ['dʒentlmənli] ['lændlɔːd] — [ɔːl] ['lændlɔːdz] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['veri] ['dʒentlmənli] , [kaɪnd] , [gʊd] ,
Our gentlemanly landlord — all landlords are so very gentlemanly , kind , good ,
我们的 绅士风度 房东 — 全部 房东 是 所以 非常 绅士风度 , 种类 , 好的 ,
[ænd; ənd] [kən'sɪdərət] — ['mɪstə(r)] . [græb] ,
and considerate — Mr . GRABB ,
和 周到 — 先生 . 抓取 ,

我们那位绅士般的房东——所有的房东都非常绅士、善良、友好、体贴——格拉布先生，

[sez] [ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [peɪ] [tuː; tə] [kiːp] [sʌtʃ] ['tenənts] .
says it don't pay to keep such tenants .
说道 它 不 支付 到 保持 这样的 租户 .

他说，继续租住这样的租户没有意义。

" ['mɪstə(r)] . [græb] , [peɪ] — [preɪ] , [waɪ] [doʊnt][ˌaɪ 'tiː] [peɪ] ? "
" Mr . GRABB , pay — pray , why don't it pay ? "
" 先生 . 抓取 , 支付 — 祈祷 , 为什么 不 它 支付 ? "

“格拉布先生，请付钱——请问，为什么不付钱？”

" [waɪ] , ['mɪstə(r)] . [tɒd] , [waɪ] , [sɜː(r)] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [doʊnt] [peɪ] .
" Why , Mr . TODD , why , sir — because they don't pay .
" 为什么 , 先生 . 托德 , 为什么 , 先生 — 因为 他们 不 支付 .

“为什么，托德先生，为什么，先生——因为他们不付钱。”

[-] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] .
D'ye see it , Mr .
染料 看 它 , 先生 .

先生，您看到了吗？

[tɒd] ?
TODD ?
托德 ?

托德？

" ['mɪstə(r)] . [tɒd] [dɪd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
" Mr . TODD did see it .
" 先生 . 托德 做过 看 它 .

“托德先生确实看到了。”

" ['mjuːzɪk] [hæθ] [tʃɑːms] , " [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [faɪn] [θɪŋ] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [kænt] ['evɪdəntli] [tʃɑːm]
" Music hath charms , " and all that fine thing ; but it can't evidently charm
" 音乐 有 魅力 , " 和 全部 那 美好的 事物 ; 但 它 不能 显然 魅力

“音乐有其魅力”，诸如此类美好的说法；但它显然无法令人着迷。

[ə; eɪ] ['lændlɔːd] , [æz; əz] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [kən'strʌktɪd] , ['ɪntuː] [ðə; ði] [feɪθ] [ðæt] [ðə; ði] [nəʊts] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
a landlord , as at present constructed , into the faith that the notes of a
一个 房东 , 作为 在 展示 建造 , 进入 这 信仰 那 这 笔记 的 一个

房东，按照目前的规定，相信票据的有效性

['fɪdl] , [ə; eɪ] [ˌklærɪə'net] , [ə; eɪ] ['bjuːgl] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] [trɒm'bəʊn] [ɑː(r); ə(r)] [nɪ'gəʊʃiəb(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)]
fiddle , a clarionet , a bugle , or a trombone are negotiable at the corner
小提琴 , 一个 单簧管 , 一个 号角 , 或者 一个 长号 是 可协商 在 这 角落

小提琴、单簧管、号角或长号都可以在街角讨价还价。

['grəʊsəri] , [ɔː(r)][ɪn] [wɔːl] [ænd; ənd] [steɪt] [striːts] .
grocery , or in Wall and State streets .
杂货店 , 或者 在 墙 和 状态 街道 .

杂货店，或者在沃尔街和州街。

['gəʊɪŋ] [frɒm; frəm][bɑːrz][tuː; tə][bæŋks][ɪz][ə; eɪ] ['dɪstəns] .
Going from bars to banks is a distance .
去 从 酒吧 到 银行 是 一个 距离 .

从酒吧到银行还有一段距离。

[bʌt; bət] [wen] [ai][gəʊ] ['eniweə(r)] , [ai][laɪk][tuː; tə]
But when I go anywhere , I like to
但 什么时候 我 去 任何地方 , 我 喜欢 到

但我无论去哪里，都喜欢

[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['dɪstənt] .
have it distant .
有 它 遥远 .

保持距离。

[ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪz] [ɪn'veəriəbli] ['greɪtə(r)] .
The enjoyment is invariably greater .
这 享受 是 总是 更大的 .

乐趣自然会更大。

[ˌaɪ 'tiː] [seɪvz] [maɪ] ['teɪləz] ,
It saves my tailors ,
它 保存 我的 裁缝 ,

它拯救了我的裁缝们。

['hætə(r)] , ['restrɒnt] ['kiːpərz] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)z] , [ðə; ði] [ɪk'spens] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv]
hatters , restaurant keepers , and some others , the expense and trouble of
制帽商 , 餐厅 守门员 , 和 一些 其他的 , 这 费用 和 麻烦 的

制帽商、餐馆老板和其他一些人，都承担着费用和麻烦。

[tuː] [mʌtʃ] [ˌkɒrə'spɒndəns] .
too much correspondence .
也 很多 一致 .

信件太多了。

[sʌtʃ] ['ɪz(ə)nt] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [breɪn] — [ɪ'speʃəli] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː]
Such isn't good for the brain — especially where it
这样的 不是 好的 为了 这 脑 — 尤其 在哪里 它

这对大脑不好——尤其是当

[ɪz] [smɔːl] , [ænd; ənd] ['iːzəli] [ˌəuvə'tæks] .
is small , and easily overtaxed .
是 小的 , 和 容易地 税负过重 .

规模小，容易不堪重负。

" ['dɪstəns] [lend] [ɪn'tʃɑːntmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [vjuː] .
" Distance lends enchantment to the view .
" 距离 借贷 魅力 到 这 看法 .

距离让景色更添魅力。

" [meɪ] [ai][ɑːsk] , [ɪz][ɔː(r)][wɒz; wəz] ['dɪstəns] [ɪn][ðə; ði]['brəʊkərɪdʒ] [laɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lent]
" May I ask , is or was distance in the brokerage line that it lent
" 可能 我 问 , 是 或者 曾是 距离 在 这 经纪 线 那 它 借出的

请问，这家经纪公司提供的贷款是否存在距离问题？

[ɪn'tʃɑːntmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [vjuː] ?
enchantment to the view ?
魅力 到 这 看法 ?

被眼前的景色迷住了？

[ænd; ənd] [wɒt] [mait] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz]
and what might possibly have been the conditions
和 什么 可能 可能 有 到过 这 状况

以及当时可能存在的条件。

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ləʊn] [wɒz; wəz] [meɪd] ?
on which the loan was made ?
在 哪个 这 贷款 曾是 制成 ?

贷款是以什么为抵押发放的?

[ðə; ði] [mæn] [huː] [liːvz] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ([ænd; ənd]
The man who leaves his country for its (and
这 男人 WHO 树叶 他的 国家 为了 它是 (和

离开祖国前往（和）的人

[hɪz; ɪz]) [gʊd] [hæz; həz] [æn; ən] [ɪ'speʃl] ['fɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dɪstənt] .
his) good has an especial fondness for the distant .
他的) 好的 有 一个 特别的 喜爱 为了 这 遥远 .

他的善良尤其偏爱遥远的地方。

[ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [ɒf] [ðə; ði]
The further off the
这 更远 离开 这

距离越远

['nɪərə(r)] [hiː; hi] [fiːlz] [laɪk] [həʊm] .
nearer he feels like home .
更近 他 感觉 喜欢 家 .

离家越近，他就越有家的感觉。

[ɒ'streɪliə] [ɪz] [æn; ən] [el] [də'rɑːdəʊ] — [ðə; ði] [æn'tɪpəˌdiːz] [ə; eɪ]
Australia is an El Dorado — the antipodes a
澳大利亚 是 一个 埃尔 多拉多 — 这 对跖点 一个

澳大利亚是黄金国——南半球是地球的对跖点。

[sə'lestiəl] ['riːdʒən] .
celestial region .
天体 地区 .

天体区域。

[ðə; ði] [ˌɪntə'viːnɪŋ] [siː] [ɪz] [wʌn] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [məʊst]
The intervening sea is one over which the most
这 介入 海 是 一 超过 哪个 这 最多

两岸之间的海洋，是……最

['penətreɪtɪŋ] [ɒv; əv] ['ɑːgəs] - [aɪd] [pə'liːsmən] [ɔː(r)] ['ʃerif] , [kæn; kən] [nɒt] [siː] .
penetrating of argus - eyed policemen or sheriffs , can not see .
渗透 的 阿尔古斯 - 眼睛 警察 或者 警长 , 能 不是 看 .

目光如炬的警察或警长，却什么也看不见。

[ɒ'streɪliə] — [ɪz]
Australia — is
澳大利亚 — 是

澳大利亚——是

[ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [gəʊld] ?
it not the land of gold ?
它 不是 这 土地 的 金子 ?

那不是黄金之国吗?

[huː] [ðæt] [hæz; həz] [pəʊtʃt] [ə; eɪ] [paɪl] [dʌz] [nɒt] ['grævɪteɪt]
Who that has poached a pile does not gravitate
WHO 那 有 偷猎 一个 桩 做 不是 引力

那些偷猎了一大堆猎物的人不会趋之若鹜

[ðeə(r)] , [æz; əz][ðə; ði]['niːd(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][pəʊl] ?
there , as the needle to the pole ?
那里 , 作为 这 针 到 这 极 ?

就像指向极点的针一样?

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ai][duː; də][nɒt] [miːn] [ðə; ði]
Of course , I do not mean the
的 课程 , 我 做 不是 意思是 这

当然，我指的不是……

['səʊɪŋ] - [mə'ʃiːn] ['niːd(ə)l] .
sewing - machine needle .
缝纫 - 机器 针 .

缝纫机针。

[sʌm; səm]['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ˌkælə'fɔːniə]['greɪtə(r)] .
Some people think California greater .
一些 人们 思考 加利福尼亚州 更大的 .

有些人认为加州更胜一筹。

[ai][doʊnt] .
I don't .
我 不 .

我不。

[ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri]
The greatness of a country
这 伟大 的 一个 国家

一个国家的伟大

[dʌz] [nɒt][ɪn][ɔːl] [keɪsɪz] [tɜːn] [ɒn][ɪts] [greɪt] [rəʊgz] .
does not in all cases turn on its great rogues .
做 不是 在 全部 案例 转动 在 它是 伟大的 流氓 .

并非在所有情况下都会对付其最大的恶棍。

[njuː] - [jɔːk] [ænd; ənd] ['wɒʃɪŋtən] [meɪ]
New - York and Washington may
新的 - 约克 和 华盛顿 可能

纽约和华盛顿可能

[nɒt] [ə'sent] ; [bʌt; bət] , ['mɪstə(r)] . [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ?
not assent ; but , Mr . PUNCHINELLO , isn't it so ?
不是 同意 ; 但 , 先生 . 潘奇内洛 , 不是 它 所以 ?

不同意；但是，潘奇内洛先生，难道不是这样吗?

[ðiːz] [meɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː]['kærəktə(r)] ,
These may give it character ,
这些 可能 给 它 特点 ,

这些或许能赋予它独特的个性。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] ['nəʊbədi][ɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] ['kæri] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [wedʒ] [baɪ]
but of the sort nobody is anxious to carry in his pocket as a wedge by
但 的 这 种类 无人 是 焦虑的 到 携带 在 他的 口袋 作为 一个 楔 经过

但这种东西没人愿意放在口袋里当楔子用。

[wɪtʃ] [tuː; tə]['entə(r)] [gʊd] , [dʒen'tiːl] [sə'saɪəti] .
which to enter good , genteel society .
哪个 到 进入 好的 , 文雅的 社会 .

进入上流社会的途径。

" ['kærəktə(r)] , " [sez] [ə; eɪ] ['liːdɪŋ] [maɪnd] , " [ɪz]
" Character , " says a leading mind , " is
" 特点 , " 说道 一个 领导 头脑 , " 是

一位思想领袖说：“品格是……”

['evri] [θɪŋ] .
every thing .
每一个 事物 .

一切。

" [kwaɪt] [truː] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [sɔːt] , [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ][mæn]
" Quite true ; and if of the right sort , will take a man
" 相当 真的 ; 和 如果 的 这 正确的 种类 , 将要 拿 一个 男人

"完全正确；如果是合适的人选，他会带走一个人。"

['spiːdəli] [tuː; tə][ðə; ði] [nuːs] .
speedily to the noose .
迅速地 到 这 套索 .

迅速走向绞刑架。

['bɪdi] [kæn; kən][get][ðə; ði][məʊst] ['stʌnɪŋ] [ɒv; əv] ['kærəktəz] [æt; ət][ðə; ði]
Biddy can get the most stunning of characters at the
比迪 能 得到 这 最多 令人惊叹的 的 人物 在 这

Biddy 可以获得最令人惊艳的角色

[fɜːst]['kɔːnə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ə; eɪ] [wiːks] ['weɪdʒɪz][ɔː(r)] — ['stiːlɪŋ] .
first corner for half a week's wages or — stealings .
第一的 角落 为了 一半 一个 本周 工资 或者 — 盗窃 .

第一个角落里藏着半周的工资，或者——是偷窃。

[æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [θɪŋ] , [ai]
As a general thing , I
作为 一个 一般的 事物 , 我

总的来说，我

[doʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['kærəktəz] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ]
don't believe in characters , and for the reason that a large portion of my
不 相信 在 人物 , 和 为了 这 原因 那 一个 大的 部分 的 我的

我不相信人物设定，原因在于我很大一部分

[ə'kweɪntəns] — [ai][gəʊ]['ɪntuː][sə'saɪəti][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] — [duː; də][nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [bɪt]
acquaintances — I go into society a great deal — do not appear to have a bit
熟人 — 我 去 进入 社会 一个 伟大的 交易 — 做 不是 出现 到 有 一个 少量

我的熟人——我经常参加社交活动——似乎一点儿也没有

[ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l] .
of the article .
的 这 文章 .

文章内容。

[ðeɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ; [ðæt] " [sə'saɪəti] " [doʊnt][dɪ'mɑːnd][ˌaɪ 'tiː] ;
They say it is unnecessary ; that " society " don't demand it ;
他们 说 它 是 不必要 ; 那 " 社会 " 不 要求 它 ;

他们说这是没有必要的；"社会"并没有要求这样做；

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk] ['trævəlɪŋ] [wɪð] ['bægɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz][mɪə(r)] ['rʌbɪʃ] .
and that to have it is like travelling with baggage which is mere rubbish .
和 那 到 有 它 是 喜欢 旅行 和 行李 哪个 是 仅仅 垃圾 .

拥有它就像带着一堆毫无用处的行李旅行一样。

[maɪ][ɪ'læstɪk][bʌt; bət] ['eksələnt] [frend] ['dʒeŋkɪnz] [sez] [ðə; ði]['əʊnli] [sens] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi][pʊt]
My elastic but excellent friend JENKINS says the only sense that can be put
我的 松紧带 但 出色的 朋友 詹金斯 说道 这 仅有的 感觉 那 能 是 放

我那位灵活而又优秀的友人詹金斯说，唯一能表达的意思就是

[ɒn][sə'saɪəti] ['mɑːkɪt] [tuː; tə] ['præktɪkl] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɪz][ðə; ði] [ʌn'kɒmən] [skæmp] .
on society market to practical advantage is the uncommon scamp .
在 社会 市场 到 实际的 优势 是 这 罕见 恶棍 .

在社会市场上，能获得实际利益的人并不多见。

['kɒmən]
Common
常见的

常见的

[sens] , [səʊ] - [kɔːld] , [ɪz][ə; eɪ] [drʌg] .
sense , so - called , is a drug .
感觉 , 所以 - 称为 , 是 一个 药品 .

所谓感觉，其实是一种毒品。

[əʊld]['mɪstə(r)] . - — [huː] [hiːd] [hɪm][ɔː(r)][hɪz; ɪz] ?
Old Mr . MATTEROFACT — who heeds him or his ?
老的 先生 . - — WHO 注意 他 或者 他的 ?

老实人先生——谁会听他的？谁会听他的？

[hiːz] ['ɔːlweɪz] [pʊʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːnə(r)] , [ɔː(r)] ['kraʊdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [siːt] .
He's always pushed into the corner , or crowded to the back seat .
他是 总是 推动 进入 这 角落 , 或者 挤 到 这 后退 座位 .

他总是被挤到角落里，或者被挤到后座上。

['sensəb(ə)l]
Sensible
明智的

明智的

['piːp(ə)l] , [ðə; ði] [wɜːld] ['biːɪŋ] ['dʒʌdʒɪz] , [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [mis'teik] .
people , the world being judges , are a mistake .
人们 , 这 世界 存在 法官 , 是 一个 错误 .

人，以及世人作为评判者，都是错误的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ænd; ənd]['edʒukeɪtɪd]
They were born and educated
他们 是 出生 和 受过教育

他们出生并接受教育

[ðæt] [wei] .
that way .
那 方式 .

那样做。

[ðeɪ] [doʊnt] ['defɪnətli] [bɪ'lɒŋ] ['eniweə(r)] .
They don't definitely belong anywhere .
他们 不 确实 属于 任何地方 .

它们似乎无处可归。

['trespəsəz] , ['intələupə] ,
Trespassers , interlopers ,
擅闯者 , 闯入者 ,

擅闯者，入侵者，

[ɪm'pɜːtɪnənt] - [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [biː; bi] ['tɒləreɪtɪd] ?
impertinents - why should they be tolerated ?
不敬 - 为什么 应该 他们 是 容忍 ?

粗鲁无礼的行为——为什么要容忍它们？

['dʌznt] ['kɒŋgrəsmən] ['sɜːfɪs] , [ɒv; əv]
Doesn't CONGRESSMAN SURFACE , of
不 众议员 表面 , 的

国会议员不露面吗？

[ðə; ði] ['fɔːti] - [fɔːθ] ['dɪstrɪkt] , [ruːl] [ðə; ði] [rəʊst] ?
the Forty - fourth District , rule the roast ?
这 四十 - 第四 区 , 规则 这 烤 ?

第四十四区，主宰烤肉大战?

['ɪz(ə)nt]['mɪsɪz] . ['sɪmp(ə)l][ðə; ði]['pæt(ə)n]
Isn't Mrs . SIMPLE the pattern
不是 太太 . 简单的 这 图案

难道“简单夫人”不就是这种模式吗?

['wʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [swel] - [frʌnt] ['ævənjuː] ?
Woman of the Swell - Front avenue ?
女士 的 这 膨胀 - 正面 大街 ?

斯韦尔弗朗特大道上的女人?

[huː] [səʊ] ['tʃɑːmɪŋ] [æz; əz] ['wɪdəʊ] - ?
Who so charming as Widow MILKWATER ?
WHO 所以 迷人 作为 寡妇 - ?

谁能比得上牛奶水寡妇的魅力?

['kɒmən]
Common
常见的

常见的

[sens] [mait] [hæv; həv] [dʌn] [wʌns] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [wen] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] ['jʌŋgə]
sense might have done once , but that was when the world was younger
感觉 可能 有 完毕 一次 , 但 那 曾是 什么时候 这 世界 曾是 年轻
[ænd; ənd] [jet]
and yet
和 然而

理智或许曾经奏效过，但那是在世界还很年轻的时候。

[mɔː(r)][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] .
more old - fashioned .
更多的 老的 - 造型 .

更传统一些。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə'veɪləb(ə)l] [naʊ] .
It isn't available now .
它 不是 可用的 现在 .

目前暂无供应。

[rʌst] ['nevə(r)] [ʃaɪnz] .
Rust never shines .
锈 绝不 闪耀 .

锈迹斑斑，永不闪耀。

[aʊt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
Out upon it ,
出去 之上 它 ,

出去，

[ɔː(r)][let][ˌaɪ 'tiː][get] [aʊt] .
or let it get out .
或者 让 它 得到 出去 .

或者任其流出。

[ðə; ði][best] [pleɪs] , [ai] [wʊd] [sə'dʒest] , [ɪz][aʊt][ɒv; əv] [taʊn] — [ænd; ənd][ɪn]
The best place , I would suggest , is out of town — and in
这 最好的 地方 , 我 会 建议 , 是 出去 的 镇 — 和 在

我认为最好的地方是在城外——而且是在……

[ðə; ði] [wʊdz] .
the woods .
这 树林 .

树林。

['strendʒər] ['ɔːlweɪz] [meɪk] ['piːp(ə)l] [fiːl] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
Strangers always make people feel uncomfortable .
陌生人 总是 制作 人们 感觉 不舒服 .

陌生人总是会让人感到不自在。

[niːd] [ai] [hɪnt] [dʒʌst] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [lent] ?
Need I hint just now that it is Lent ?
需要 我 暗示 只是 现在 那 它 是 大斋期 ?

我需要提醒大家现在是四旬斋期吗?

[lent] [ɪz] [sə'dʒestɪv] .
Lent is suggestive .
大斋期 是 暗示性的 .

斋戒期具有启发意义。

[ˌaɪ 'tiː] [sə'dʒests] [sʌm; səm]
It suggests some
它 建议 一些

它暗示了一些

[ɒv; əv] [maɪ] [best] [bʊks] .
of my best books .
的 我的 最好的 图书 .

我最喜欢的书之一。

[bʊks] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [frendz] .
Books are the best of friends .
图书 是 这 最好的 的 朋友们 .

书籍是最好的朋友。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒnɪst] .
They are honest .
他们 是 诚实的 .

他们很诚实。

[ðeɪ] [seɪ]
They say
他们 说

他们说

[wɒt] [ðeɪ] [fiːl] , [ænd; ənd] [fiːl] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] .
what they feel , and feel what they say .
什么 他们 感觉 , 和 感觉 什么 他们 说 .

感受他们的感受，并体会他们所说的话。

[laɪk] ['ʌðə(r)] ['blesɪŋz] , [tuː] , [ðeɪ]
Like other blessings , too , they
喜欢 其他 祝福 , 也 , 他们

就像其他祝福一样，它们

['ɒf(ə)n] [teɪk] [tuː; tə] [wɪŋz] [ænd; ənd] [flai] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [flai] [ðæt] ['nevə(r)] [rɪ'tɜːnz] .
often take to wings and fly ; and it proves to be a fly that never returns .
经常 拿 到 翅膀 和 飞 ; 和 它 证明 到 是 一个 飞 那 绝不 返回 .

常常展翅飞翔；结果却成了一去不复返的苍蝇。

[ə; eɪ] [ɡʊd] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ][dʒɔɪ][fər'evə(r)] .
A good book is a joy forever .
一个 好的 书 是 一个 喜悦 永远 .

一本好书能带来永恒的快乐。

[ðə; ði]['əʊnli][sæd] [θɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kiːps]
The only sad thing about it is , that it keeps
这 仅有的 伤心 事物 关于 它 是 , 那 它 保持

唯一令人难过的是，它一直

[lent] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] — [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] ['paɪəsli] [æz; əz] [prə'fenli] .
lent all the time — not so much piously as profanely .
借出的全部 这 时间 — 不是 所以 很多 虔诚地 作为 亵渎地 .

经常借钱——与其说是虔诚地借，不如说是亵渎地借。

[ˌeɪ 'em][ai][maɪ] ['brʌðərz]
Am I my brother's
是 我 我的 兄弟

我是我哥哥的

['kiːpə(r)] ?
keeper ?
守门员 ?

守门员?

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[bʌt; bət][maɪ]['brʌðə(r)][ɪz][kwaɪt] [tuː] ['ɒf(ə)n][ə; eɪ]['kiːpə(r)][ɒv; əv][maɪn] — [ɒv; əv][maɪn] [əʊn]
But my brother is quite too often a keeper of mine — of mine own
但 我的 兄弟 是 相当 也 经常 一个 守门员 的 矿 — 的 矿 自己的

但我哥哥常常是我的守护者——我自己的守护者。

[tʃɔɪs] ['ɔːθəz] .
choice authors .
选择 作者 .

精选作者。

[ðə; ði][best][ɒv; əv] [frendz] [ɑː(r); ə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] — [laɪk][ðə; ði][best][ɒv; əv]
The best of friends are , of course — like the best of
这 最好的 的 朋友们 是 , 的 课程 — 喜欢 这 最好的 的

最好的朋友当然就像最好的……

[steɪks] — ['rɑːðə(r)][reə(r)] .
steaks — rather rare .
牛排 — 相当 稀有的 .

牛排——三分熟。

[laɪk] ['ɒnɪst] [men] [ðeɪ] [kaʊnt] ['əʊnli][wʌn][ɪn][ten]
Like honest men they count only one in ten
喜欢 诚实的 男人 他们 数数 仅有的 一 在 十

像诚实的人一样，他们只占十分之一。

['θaʊz(ə)nd] — [æn; ən] [ɪk'striːmli] [smɔːl] [pə(r)] [sent] [ɪn][ə; eɪ] [kə'mɜːʃ(ə)l] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .
thousand — an extremely small per cent in a commercial point of view .
千 — 一个 极其 小的 每 中心 在 一个 商业的 观点 的 看法 .

从商业角度来看，这仅占千分之一——这是一个极小的百分比。

[bʊks] — [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] ?
Books — what should we do without them ?
图书 — 什么 应该 我们 做 没有 他们 ?

书籍——没有书籍我们该怎么办?

[wɒt] [meɪ] [wiː; wi] [nɒt] [duː; də] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː]
What may we not do with them , if it
什么 可能 我们 不是 做 和 他们 , 如果 它
如果……，我们有什么不能对它们做的事情呢?

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [ɒv; əv] [lent] ?
were not for the season of Lent ?
是 不是 为了 这 季节 的 大斋期 ?
难道不是为了斋戒期吗?

[ai] [ˌeɪ ˈem] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌpɒləˈtɪʃ(ə)n] .
I am something of a politician .
我 是 某物 的 一个 政治家 .
我有点像个政治家。

[maɪ] [frendz] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ai] [ˌeɪ ˈem] .
My friends do not think I am .
我的 朋友们 做 不是 思考 我 是 .
我的朋友们并不认为我是。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
But they are
但 他们 是
但他们是

[ˈpredʒədɪst] — [frendz] [ˈɔːlweɪz] [ɑː(r); ə(r)] .
prejudiced — friends always are .
有偏见的 — 朋友们 总是 是 .
朋友之间总是带有偏见的。

[ai] [gəʊ] , [ɒn] [ˈprɪnsəp(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [gʊd]
I go , on principle , for the greatest good
我 去 , 在 原则 , 为了 这 最 好的
我秉持原则，为了最大利益而去。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ˈnʌmbə(r)] .
of the greatest number .
的 这 最 数字 .
数量最多的。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ˈhʌmb(ə)l] , [ɪˈnɪʃ(ə)l] [ˈfɪgə(r)] .
You know that humble , initial figure .
你 知道 那 谦逊的 , 最初的 数字 .
你肯定知道那个不起眼的初始数字。

[ai] [kənˈfes] [tuː; tə]
I confess to
我 承认 到
我承认

[ə; eɪ] [lʌv] [ɒv; əv] [ləʊvz] [ænd; ənd] [ˈfɪʃɪz] .
a love of loaves and fishes .
一个 爱 的 面包 和 鱼 .
对面包和鱼的热爱。

[ə; eɪ] [naɪs] [frentʃ] [ləʊf] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] [ˈsæmən] [ɪn]
A nice French loaf , and a delicious salmon in
一个 好的 法语 面包 , 和 一个 可口的 三文鱼 在
一个美味的法式面包，还有一条鲜美的鲑鱼

[ðə; ði] [ˈsʌbɜːrb] [ɒv; əv] [griːn] [ˈpiːz] — [huː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˌpɒləˈtɪʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [ðæt] [taɪm] ?
the suburbs of green peas — who wouldn't be a politician about that time ?
这 郊区 的 绿色的 豌豆 — WHO 不会 是 一个 政治家 关于 那 时间 ?
绿豌豆郊区——在那个年代，谁不想当政治家呢?

[ai]
I
我

我

[hæv; həv] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['ɒfɪs] — [ænd; ənd] [æt; ət] [liːst] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [taɪmz] .
have run for office — and at least half a dozen times .
有 跑步 为了 办公室 — 和 在 至少 一半 一个 打 时代 .

曾竞选公职——而且至少竞选过六次。

[bʌt; bət] , [bles] [juː; jʊ] , [ai]
But , bless you , I
但 , 保佑 你 , 我

但是，愿上帝保佑你，我

['nevə(r)] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .
never caught it .
绝不 捕捉 它 .

没抓到。

[sʌm; səm] [bɪg] , ['bɜːli] , ['breɪnləs] [kɜː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['feləʊ] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz]
Some big , burly , brainless cur of a fellow was always
一些 大的 , 魁梧的 , 没脑子 库尔 的 一个 同伴 曾是 总是

某个身材魁梧、头脑简单的混蛋总是

[ə'hed] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] .
ahead of me .
前方 的 我 .

在我前面。

['veri] [kwɪə(r)] [ɪn] ['pɒlətɪks] — [ðə; ði] [les] [ðə; ði] [hed] [ðə; ði] [mɔː(r)] [wʌn] [gets]
Very queer in politics — the less the head the more one gets
非常 酷儿 在 政治 — 这 较少的 这 头 这 更多的 一 获得

政治领域非常古怪——越是缺乏领导才能，就越容易获得权力。

[ə'hed] .
ahead .
前方 .

前方。

[ə; eɪ] [hed] [ɪz] ['lɪt(ə)l] [ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] ; [bʌt; bət] [feɪs] , [tʃiːk] , [ə'ʃʊərəns] — [sʌtʃ] [ɪz]
A head is little or nothing ; but face , cheek , assurance — such is
一个 头 是 小的 或者 没有什么 ; 但 脸 , 脸颊 , 保证 — 这样的 是

头颅微不足道；但脸庞、面颊、自信——这些才是最重要的。

[mʌtʃ] ; [ɪz] ['evri] [θɪŋ] .
much ; is every thing .
很多 ; 是 每一个 事物 .

很多；就是一切。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] ['pɒlətɪks] [bʌt; bət] [ɔː'dæsəti] ?
What are politics but audacity ?
什么 是 政治 但 大胆 ?

政治不就是胆大妄为吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

Punchinello，第 1 卷，第 02 期，(Punchinello, Volume 1, No.) 第3/4页

[wɒt] [prə'feʃnz] [ɒv; əv]
what professions of
什么 职业 的

哪些职业

['pʌblɪk] [gʊd] [bʌt; bət][pri'tens, 'priːt-][fɔː(r); fə(r)] ['praɪvət] [pæp] ?
public good but pretences for private pap ?
民众 好的 但 伪装 为了 私人的 帕普 ?

公共利益，却伪装成私人恩怨?

[ai] [laɪk] ['pɒlətɪks] .
I like politics .
我 喜欢 政治 .

我喜欢政治。

['pɒlətɪks] ,
Politics ,
政治 ,

政治，

[haʊ'evə(r)] , [doʊnt] [siːm] [tuː; tə] [laɪk] [ˌem 'iː] .
however , don't seem to like me .
然而 , 不 似乎 到 喜欢 我 .

然而，他们似乎并不喜欢我。

[ai] [kɔːl] [maɪ'self] [ə; eɪ] ['pætriət] ; [bʌt; bət] , ['streɪndʒli]
I call myself a patriot ; but , strangely
我 称呼 我 一个 爱国者 ; 但 , 奇怪的

我自称是爱国者；但是，奇怪的是

[ɪ'nʌf] , [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] , [ai] [hæv; həv] ['nevə(r)] [biːn] [kɔːld] [tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ] ['peɪtriəts]
enough , or otherwise , I have never been called to fill a patriot's
足够的 , 或者 否则 , 我 有 绝不 到过 称为 到 充满 一个 爱国者的

足够了，或者说，我从未被召唤去填补一个爱国者的空缺。

['ɒfɪs] — [seɪ] [fɔː(r); fə(r)] $5000 [ænd; ənd] ['ʌpwəd] [pə(r)] [jɪə(r)] .
office — say for $5000 and upward per year .
办公室 — 说 为了 $5000 和 向上 每 年 .

办公室——比如每年 5000 美元起。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['peɪtriəts] [greɪv] — [ɪts] [ə; eɪ]
As for a patriot's grave — it's a
作为 为了 一个 爱国者的 严重 — 它是 一个

至于爱国者的坟墓——那是一个

[faɪn] [θɪŋ] , [nəʊ] [daʊt] , [bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] ['nevə(r)] [rɪ'gɑːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [maɪ] " ['mɪʃ(ə)n] " [tuː; tə] [fɪl]
fine thing , no doubt , but I have never regarded it as my " mission " to fill
美好的 事物 , 不 怀疑 , 但 我 有 绝不 认为 它 作为 我的 " 使命 " 到 充满

毫无疑问，这是一件好事，但我从未把填满它视为我的"使命"。

[ðæt] .
that .
那 .

那。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'fekts] [wʌnz] [æk'tɪvəti][ænd; ənd] ['juːsflnəs] , [ænd; ənd] [kʌts] [ɒf] ['gəʊɪŋ][tuː; tə]
It affects one's activity and usefulness , and cuts off going to
它 影响 一个人的 活动 和 用处 , 和 削减 离开 去 到

它会影响一个人的活动能力和效用，并阻碍其外出活动。

['fɛktər] [buːð] , [fruː] - [fruː] , [ðə; ði] [twelv] [temp'teiʃənz] , [ænd; ənd] ['ɒprə] .
FECHTER BOOTH , Frou - Frou , the Twelve Temptations , and opera .
费希特 展位 , 弗鲁 - 弗鲁 , 这 十二 诱惑 , 和 歌剧 .

费希特·布斯、《芙蓉芙蓉》、《十二诱惑》和歌剧。

[ai] [dɪ'klaɪnd] [ɔːl] [sʌtʃ] ['ɑːnərz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)] , [ænd; ənd][ɒn]['prɪnsəp(ə)l] ; [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]
I declined all such honors during the war , and on principle ; the principal
我 拒绝 全部 这样的 荣誉 期间 这 战争 , 和 在 原则 ; 这 主要的

战争期间，我拒绝了所有此类荣誉，而且是出于原则；主要

[θɪŋ] ['biːɪŋ] [ðæt] [ai][hæd; həd][nəʊ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [liːd] [ænd; ənd]['aɪən] .
thing being that I had no taste for lead and iron .
事物 存在 那 我 有 不 品尝 为了 带领 和 铁 .

问题是我一点也不喜欢铅和铁。

['aɪən] , [ai] [nəʊ] , [ɪz] [gʊd]
Iron , I know , is good
铁 , 我 知道 , 是 好的

我知道，铁是好东西。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [blʌd] ; [bʌt; bət]['teɪkən][ɪn] ['bʊlɪt] , [ˌaɪ 'tiː] ['lesnz] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz]
for the blood ; but taken in bullets , it lessens instead of increases
为了 这 血 ; 但 已采取 在 子弹 , 它 减少 反而 的 增加
[ðə; ði]
the
这

对于血液而言；但对于子弹而言，它反而会减少而不是增加。

[ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] .
circulation .
循环 .

循环。

[ðiːz] ['met(ə)lz][ɑː(r); ə(r)][kwaɪt] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['delɪkət] ['stʌmək] .
These metals are quite too much for a delicate stomach .
这些 金属 是 相当 也 很多 为了 一个 精美的 胃 .

这些金属对敏感的肠胃来说负担太重了。

[ʃelz]
Shells
贝壳

贝壳

[æz; əz][ə; eɪ] [drɪŋk] [ai] [laɪk] ; [ʃelz] [æz; əz] [bɒmz] [ai][duː; də][nɒt] [laɪk] .
as a drink I like ; shells as bombs I do not like .
作为 一个 喝 我 喜欢 ; 贝壳 作为 炸弹 我 做 不是 喜欢 .

作为饮料我喜欢；作为炸弹我不喜欢。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
They are
他们 是

他们是

[ʌn'helθi] .
unhealthy .
不良 .

不良。

[æz; əz][ə; eɪ] ['bevərɪdʒ] [ai][kæn; kən] [sə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['sevrəl] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] [bles]
As a beverage I can surround it several times a day , and bless
作为 一个 饮料 我 能 环绕 它 一些 时代 一个 天 , 和 保佑

作为一种饮品，我可以一天多次享用它，并为此祈祷。

[ðə; ði] ['klaɪmət] [ðæt] [grəʊz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɑːsk] [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] .
the climate that grows it , and the cask that makes it .
这 气候 那 生长 它 , 和 这 酒桶 那 制作 它 .

孕育它的气候，以及酿造它的酒桶。

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [ʃelz] , [æz; əz] [ɒv; əv]
But of shells , as of
但 的 贝壳 , 作为 的

但就贝壳而言，就像

['kʌmpəni] , [ai] [prɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [tʃɔɪs] .
company , I prefer to make my choice .
公司 , 我 更喜欢 到 制作 我的 选择 .

公司方面，我更倾向于自己做出选择。

[ai] , [tuː] , [hæv; həv] [maɪ] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] ['ɒfɪs] .
I , too , have my choice of office .
我 , 也 , 有 我的 选择 的 办公室 .

我也有选择办公室的权利。

[ai] [ˌeɪ 'em]
I am
我 是

我是

[strɒŋ] [ænd; ənd] [kæn; kən] [drɔː] [wel] .
strong and can draw well .
强的 和 能 画 出色地 .

体格强壮，而且绘画能力很强。

[maɪ] ['fɔːteɪ] [ɪz] ['drɔːɪŋ] ['sæləri] .
My forte is drawing salary .
我的 长处 是 绘画 薪水 .

我的强项是领薪水。

[ðæt] [meɪ] [nɒt]
That may not
那 可能 不是

那可能不会

[biː; bi] [ðə; ði] [haɪɪst] [fɔːm] [ɒv; əv] [ɑːt] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʌn'kwestʃənəbli] ['ɑːtfl] .
be the highest form of art , but it is unquestionably artful .
是 这 最高 形式 的 艺术 , 但 它 是 毫无疑问 巧 .

或许是艺术的最高形式，但它无疑是精妙绝伦的。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ˌaɪ 'tiː]
Moreover , it
而且 , 它

此外，它

[ɪz] [ðə; ði] [wʌn] [mæn'kaɪnd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] , [wʊd] ['kʌltɪveɪt] [wɪð] [ðə; ði] [məʊst] [ˌæsɪ'djuːəti] .
is the one mankind , if it could , would cultivate with the most assiduity .
是 这 一 人类 , 如果 它 可以 , 会 培育 和 这 最多 勤奋 .

如果可以的话，人类会最勤奋地培育这种植物。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['plɑːstə(r)] ['evri] [mæn] [wʊd] [pʊt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bæk] .
It is the plaster every man would put to his back .
它 是 这 石膏 每一个 男人 会 放 到 他的 后退 .

这是每个男人都想贴在背上的创可贴。

[æz; əz][ə; eɪ][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n][ai] [bɪ'liːv] [ɪn][maɪ'self][fɜːst] , [maɪ] ['pɒkɪt] ['sekənd] , [maɪ] ['kʌntri]
As a politician I believe in myself first , my pocket second , my country
作为 一个 政治家 我 相信 在 我 第一的 , 我的 口袋 第二 , 我的 国家

作为一名政治家，我首先相信自己，其次是我的私利，最后是我的国家。

[θɜːd] .
third .
第三 .

第三。

[ðɪs] ['plætfɔːm] [ɪz] [strɒŋ] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fæktəri] — [æt; ət] [liːst] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [frend] ,
This platform is strong and satisfactory — at least to your friend ,
这 平台 是 强的 和 令人满意的 — 在 至少 到 你的 朋友 ,

这个平台强大且令人满意——至少你的朋友是这么认为的。

['tɪməθi] [tɒd] .
TIMOTHY TODD .
蒂莫西 托德 .

蒂莫西·托德。

['ɔːlbəni] [kɒk] - ['rəubinz] .
ALBANY COCK - ROBINS .
奥尔巴尼 公鸡 - 知更鸟 .

奥尔巴尼知更鸟队。

[huː] [kɪld] [ðə; ði] ['tʃɑːtə(r)] ?
Who killed the Charter ?
WHO 被杀 这 宪章 ?

谁扼杀了宪章?

[ai] , [sez] [ðə; ði] ['herəld] ,
I , says the Herald ,
我 , 说道 这 先驱报 ,

《先驱报》说，

[wɪð] [wɪt] - [lɑː] ['dʒɛroʊld] .
With wit à la JERROLD .
和 有 - 拉 杰罗尔德 .

带着杰罗德式的机智。

[æz; əz] [ə'semblɪmən] [ai] ['feruːl] ,
As Assemblymen I ferruled ,
作为 议员 我 套圈 ,

作为议员，我统治着，

[ænd; ənd][ai] [kɪld] [ðə; ði] ['tʃɑːtə(r)] .
And I killed the Charter .
和 我 被杀 这 宪章 .

我废除了宪章。

[huː] [kɪld] [ðə; ði] ['tʃɑːtə(r)] ?
Who killed the Charter ?
WHO 被杀 这 宪章 ?

谁扼杀了宪章?

[ai] , [sez] [ðə; ði] [wɜːld] ,
I , says the World ,
我 , 说道 这 世界 ,

世界如是说

[wɪð] [maɪ] ['blʌndəz] [həːl]
With my blunders hurled
和 我的 失误 投掷

我犯下的错误

[ænd; ənd] [blæk] [flæg] [ˌʌn'fə:l] ,
And black flag unfurled ,
和 黑色的 旗帜 展开 ,

黑旗迎风飘扬。

[ænd; ənd][ai] [kɪld] [ðə; ði] ['tʃɑːtə(r)] .
And I killed the Charter .
和 我 被杀 这 宪章 .

我废除了宪章。

[huː] [kɪld] [ðə; ði] ['tʃɑːtə(r)] ?
Who killed the Charter ?
WHO 被杀 这 宪章 ?

谁扼杀了宪章?

[ai] , [sez] [ðə; ði] [sʌn] ,
I , says the Sun ,
我 , 说道 这 太阳 ,

《太阳报》说,

[wɪð] [maɪ][sen'seɪʃ(ə)n] [fʌn] ,
With my sensation fun ,
和 我的 感觉 乐趣 ,

我的感觉很有趣,

[ɔ:(r)][maɪ][sɒl] - [fɛ'riːnoʊ] [gʌn] ,
Or my Sol - ferino gun ,
或者 我的 索尔 - 费里诺 枪 ,

或者我的索尔费里诺枪,

[ænd; ənd][ai] [kɪld] [ðə; ði] ['tʃɑːtə(r)] .
And I killed the Charter .
和 我 被杀 这 宪章 .

我废除了宪章。

[huː] [kɪld] [ðə; ði] ['tʃɑːtə(r)] ?
Who killed the Charter ?
WHO 被杀 这 宪章 ?

谁扼杀了宪章?

[ai] , [sez] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ,
I , says PUNCHINELLO ,
我 , 说道 潘奇内洛 ,

潘奇内洛说道:

[wɪð] [maɪ][wɪt][səʊ] ['meləʊ] ,
With my wit so mellow ,
和 我的 有 所以 醇厚 ,

我性情温和,

[ai][wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['feləʊ]
I was the very fellow
我 曾是 这 非常 同伴

我就是那个人

[huː] [kɪld] [ɒf] [ðə; ði] ['tʃɑːtə(r)] .
Who killed off the Charter .
WHO 被杀 离开 这 宪章 .

谁扼杀了宪章?

[ðə; ði] [dwɔ:f] [dɪ'dʒektɪd] .
THE DWARF DEJECTED .
这 矮人 垂头丧气 .

矮人沮丧了。

[ə; eɪ] [pə'θetɪk] [rɪ'saɪt(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , [ɔː(r)] [ˌem 'iː] , [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [sneɪl] [huː]
A pathetic recital for the benefit of you , or me , or any other snail who
一个 可怜的 独奏会 为了 这 益处 的 你 ， 或者 我 ， 或者 任何 其他 蜗牛 WHO

一场可悲的独白，为了你、我，或者任何其他蜗牛的利益而作。

[meɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] ['tɔːtəs] - [ʃel] .
may want a tortoise - shell .
可能 想 一个 龟 - 壳 .

可能想要一个玳瑁壳。

[ɪn] [wɒt] [jɪə(r)] , [ɔː(r)] ['ʌndə(r)] [wɒt] [kɪŋ] - , [lɪvd; 'laɪvd] [hiː; hi] , [nəʊ] ['mætə(r)] .
In what year , or under what king Bezoman , lived he , no matter .
在 什么 年 ， 或者 在下面 什么 国王 - ， 居住地 他 ， 不 事情 .

他生活在哪个年代，或者在哪位国王统治下，都无关紧要。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː]
Suffice it
足够了 它

足够了

[tuː; tə] [nəʊ] [hiː; hi] [stɪl] [sə'vaiv] .
to know he still survives .
到 知道 他 仍然 幸存 .

得知他还活着。

[wʌns] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['hæpi] !
Once he was happy !
一次 他 曾是 快乐的 ！

他曾经快乐过！

[wʌns] ， [hwənː'er] [ðə; ði] ['iːvntaɪd] ['flʌdɪd] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɪð] [ɪ'fʌldʒənt] ['glɔːri] , [ænd; ənd]
Once , whene'er the eventide flooded the earth with effulgent glory , and
一次 ， 无论何时 这 黄昏 被淹 这 地球 和 光辉灿烂的 荣耀 ， 和

曾几何时，当夕阳西下，大地沐浴在耀眼的光辉中，

[iːtʃ] ['lɪt(ə)l] [stɑː(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wʌndə(r)] [huː] [ai] [wɒz; wəz] , [tuː; tə] [ðə; ði] [l'ɒftɪəst] ['tʌrət] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
each little star began to wonder who I was , to the loftiest turret of his
每个 小的 星星 开始 到 想知道 WHO 我 曾是 ， 到 这 最高 炮塔 的 他的

每一颗小星星都开始好奇我是谁，直到他最高的塔楼。

[kwaɪt] [kə'məʊdiəs] ['kɑːs(ə)l] [ðɪs] [dwɔːf] [wʊd] [klaɪm] , [ænd; ənd] [mjuːz] [ə'pɒn] - [ænd; ənd]
quite commodious castle this dwarf would climb , and muse upon sciology and
相当 宽敞的 城堡 这 矮人 会 爬 ， 和 沉思 之上 - 和

这座相当宽敞的城堡，矮人会爬上去，沉思科学和……

[ðə; ði] ['kɒzmɪk] ['fɔːsɪz] .
the cosmic forces .
这 宇宙 力量 .

宇宙力量。

" [əʊ] ! [laɪf] [ɪz] [dʒɔɪ] — [ɪz] [piːs] [tuː; tə] [ˌem 'iː] !
" Oh ! Life is joy — is peace to me !
" 哦 ！ 生活 是 喜悦 — 是 和平 到 我 ！

“哦！生活对我来说是快乐——是和平！”

" [wʊd] [hiː; hi] [kraɪ] , ['evə(r)] [ænd; ənd] [ə'nɒn] .
" would he cry , ever and anon .
" 会 他 哭 ， 曾经 和 匿名 .

他会哭泣，时不时地哭泣。

[ænd; ənd] ['evə(r)] [æn; ən] [ə'nɒnɪməs] [aʊl] [wʊd] [skriːm] , " [tuː; tə] [wuː] ?
And ever an anonymous owl would scream , " To whoo ?
和 曾经 一个 匿名的 猫头鹰 会 尖叫 ， " 到 哇哦 ？

总会有一只匿名的猫头鹰尖叫道：“给谁？”

[tuː; tə] [wuː] ?
To whoo ?
到 哇哦 ?

给谁?

" [ə'pɒn] [wʌn] [ɪ'ventf(ə)l] [iːv] [hiː; hi] [sæt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['tʌrət] .
" Upon one eventful eve he sat upon his turret .
" 之上 一 多事 前夕 他 卫星 之上 他的 炮塔 .

在一个充满变故的夜晚，他坐在他的塔楼上。

['geɪzɪŋ] [ə'raʊnd] , [hiː; hi] [spræŋ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
Gazing around , he sprang upon his feet .
凝视 大约 , 他 弹簧 之上 他的 脚 .

他环顾四周，然后猛地站了起来。

" [wɒt] , [həʊ] !
" What , ho !
" 什么 , 何 !

“什么，嚯！

" [hiː; hi] [kraɪd] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv] [lait] [ʃɒt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] , "
" he cried , as a glimmer of light shot across the surface of the lake , "
" 他 哭 , 作为 一个 微光 的 光 射击 穿过 这 表面 的 这 湖 , "
[wɒt] , [həʊ] !
What , ho !
什么 , 何 !

“他喊道，一道闪光划过湖面，“什么，吼！

[ə; eɪ] [lait] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] - [haʊs] !
A light in the ship - house !
一个 光 在 这 船 - 房子 !

船屋里亮起了灯！

[tɪz] [ðə; ði] [red] [lait] [ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] !
Tis the red light of danger !
的 这 红色的 光 的 危险 !

这是危险的红灯！

[ai] [fɔː'bəud] .
I forbode .
我 预兆 .

我感到不祥之兆。

" ['glɑːnsɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [hɪm] , [hiː; hi] [pə'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['stʌkəʊ] [wɒz; wəz] ['piːlɪŋ]
" Glancing around and beneath him , he perceived that the stucco was peeling
" 瞥了一眼 大约 和 下面 他 , 他 感知 那 这 灰泥 曾是 剥落
[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['tʌrət] .
from his favorite turret .
从 他的 最喜欢的 炮塔 .

“他环顾四周，向下望去，发现他最喜欢的塔楼上的灰泥正在剥落。

" [hɪə(r)] [ɪz] ['deɪndʒə(r)] , [ɪn'diːd] !
" Here is danger , indeed !
" 这里 是 危险 , 的确 !

“这里确实很危险！”

" [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd] ['laʊdli] ['ʃaʊtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ɑː] !
" he said ; and loudly shouted for his ah !
" 他 说 ; 和 高声 喊叫 为了 他的 啊 !

他说；然后大声喊着他的啊！

[tuː] ['dɪlətəri] ['sɜːvənt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['lædə(r)][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'sendɪd] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd]
too dilatory servant to bring the ladder by which he ascended and descended
也 拖拉 仆人 到 带来 这 梯子 经过 哪个 他 上升 和 下降
[hɪz; ɪz] ['lɒfti] ['pɪnək(ə)l] .
his lofty pinnacle .
他的 高远 巅峰 .

太过拖延的仆人，竟然没能把梯子拿来，而梯子正是他攀登和下降高耸山峰的必经之路。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['sɜːvənt] [keɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] ['weɪti]
At last the servant came , and he was a new and somewhat weighty
在 最后的 这 仆人 来了 , 和 他 曾是 一个 新的 和 有些 重
['weɪtə(r)] [juːθ] .
waiter youth .
服务员 青年 .

仆人终于来了，他是个身材略显魁梧的年轻侍者。

" [ɑː] ! [bɪg] [læd] — !
" Ah ! big lad — !
" 啊 ! 大的 小伙子 — !

“啊！大块头——！

" [ðen] [sed] [ðə; ði] [dwɔːf] .
" then said the dwarf .
" 然后 说 这 矮人 .

“然后矮人说道。”

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd] , [gʊd] [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" I am glad , good sir , " replied the boy .
" 我 是 高兴的 , 好的 先生 , " 回复 这 男生 .

“我很高兴，先生,”男孩回答道。

" [ai] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði][bɪg]['lædə(r)] !
" I would have the big ladder !
" 我 会 有 这 大的 梯子 !

“我想要那个大梯子！”

" [kraɪd] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .
" cried his master .
" 哭 他的 掌握 .

“他的主人喊道。”

" [ai] [kænt] [biː; bi] [gl'ædɐ] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" I can't be gladder , " said the boy .
" 我 不能 是 格拉德 , " 说 这 男生 .

“我高兴极了,”男孩说。

[ðə; ði] [dwɔːf] [lʊkt] ['pɪtiɪŋli] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [juːθ] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['moʊmənts] .
The dwarf looked pityingly down upon the youth for several moments .
这 矮人 看起来 可怜地 向下 之上 这 青年 为了 一些 时刻 .

矮人怜悯地俯视着这个年轻人，过了好一会儿。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] - [bɔːn] [fuːl] ? " [sed] [hiː; hi] .
" Are you a natural - born fool ? " said he .
" 是 你 一个 自然的 - 出生 傻子 ? " 说 他 .

“你是天生的傻瓜吗？”他问道。

[ðə; ði] [bɔɪ] [əd'vɑːnst] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːf] , [meɪd] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ] , [pleɪst] [wʌn][ɑːm]
The boy advanced to the edge of the roof , made a bow , placed one arm
这 男生 先进的 到 这 边缘 的 这 屋顶 , 制成 一个 弓 , 放置 一 手臂
[æt; ət]
at
在

男孩走到屋顶边缘，鞠了一躬，把一只胳膊放在……

[raɪt] ['æŋglz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hʌŋ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [sæŋ]
right angles before him , while the other hung by his side , and thus he sang
正确的 角度 前 他 , 尽管 这 其他 悬挂 经过 他的 边 , 和 因此 他 唱

一根直角线在他面前，另一根则垂在他身侧，于是他唱了起来。

[hɪz; ɪz] [sɒŋ] :
his song :
他的 歌曲 :

他的歌：

" [aɪv] ['nevə(r)] [biːn] [tuː; tə] ['pʌblɪk] [skuːl] ,
" I've never been to public school ,
" 我已经 绝不 到过 到 民众 学校 ,

我从来没上过公立学校，

[maɪ] [ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] [dɪd] [nɒt] [teɪk] .
My vaccination did not take .
我的 疫苗接种 做过 不是 拿 .

我的疫苗没有生效。

[pə'hæps] [ai] [wɪl] [grəʊ] [ʌp] [ə; eɪ] [fuːl] ;
Perhaps I will grow up a fool ;
也许 我 将要 生长 向上 一个 傻子 ;

也许我会长大后变成一个傻瓜；

[bʌt; bət] [ðæt] [maɪ] [hɑːt] [wɪl] ['nevə(r)] [breɪk] .
But that my heart will never break .
但 那 我的 心 将要 绝不 休息 .

但我的心永远不会破碎。

[ai] [wʊd] [nɒt] [wɪn] [ɪn] ['lɜːrnɪŋz] [reɪs] ,
I would not win in learning's race ,
我 会 不是 赢 在 学习的 种族 ,

我不会在学习的竞赛中获胜，

[nɔː(r)] [ɛə] [biː; bi] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [luːz] [maɪ] [lʊks] ;
Nor e'er be rich and lose my looks ;
也不 曾经 是 富有的 和 失去 我的 看起来 ;

即使富有，也不要失去我的美貌；

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [smɔːl] - [pɒkt] [feɪs]
I think that a small - pocked face
我 思考 那 一个 小的 - 满是坑洼的 脸

我认为，脸上有很多小痘痘比较合适。

[ɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən] [iːn] [smɔːl] ['pɒkɪt] - [bʊks] .
Is worse than e'en small pocket - books .
是 更糟 比 e'en 小的 口袋 - 图书 .

比小钱包还糟糕。

[ðen] , ['daɪdi] ['fɒl] , [lɑː] , [lɑː] , [lɑː] , [lɑː] ! — "
Then , didy fol , la , la , la , la ! — "
然后 , 迪迪 福尔 , 拉 , 拉 , 拉 , 拉 ! — "

然后，迪迪，啦，啦，啦，啦！ ——"

" [stɒp] !
" Stop !
" 停止 !

"停止！

" [kraɪd] [ðə; ði] [naʊ] [ɪn'reɪdʒd] [dwɔːf] .
" cried the now enraged dwarf .
" 哭 这 现在 愤怒 矮人 .

"！"暴怒的矮人喊道。

" [bɪ'gɒn] ! [eə(r)][ai] , [beɪs] [bɔɪ] ! [ʃæl; ʃəl] [hiːv]
" Begone ! ere I , base boy ! shall heave
" 走开 ! 埃雷 我 , 根据 男生 ! 将 举

"滚开！否则我，卑贱的家伙！就要举起

[ðə; ði] ['tʌrət] [daʊn] . "
the turret down . "
这 炮塔 向下 . "

炮塔倒塌。

" ['sɜːt(ə)nli] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [juːθ] .
" Certainly , " replied the youth .
" 当然 , " 回复 这 青年 .

"当然,"年轻人回答道。

" [bɪg] , ['ɔːrnəri] , [beɪs] [bɔɪ] [ʃæl; ʃəl] [liːv] [ðiː] [tuː; tə]
" Big , ornary , base boy shall leave thee to
" 大的 , 奥纳里 , 根据 男生 将 离开 你 到

"那个又高又壮的、粗鲁的、卑鄙的男孩会离开你。"

[rɒt] [daʊn] .
rot down .
腐烂 向下 .

腐烂。

[əʊ] ! [jes] ; [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɒv; əv] [kɔːs] !
Oh ! yes ; of course , of course !
哦 ! 是的 ; 的 课程 , 的 课程 !

哦！是的；当然，当然！

" [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [went] .
" And away he went .
" 和 离开 他 去 .

于是他走了。

[ðə; ði] [kɔːt] [fuːl] [keɪm] [æt; ət] [lɑːst] [ænd; ənd] [let] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] [daʊn] .
The Court fool came at last and let his master down .
这 法庭 傻子 来了 在 最后的 和 让 他的 掌握 向下 .

宫廷弄臣终于来了，却让他的主人失望了。

" [əʊ] ! [həʊ] ! " [sed] [hiː; hi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒtli] , [æz; əz] [ðə; ði] [dwɔːf] [keɪm] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði]
" Oh ! ho ! " said he of the motley , as the dwarf came slowly down the
" 哦 ! 何 ! " 说 他 的 这 杂乱无章 , 作为 这 矮人 来了 缓慢地 向下 这
['lædə(r)] .
ladder .
梯子 .

"哦！嗬！"他看着矮人慢慢地从梯子上下来，说道。

" [ðaʊ] [ɑːt] [naʊ] [ðə; ði] [fɜːst] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv] [ðaɪ] [haʊs] .
" Thou art now the first descendant of thy house .
" 你 艺术 现在 这 第一的 后裔 的 你的 房子 .

"你现在是你家族的第一位后裔。"

" [ðə; ði] [dwɔːf] [lɑːft] , [ænd; ənd] [fel] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] .
" The dwarf laughed , and fell the rest of the way .
" 这 矮人 笑了 , 和 跌倒 这 休息 的 这 方式 .

"矮人笑了，然后一路摔了下去。"

" [nəʊ] ['mætə(r)] !
" No matter !
" 不 事情 !

"不管！

" [hiː; hi][kraɪd] ,
" he cried ,
" 他 哭 ,

他哭了，

['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɪnz] .
rubbing his shins .
擦 他的 小腿 .

他揉着小腿。

" [maɪ] [haʊs] [ʃæl; ʃəl] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] .
" My house shall follow me .
" 我的 房子 将 跟随 我 .

“我的家室必跟随我。”

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [daʊn] [tuː] .
It shall come down too .
它 将 来 向下 也 .

它也会倒塌。

[ai][ˌeɪ 'em]
I am
我 是

我是

['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [bɪlt] [ʌp] [ə'njuː] . "
going to have it all built up anew . "
去 到 有 它 全部 建造 向上 重新 . "

一切都要重新建设起来。

" ['brɑːvəʊ] ! " [sed] [ðə; ði] [klaʊn] .
" Bravo ! " said the clown .
" Bravo ! " 说 这 小丑 .

“好极了！”小丑说道。

" [ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['hæpi] .
" I thought you were too happy .
" 我 想法 你 是 也 快乐的 .

“我以为你太高兴了。”

" [ɒn] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði][dɔː(r)] - [bel] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [ræŋ] , [ænd; ənd] [suːn] [ə; eɪ] ['vɑːlɪt]
" On the next day the door - bell of the castle rang , and soon a varlet
" 在 这 下一个 天 这 门 - 钟 的 这 城堡 响铃 , 和 很快 一个 侍童
[keɪm] [tuː; tə]
came to
来了 到

第二天，城堡的门铃响了，很快一个侍从就来了。

[fɑːst] [ɪn'fɔːm] [maɪ] [lɔːd] [ðə; ði] [dwɔːf] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)] ['weɪtɪd] [naʊ] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] , [ænd; ənd][ɒn]
fast inform my lord the dwarf that in the parlor waited now a giant , and on
快速地 通知 我的 主 这 矮人 那 在 这 客厅 等待 现在 一个 巨大的 , 和 在

快去通知矮人大人，客厅里现在有个巨人等着他，而且......

[ðə; ði][kɑːd][hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] , " [es] . [tiː] . [meit] .
the card he gave his name was written , " S . T . Mate .
这 卡片 他 给予 他的 姓名 曾是 书面 , " S . T . 伴侣 .

他递给他的卡片上写着他的名字：“ST Mate。

" [ðə; ði] [dwɔːf] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪz; ɪz]
" The dwarf unto his
" 这 矮人 到 他的

“矮人对他

['pɑːlə(r)] [kwɪk] [rɪ'peəd] , [ænd; ənd][ðeə(r)] , [ə'pɒn][sʌm; səm]['dʌz(ə)n] [tʃeəz] [ðə; ði]['dʒaɪənt][sæt] ,
parlor quick repaired , and there , upon some dozen chairs the giant sat ,
客厅 快的 已修复 , 和 那里 , 之上 一些 打 椅子 这 巨大的 卫星 ,

客厅很快修好了，巨人便坐在那里的十几把椅子上。

['smaɪlɪŋ] [bɪ'naɪn] .
smiling benign .
微笑 良性 .

微笑，和蔼可亲。

" [heɪl] [tuː; tə] [ðiː] !
" Hail to thee !
" 冰雹 到 你 !

“向你致敬！”

[gʊd] [sɜː(r)] [dwɔːf] , " [speɪk] [ðə; ði] ['mæməθ] , [ænd; ənd]['raɪzɪŋ][ænd; ənd]['fəʊldɪŋ]
good Sir Dwarf , " spake the mammoth , and rising and folding
好的 先生 矮人 , " 说 这 长毛象 , 和 上升 和 折叠式的

“矮人先生，”猛犸象说道，然后起身折叠起来。

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [brest] , [hiː; hi] [sæŋ] , [ɪn] ['rɔɪəl] [beɪs] , [hɪz; ɪz] [sɒŋ] :
his arms across his breast , he sang , in royal bass , his song :
他的 武器 穿过 他的 胸部 , 他 唱 , 在 皇家 低音 , 他的 歌曲 :

他双臂抱胸，用浑厚的男低音唱着他的歌：

" [ai][hɪə(r)] [ðæt] [ðaʊ] , [əʊ] ['neɪbə(r)] [breɪv] !
" I hear that thou , O neighbor brave !
" 我 听到 那 你 , 哦 邻居 勇敢的 !

“我听说你，勇敢的邻居啊！”

[ðaɪ] ['edɪfɪs] [ə'njuː] [wʊd] [bɪld] .
Thy edifice anew would build .
你的 大厦 重新 会 建造 .

你的大厦将会重新建成。

[ai] [kʌm] [tuː; tə] [mʌtʃ] [veɪn]['leɪbə(r)] [seɪv] .
I come to much vain labor save .
我 来 到 很多 徒劳 劳动 节省 .

我所做的一切都是徒劳的。

[ɪf] [ðaʊ] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌem 'iː] [naʊ] [ɑːt] ['wɪld] . "
If thou to hear me now art willed . "
如果 你 到 听到 我 现在 艺术 意志 . "

如果你愿意现在听我说的话。

" [prə'siːd] , " [sed] [ðə; ði] [dwɔːf] , ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [ə'pɒn][ə; eɪ][pi'ænəʊ] - [stuːl] ,
" Proceed , " said the dwarf , seating himself upon a piano - stool ,
" 继续 , " 说 这 矮人 , 座位 他自己 之上 一个 钢琴 - 凳子 ,

“请便，”侏儒说着，坐到钢琴凳上。

[ænd; ənd] ['skruːɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɪə(r)][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ]['lev(ə)l]
and screwing himself up until he was near the ceiling and on a level
和 拧螺丝 他自己 向上 直到 他 曾是 靠近 这 天花板 和 在 一个 等级
[wɪð] [ðə; ði] ['sɪŋərz] [hed] .
with the singer's head .
和 这 歌手的 头 .

他把自己拧成一团，直到接近天花板，与歌手的头部齐平。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [prə'siːdid] :
The giant proceeded :
这 巨大的 继续 :

巨人继续说道：

" [ɪf] [ðaʊ] [ʃʊdst] [bɪld] [ðaɪ] [haʊs] [ðaɪ'self] ,
" If thou shouldst build thy house thyself ,
" 如果 你 应该 建造 你的 房子 你自己 ,

"如果你自己建造房屋，

[ðə; ði] [kɒst] [ðaʊ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [nɛə] [wʊd] [nəʊ] ;
The cost thou surely ne'er would know ;
这 成本 你 一定 从未 会 知道 ;

你永远不会知道代价是什么；

[bʌt; bət] [ɪf] [ai] [teɪk] [ðə; ði] [dʒɒb] , [maɪ] [frend] .
But if I take the job , my friend .
但 如果 我 拿 这 工作 , 我的 朋友 .

但如果我接受这份工作，我的朋友。

[jʊl] [siː] [weə(r)] ['evri] [sent] [wɪl] [gəʊ] . "
You'll see where every cent will go . "
你会 看 在哪里 每一个 中心 将要 去 . "

你会明白每一分钱的去向。

" [ai] [laɪk] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [dwɔːf] .
" I like that , " said the dwarf .
" 我 喜欢 那 , " 说 这 矮人 .

"我喜欢那个，"矮人说。

" [preɪ] [sɪŋ] [sʌm; səm] [mɔː(r)] . "
" Pray sing some more . "
" 祈祷 唱歌 一些 更多的 . "

"请再唱几首歌吧。"

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [dʒʌst] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɒst] ;
" I'll tell you just what it will cost ;
" 患病的 告诉 你 只是 什么 它 将要 成本 ;

"我会告诉你这要花多少钱；

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də]
And all that you will have to do
和 全部 那 你 将要 有 到 做

而你将要做的一切

[wɪl] [biː; bi] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] ,
Will be to travel for a time ,
将要 是 到 旅行 为了 一个 时间 ,

将会外出旅行一段时间。

[waɪlst] [ai] [jɔː(r); jə(r)] ['kɑːs(ə)l] [bɪld] [ə'njuː] . "
Whilst I your castle build anew . "
而 我 你的 城堡 建造 重新 . "

而我，将为你重建城堡。

" [ðæts] ['kæpɪt(ə)l] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] [dwɔːf] .
" That's capital ! " cried the delighted dwarf .
" 那就是 首都 ! " 哭 这 高兴极了 矮人 .

"太棒了！"欣喜若狂的矮人喊道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suːt] [ˌem 'iː] [ɪg'zæktli] .
" It would suit me exactly .
" 它 会 套装 我 确切地 .

"这正适合我。"

['wɔːbl] [ˌem 'iː] [jet] ['ʌðə(r)] [wʊd] [nəʊts] [waɪld] .
Warble me yet other wood notes wild .
颤声 我 然而 其他 木头 笔记 荒野 .

让我再次感受到其他木质音符的野性。

" [ðə; ði]['dʒaɪənt] [sæŋ] [ɒn] :
" The giant sang on :
" 这 巨大的 唱 在 :

巨人继续唱道:

" [ə; eɪ]['kɑːs(ə)l] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [wɒnt]
" A castle such as you will want
" 一个 城堡 这样的 作为 你 将要 想

"你一定会想要的那种城堡

[wɪl] [kɒst][juː; jʊ] ['eɪti] [paʊndz] — [ɔː(r)][səʊ] .
Will cost you eighty pounds — or so .
将要 成本 你 八十 磅 — 或者 所以 .

大概要花你八十英镑。

[aɪl] [tʃɑːdʒ] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [taɪm] ;
I'll charge you nothing for my time ;
患病的 收费 你 没有什么 为了 我的 时间 ;

我不会收取任何费用;

[jʊl] [siː] [weə(r)] ['evri] [sent] [wɪl] [gəʊ] .
You'll see where every cent will go .
你会 看 在哪里 每一个 中心 将要 去 .

你会清楚地看到每一分钱的去向。

" [ðə; ði] [dwɔːf] [rɪ'vɒlvd] [hɪm'self] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] [riːtʃt] [ðə; ði][flɔː(r)] .
" The dwarf revolved himself rapidly , and quickly reached the floor .
" 这 矮人 旋转 他自己 快速 , 和 迅速地 达到 这 地面 .

"矮人迅速转身,很快便落到了地上。"

" [ðə; ði]['kɑːnsərts]['əʊvə(r)] !
" The concert's over !
" 这 音乐会的 超过 !

演唱会结束了!

" [hiː; hi][kraɪd] , " [ænd; ənd] [hɪrz] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)] ['eɪti] [paʊndz] .
" he cried , " and here's a check for eighty pounds .
" 他 哭 , " 和 这里是 一个 查看 为了 八十 磅 .

"他喊道,这是一张八十英镑的支票。"

[prə'siːd] !
Proceed !
继续 !

继续!

[teə(r); tɪə] [daʊn] ; [kən'strʌkt] !
Tear down ; construct !
撕 向下 ; 构造 !

拆除;建设!

[ai] [liːv] [tə'naɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['fɒrən] [pɑːts] .
I leave tonight for foreign parts .
我 离开 今晚 为了 外国的 部分 .

我今晚启程前往国外。

[raɪt] [ˌem 'iː]
Write me
写 我

请给我写信

[wen] [ɔːl][ɪz] [dʌn] .
when all is done .
什么时候 全部 是 完毕 .

当一切都结束时。

[ə'djuː] .
Adieu .
再见 .

再见。

" [ðə; ði] ['ɪntəvjuː] ['tɜːrməˌnet] .
" The interview terminated .
" 这 面试 终止 .

面试结束了。

[ðə; ði] [klaʊn] , [huː] [hæd; həd][ˌəʊvər'hɜːrd] [ðɪs] [feə(r)] ['dɪskɔːs] , [naʊ] [left] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ; [ænd; ənd]
The clown , who had overheard this fair discourse , now left the castle ; and
这 小丑 , WHO 有 无意中听到 这 公平的 话语 , 现在 左边 这 城堡 ; 和

小丑无意中听到了这段精彩的对话，便离开了城堡；

[rɪ'taɪərɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd] [spɒt] , [weə(r)] — [ə; eɪ] ['wɪləʊ] [druːp] ['sædli] ['or] [ðə; ði] [brʊk] ,
retiring to a secluded spot , where — a willow drooped sadly o'er the brook ,
退休 到 一个 僻 点 , 在哪里 — 一个 柳 下垂 令人遗憾的是 超过 这 溪 ,

退到僻静处，那里——一棵柳树悲伤地垂在小溪上，

[hiː; hi][leɪd][hɪm] [daʊn] [ænd; ənd][daɪd] .
he laid him down and died .
他 铺设 他 向下 和 死亡 .

他把他放下后就去世了。

[ðə; ði] [dwɔːf] [tuː; tə] ['fɒrən] [pɑːts] [naʊ] [hai] , [ænd; ənd] [wen] [twelv] [mʌnθs] [hæd; həd] [pɑːst] ,
The dwarf to foreign parts now hied , and when twelve months had passed ,
这 矮人 到 外国的 部分 现在 希德 , 和 什么时候 十二 几个月 有 通过了 ,
[ænd; ənd]
and
和

侏儒逃往异国他乡，十二个月后，

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][nəʊ] [njuːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][grænd]['kɑːs(ə)l] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] .
he had had no news of his grand castle , he returned home .
他 有 有 不 消息 的 他的 盛大 城堡 , 他 返回 家 .

他一直没有收到关于他那座宏伟城堡的消息，于是返回了家。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ['fɪnɪʃt] — [ɔːl] [bʌt; bət][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] [wɔːlz] .
He found the castle finished — all but the roof and walls .
他 成立 这 城堡 完成的 — 全部 但 这 屋顶 和 墙壁 .

他发现城堡已经完工——只剩下屋顶和墙壁了。

[ðə; ði] [diːp] ['seləz] ,
The deep cellars ,
这 深的 地窖 ,

深邃的地窖，

[wɪð] [ðeə(r)]['mɑːb(ə)l] ['kəʊpɪŋ] [dʒʌst] ['piːpɪŋ] - [niːθ] [ðə; ði] ['hevi] [mæs] [ɒv; əv] [wiːdz] [ðæt]
with their marble copings just peeping ' neath the heavy mass of weeds that
和 他们的 大理石 应对 只是 偷窥 - 下方 这 重的 大量的 的 杂草 那

它们的大理石檐口在厚厚的杂草下隐约可见。

['klʌstəd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['veri] [edʒ] , [wɜː(r); wə(r)] [dɑːk] [ænd; ənd] ['sɒləm] .
clustered to their very edge , were dark and solemn .
聚类 到 他们的 非常 边缘 , 是 黑暗的 和 庄严 .

聚集到它们边缘的地方，一片阴暗而庄严。

[ðə; ði][slaɪ][fɒks] [slʌŋk] [ə'lɒŋ]
The sly fox slunk along
这 狡猾 狐狸 斯伦克 沿着

狡猾的狐狸溜走了

[ðeə(r)] [p'æsɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [grɪm] ['sɜːpənts] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [ðeə(r)] [hedz] [frɒm; frəm] ['meni] [ə; eɪ] ['gluːmi]
their passages , and grim serpents reared their heads from many a gloomy
他们的 段落 , 和 严峻 蛇 饲养 他们的 头部 从 许多 一个 阴沉

它们的通道里，许多阴森森的洞穴中，可怕的蛇探出了头。

['kɔːnə(r)] .
corner .
角落 .

角落。

[ðə; ði] [dwɔːf] , [hiː; hi] [geɪzd] [ɪn] ['saɪləns] !
The dwarf , he gazed in silence !
这 矮人 , 他 凝视 在 沉默 !

他沉默地凝视着那个矮人！

[baɪ] ['hevi] [saɪz] [hɪz; ɪz] [brest] [wɒz; wəz] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [blæk] [θɔːts] [meɪd] [hɪz; ɪz] [səʊl] [laɪk]
By heavy sighs his breast was heaven , and black thoughts made his soul like
经过 重的 叹息 他的 胸部 曾是 天堂 , 和 黑色的 想法 制成 他的 灵魂 喜欢

沉重的叹息让他胸膛仿佛置身天堂，而黑暗的思绪则让他的灵魂如同天堂一般。

['heɪdiːz] !
Hades !
哈迪斯 !

哈迪斯！

[ə'nɒn] [hiː; hi] ['maʊntɪd] [ɪn] [hɒt] [heɪst] , [ænd; ənd] [rəʊd] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] ['dʒaɪənts] ['kɑːs(ə)l] [ɒn] [ðə; ði]
Anon he mounted in hot haste , and rode unto the giant's castle on the
匿名 他 安装 在 热的 匆忙 , 和 骑 到 这 巨人的 城堡 在 这

他随即迅速翻身上马，朝着巨人的城堡疾驰而去。

['dɪstənt] [hɪlz] .
distant hills .
遥远 丘陵 .

远处的山丘。

[baɪ] ['sʌndaʊn] , [ðə; ði] [dwɔːf] [hiː; hi] [sɔː] [ɒn] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [ə; eɪ] [greɪt] [bluː]
By sundown , the dwarf he saw on the horizon a great blue
经过 日落 , 这 矮人 他 锯 在 这 地平线 一个 伟大的 蓝色的

日落时分，他看到地平线上出现了一个矮人，那是一片巨大的蓝色。

[mæs] , [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [dɪd] [muːv] [hɪz; ɪz] ['ɪnməʊst] ['biːɪŋ] .
mass , the sight of which did move his inmost being .
大量的 , 这 视线 的 哪个 做过 移动 他的 最 存在 .

眼前的景象深深触动了他的内心。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['kɑːs(ə)l] !
" It is his castle !
" 它 是 他的 城堡 !

“这是他的城堡！”

" [kwəʊθ] [hiː; hi] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [stiːd] [friː] [reɪn] .
" quoth he , and he gave his steed free rein .
" 引用 他 , 和 他 给予 他的 骏马 自由的 缰绳 .

“他说道，然后放开了缰绳，让他的马自由驰骋。”

[ðə; ði] ['ɪntəvjuː] [wɒz; wəz] ['terəb(ə)l] !
The interview was terrible !
这 面试 曾是 糟糕的 !

那次面试糟透了！

[ɔːl] [ðə; ði] [də'mestɪk] [fled] [ænd; ənd] [hɪd] [ðəm'selvz] [ɪn] ['dɪstənt] [delz] .
All the domestics fled and hid themselves in distant dells .
全部 这 家政 逃亡 和 隐藏 他们自己 在 遥远 戴尔斯 .

所有家仆都逃走了，躲藏在遥远的山谷里。

[æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] [dwɔːf] , [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ] [vɪˌtjuːpə'reɪʃn] , [sæŋk] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['flægstəʊn] [ɒv; əv]
At last the dwarf , exhausted by vituperation , sank upon the flagstones of
在 最后的 这 矮人 , 筋疲力尽的 经过 谩骂 , 沉没 之上 这 石板 的

最后，矮人被辱骂得精疲力竭，瘫倒在石板路上。

[ðə; ði] [kɔːt] - [jɑːd] .
the court - yard .
这 法庭 - 院子 .

庭院。

[ðen] ['fəʊldɪd] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [sæŋ] [hɪz; ɪz] [sɒŋ] :
Then folded the giant his arms and sang his song :
然后 折叠 这 巨大的 他的 武器 和 唱 他的 歌曲 :

然后巨人抱起双臂，唱起了他的歌：

" [əʊ] ! [hɪə(r)] [ˌem 'iː] [naʊ] , [ˌmɪs'gaɪdɪd] [dwɔːf] ,
" Oh ! hear me now , misguided dwarf ,
" 哦 ! 听到 我 现在 , 错误的 矮人 ,

“哦！听我说，误入歧途的矮人，

[eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [paʊnd] [mɔː(r)] [ai] [mʌst; məst] [ɑːsk] .
Eight thousand pound more I must ask .
八 千 磅 更多的 我 必须 问 .

我还要再加八千英镑。

[mə'tɪəriəlz] , [ænd; ənd] ['leɪbə(r)] [tuː] ,
Materials , and labor too ,
材料 , 和 劳动 也 ,

材料和人工也一样。

[ɔːl] [rəʊz] [sɪns] [ai] [bɪ'gæn] [maɪ] [tɑːsk] .
All rose since I began my task .
全部 玫瑰 自从 我 开始 我的 任务 .

自从我开始这项任务以来，一切都升起来了。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi] [kænt] [dɪ'vaɪn] .
Among the things we can't divine .
之中 这 事物 我们 不能 神圣的 .

有些事情我们无法预知。

[ɑː(r); ə(r)] ['væljuːz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [tɜːmz] [æz; əz] - [səʊ] ; -
Are values of such terms as ' so ; '
是 值 的 这样的 条款 作为 - 所以 ; -

诸如“所以”之类的术语的值是什么？

[bʌt; bət] [aɪv] [ɔːl] ['aɪtəmz] ['entəd] [streɪt] ,
But I've all items entered straight ,
但 我已经全部 项目 进入 直的 ,

但我已经把所有项目都直接录入了。

[weə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['mʌni] [gəʊz] [jʊl] [nəʊ] .
Where all the money goes you'll know .
在哪里 全部 这 钱 去 你会 知道 .

钱都花到哪儿去了，你就会知道了。

" [ðə; ði] [dwɔːf] [geɪv] [wʌn] [kwɪk] ['sævɪdʒ] [glɑːns] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] , [es] . [tiː] .
" The dwarf gave one quick savage glance at the pocket of the giant , S . T .
" 这 矮人 给予 一 快的 野蛮的 瞥一眼 在 这 口袋 的 这 巨大的 , S . T .

矮人迅速而凶狠地瞥了一眼巨人的口袋，ST

[meit] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] , [hiː; hi] ['praʊdli] [krɒst] [ðə; ði] ['drɔːbrɪdʒ] .
MATE , and then , without a word , he proudly crossed the drawbridge .
伴侣 , 和 然后 , 没有 一个 单词 , 他 自豪地 交叉 这 吊桥 .

"伙计,"然后，他一言不发，骄傲地走过了吊桥。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [lɒŋ] [left][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] [eə(r)] [dɪ'dʒekʃn] [krept] [ə'pɒn]
But he had not long left the castle at his back ere dejection crept upon
但 他 有 不是 长的 左边 这 城堡 在 他的 后退 埃雷 沮丧 悄悄地爬 之上

但他离开身后的城堡没多久，沮丧的情绪便悄然袭来。

[hɪm]
him
他

他

[ænd; ənd]['nevə(r)] [left] [hɪm] [mɔː(r)] .
and never left him more .
和 绝不 左边 他 更多的 .

他再也没有离开过他。

[ðə; ði] [dwɔːf] [hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz]['selə(r)] [riːtʃ] , ['feɪntɪŋ] , ['ɔːlməʊst] [bɪ'reft] [ɒv; əv] [spiːtʃ] ; [ænd; ənd]
The dwarf he did his cellar reach , fainting , almost bereft of speech ; and
这 矮人 他 做过 他的 地窖 抵达 , 昏厥 , 几乎 失去 的 演讲 ; 和

他伸手去够地窖里的矮人，矮人昏了过去，几乎说不出话来；

[æz; əz][hɪz; ɪz][men][hiː; hi] ['stægəd] [baɪ] , [wɪð] ['pæntɪŋ] [brest] [ænd; ənd] ['hægəd] [aɪ] ,
as his men he staggered by , with panting breast and haggard eye ,
作为 他的 男人 他 交错 经过 , 和 喘息 胸部 和 枯槁 眼睛 ,

他踉跄着走过，气喘吁吁，眼神憔悴。

" ['mɪnstrəl] !
" Minstrel !
" 吟游诗人 !

“吟游诗人！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , " [əʊ] ['lægəd] !
" he cried , " O laggard !
" 他 哭 , " 哦 落后者 !

他喊道：“哦，落后者！”

[ai][fɔː(r); fə(r)] [dipɪst] [depθs] [ɒv; əv] ['liːθi] [lɒŋ] .
I for deepest depths of Lethe long .
我 为了 最深处 深度 的 忘川 长的 .

我渴望前往忘川河最深处。

[get]
Get
得到

得到

[ðaɪ] [gɪ'tɑː(r)][ænd; ənd] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] !
thy guitar and sing a song !
你的 吉他 和 唱歌 一个 歌曲 !

拿起你的吉他，唱首歌吧！

" [ðə; ði] ['mɪnstrəl] [sæŋ] :
" The minstrel sang :
" 这 吟游诗人 唱 :

吟游诗人唱道：

" [əʊ]['estɪmət; 'estɪmeɪt] !
" O Estimate !
" 哦 估计 !

“O 估算！

[ðaɪ] [neɪm] [ɪz] [greɪt] ,
Thy name is great ,
你的 姓名 是 伟大的 ,

你的名伟大，

[mə'dʒuːzəz] [hed] [ðaʊ] [ʃʊə(r)][mʌst; məst] [əʊn] .
MEDUSA's head thou sure must own .
美杜莎的 头 你 当然 必须 自己的 .

你一定拥有美杜莎的头颅。

[duː; də][æz; əz][wiː; wi] [wɪl] ,
Do as we will ,
做 作为 我们 将要 ,

随心所欲吧，

[ðaɪ] ['kʌmɪŋ] [stɪl]
Thy coming still
你的 未来 仍然

你的到来依然

[tɜːnz] [ɔːl]['aʊə(r)][hɑːd] - [ɜːnd] [kæʃ] [tuː; tə] [stəʊn] .
Turns all our hard - earned cash to stone .
转弯 全部 我们的 难的 - 获得 现金 到 石头 .

把我们辛辛苦苦挣来的钱都变成了石头。

" [ðə; ði] [dwɔːf] , [naʊ] [sʌŋk] [ɪn] - [mʌd] , [dɪd][snɔː(r)] ; ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [saɪn] ,
" The dwarf , now sunk in Lethe's mud , did snore ; knowing the sign ,
" 这 矮人 , 现在 沉没 在 - 泥 , 做过 鼾 ; 会心 这 符号 ,

“那个矮人，此刻已沉入忘川河的淤泥中，打起了鼾；他知道这是个征兆，

[ðə; ði]
the
这

这

['mɪnstrəl] [ðen] [fɔː'bɔː(r)] .
minstrel then forbore .
吟游诗人 然后 前钻孔 .

吟游诗人随后放弃了。

[əʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [kə'lektə(r)] .
ODE TO THE MISSING COLLECTOR .
颂 到 这 丢失的 集电极 .

致失踪的收藏家。

[baɪ] [rɪ'geɪliə] ['reɪnə] .
BY REGALIA REYNA .
经过 礼服 雷纳 .

作者：雷加利亚·雷纳。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [naʊ] , ['mɪstə(r)] . ['beɪli] ?
Where are you now , MR . BAILEY ?
在哪里 是 你 现在 , 先生 . 贝利 ?

贝利先生，您现在在哪里？

[wɪv] [biːn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ['deɪli] ,
We've been looking for you daily ,
我们已经 到过 寻找 为了 你 日常的 ,

我们每天都在找你，

['sʌmtaɪmz] ['sædli] , ['sʌmtaɪmz] ['geɪlɪ] ,
Sometimes sadly , sometimes gayly ,
有时 令人遗憾的是 , 有时 同性恋地 ,

有时悲伤，有时快乐

['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [wiːk] [bɪ'gʌn] .
Ever since the week begun .
曾经 自从 这 星期 开始 .

自从本周开始以来。

['lʌvɪŋ] [juː; jʊ][səʊ][dɪə(r)][æz; əz][wiː; wi][duː; də] ,
Loving you so dear as we do ,
爱 你 所以 亲爱的 作为 我们 做 ,

我们如此深爱着你，

['dəʊtɪŋ] [ɒn][juː; jʊ] , ['daʊtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
Doting on you , doubting for you ,
溺爱 在 你 , 怀疑 为了 你 ,

宠爱你，为你担忧，

['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
Looking for you , longing for you ,
寻找 为了 你 , 渴望 为了 你 ,

寻找你，思念你，

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
Waiting for you , watching for you ,
等待 为了 你 , 观看 为了 你 ,

等你，注视着你

['fɪrɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv][kʌt][ænd; ənd][rʌn] ,
Fearing you have cut and run ,
恐惧 你 有 切 和 跑步 ,

担心你已经逃跑了，

[eə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['hevi] [tɑːsk][wɒz; wəz] [dʌn]
Ere your heavy task was done
埃雷 你的 重的 任务 曾是 完毕

你的艰巨任务完成了

[ɪn][sɪg'ɑːz] , [ænd; ənd] [snʌf] , [ænd; ənd][rʌm] ;
In cigars , and snuff , and rum ;
在 雪茄 , 和 鼻烟 , 和 朗姆酒 ;

雪茄、鼻烟和朗姆酒中；

['spɔɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][lɒts][ɒv; əv][fʌn] ,
Spoiling for us lots of fun ,
破坏 为了 我们 很多 的 乐趣 ,

剥夺了我们很多乐趣，

[ænd; ənd]['reɪsi]['aɪtəmz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sʌn] ,
And racy items for The Sun ,
和 色情 项目 为了 这 太阳 ,

还有为《太阳报》撰写的劲爆文章，

[ɪn][ðə; ði]['siːʒə(r)] [rəʊz] [bɪ'gʌn] ,
In the seizure rows begun ,
在 这 发作 行 开始 ,

在癫痫发作的行进中，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] [reɪdz][tuː; tə] [kʌm] .
And the heavy raids to come .
和 这 重的 突袭 到 来 .

以及即将到来的猛烈空袭。

[θɪŋk] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] , [fə'seɪkən] ['kɜːbi] ,
Think of poor , forsaken KIRBY ,
思考 的 贫穷的 , 被遗弃的 卡比 ,

想想可怜的、被遗弃的柯比吧，

[θɪŋk] [ɒv; əv] ['ɒnɪst] - ['sentɪd] ['hɑːvi] !
Think of honest - scented HARVEY !
思考 的 诚实的 - 香味 哈维 !

想想散发着真诚香气的哈维！

[jɔː(r); jə(r)] [dɪ'zɜːʃn] , [dʒeɪ] . [ef] . ['beɪli] ,
Your desertion , J . F . BAILEY ,
你的 逃兵 , J . F . 贝利 ,

JF BAILEY，你背叛了我。

" [bʌst] " ['aʊə(r)] ['glɔːriəs] ['trɪnəti] ;
" Busts " our glorious Trinity ;
" 半身像 " 我们的 辉煌 三位一体 ;

"抹杀"我们荣耀的三位一体；

[rɒbz] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] ['sʌt(ə)lti] ,
Robs the law of subtlety ,
抢劫 这 法律 的 微妙之处 ,

剥夺了法律的微妙之处，

[nɔk] ['aʊə(r)] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ,
Knocks our look for moietie ,
敲门声 我们的 看 为了 部分 ,

打断了我们对部分元素的寻找，

[nɔk] [ðæt] ['dʒɜːzi] ['prɒpəti] !
Knocks that Jersey property !
敲门声 那 球衣 财产 !

把那处新泽西州的房产撞倒了！

[səʊ] [mʌtʃ] ['wɪski] [ɔːl] [set] [friː] :
So much whisky all set free :
所以 很多 威士忌酒 全部 放 自由的 :

这么多威士忌都放出来了：

[weə(r)] [ɪz] [ʃiːldz] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [fiː] ?
Where is SHIELDS to get his fee ?
在哪里 是 盾牌 到 得到 他的 费用 ?

SHIELDS去哪儿拿酬劳了？

[θɪŋk] [ɒv; əv] ['melənkəli] ['pʌfə(r)] ,
Think of melancholy PUFFER ,
思考 的 忧郁 河豚 ,

想想忧郁的PUFFER，

[wɒt] [ðə; ði] [eɪdʒd] [tʃaɪldz] [mʌst; məst] ['sʌfə(r)] !
What the aged CHILDS must suffer !
什么 这 老年人 儿童 必须 遭受 !

这些年迈的孩子们要承受怎样的痛苦！

['dʒɒʃuə] [ef] . , [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] ['bʌfə(r)] ,
JOSHUA F . , the noble buffer ,
约书亚 F . , 这 高贵 缓冲 ,

约书亚·F，这位高贵的缓冲者，

" [lɒst] [tuː; tə] [saɪt] , [tuː; tə] ['meməri] [dɪə(r)] ,
" Lost to sight , to memory dear ,
" 丢失的 到 视线 , 到 记忆 亲爱的 ,

"逝去于视线之外，逝去于记忆之中，亲爱的……"

" [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌenə'dʒetɪk] [veɪl]
" Think of energetic VAIL
" 思考 的 精力充沛 韦尔

想想充满活力的 VAIL

['lʊkɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [beɪl] ,
Looking round to get his bail ,
寻找 圆形的 到 得到 他的 保释 ,

四处张望，想办法保释他。

[waɪl] [jʊr; jər] ['raɪdɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [reɪl] ,
While you're riding on a rail ,
尽管 你是 骑术 在 一个 轨 ,

当你乘坐轨道车时，

[ɔː(r)] [ɒn] ['əʊʃ(ə)n] ['geɪlɪ] [seɪl]
Or on ocean gayly sail
或者 在 海洋 同性恋地 帆

或者在海洋上快乐地航行

[fɔː(r); fə(r)] ['ʌŋk(ə)l] ['bʊlz] [də'mɪnjən] !
For UNCLE BULL'S dominion !
为了 叔叔 公牛的 统治权 !

为了公牛叔叔的统治！

[haʊ] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [ðʌs] [flai] [ðə; ði] [træk]
How could you thus fly the track
如何 可以 你 因此 飞 这 追踪

你怎能这样飞越赛道呢?

[wɪð] [səʊ] ['meni] [stɔːz] [tuː; tə] " [kræk] ,
With so many stores to " crack ,
和 所以 许多 商店 到 " 裂缝 ,

有这么多店铺需要“破解”，

" [ænd; ənd] [kə'lʌmbəs] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [bæk]
" And COLUMBUS at your back
" 和 哥伦布 在 你的 后退

“还有哥伦布在你身后。”

[tuː; tə] [dɪ'faɪ] [ðə; ði] ['wɪski] [pæk]
To defy the whiskey pack
到 违抗 这 威士忌酒 盒

反抗威士忌集团

[ænd; ənd] ['pɒpjələ(r)] [ə'pɪnjən] ?
And popular opinion ?
和 受欢迎的 观点 ?

民意如何?

['wɪski] " ['felə] " ['fiːlɪŋ] ['bædli] ,
Whiskey " fellers " feeling badly ,
威士忌酒 " 伙计们 " 感觉 糟糕 ,

威士忌“小伙子们”感觉很糟糕，

[sɪ'gɑː(r)] - ['seləz] ['sməʊkɪŋ] ['mædli] ,
Cigar - sellers smoking madly ,
雪茄 - 卖家 吸烟 疯狂地 ,

卖雪茄的人疯狂地抽着烟，

['bɒndzmən] ['lʊkɪŋ] ['sɔːli] , ['sædli] ,
Bondsmen looking sorely , sadly ,
保释人 寻找 非常 , 令人遗憾的是 ,

保释人面露愁容，神情悲伤。

[ɪf] [ðeə(r)] ['signətʃə] [ɑː(r); ə(r)] [klɪə(r)] ,
If their signatures are clear ,
如果 他们的 签名 是 清除 ,

如果他们的签名清晰可见，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [kɒst] [ðem; ðəm][dɪə(r)] ,
If you will not cost them dear ,
如果 你 将要 不是 成本 他们 亲爱的 ,

如果你不会让他们付出沉重的代价，

[ɪf] [ɪn] [kɔːt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ə'pɪə(r)]
If in court they must appear
如果 在 法庭 他们 必须 出现

如果需要出庭，他们必须出庭。

['mɔːnfəli] , [ɪn] [daʊt] [ænd; ənd][fɪə(r)] .
Mournfully , in doubt and fear .
悲伤地 , 在 怀疑 和 害怕 .

悲伤地，充满疑虑和恐惧。

[əʊ] ! [juː; jʊ] [wiːk] , [ʌn'fiːlɪŋ] [kʌs] ,
Oh ! you weak , unfeeling cuss ,
哦 ! 你 虚弱的 , 冷漠无情 坏话 ,

哦！你这个软弱无情的混蛋！

[tuː; tə] [get] [ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] ['ʃɒkɪŋ] [mʌs] ;
To get them in this shocking muss ;
到 得到 他们 在 这 令人震惊 混乱 ;

让他们陷入这种令人震惊的困境；

[haʊ] [ðeə(r)] ['pɒkɪt] - [bʊks] [wɪl] [ruː] [ˌaɪ 'tiː] !
How their pocket - books will rue it !
如何 他们的 口袋 - 图书 将要 后悔 它 !

他们的钱包一定会后悔的！

[dʒeɪ] . [ef] . [biː] . , [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?
J . F . B . , how could you do it ?
J . F . B . , 如何 可以 你 做 它 ?

JFB，你怎么能这样做？

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['pʊtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [west] ,
Are you putting for the West ,
是 你 推杆 为了 这 西方 ,

你支持西部吗？

[dɪd][juː; jʊ] [teɪk] [frentʃ] [liːv] [fɔː(r); fə(r)] [brest] ,
Did you take French leave for Brest ,
做过 你 拿 法语 离开 为了 布雷斯特 ,

你请假去布雷斯特了吗？

[hæv; həv][juː; jʊ] ['feðəd] [wel] [jɔː(r); jə(r)] [nest] ,
Have you feathered well your nest ,
有 你 羽毛 出色地 你的 巢 ,

你是否已安顿好你的巢穴？

[duː; də][juː; jʊ] ['swiːtli] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [rest] ;
Do you sweetly take your rest ;
做 你 甜蜜地 拿 你的 休息 ;

愿你安然入睡；

[seɪ] , [huːm] [duː; də][juː; jʊ][laɪk] [ðə; ði] [best] —
Say , whom do you like the best —
说 , 谁 做 你 喜欢 这 最好的 —

你说，你最喜欢谁？

[kʊk] , [ɔː(r)]['dʒɛŋks] , [ɔː(r)] ['fʊlətən] ?
COOK , or JENKS , or FULLERTON ?
厨师 , 或者 詹克斯 , 或者 富勒顿 ?

是库克、詹克斯还是富勒顿？

[wʊd] [juː; jʊ] , [dʒɒʃ] , [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [truː] ,
Would you , JOSH , believe it true ,
会 你 , 乔什 , 相信 它 真的 ,

乔什，你相信这是真的吗?

[æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] , [sɜː(r)] , [wen] [juː; jʊ]
At the moment , sir , when you
在 这 片刻 , 先生 , 什么时候 你

先生，此刻，当您

['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['vɜːdɪkt] [bluː] ,
Waited for that verdict blue ,
等待 为了 那 判决 蓝色的 ,

等待着那个令人沮丧的判决,

['or] [ðə; ði] ['waɪərz] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [fluː] ,
O'er the wires the message flew ,
超过 这 电线 这 信息 飞翔 ,

信息沿着电线飞速传递。

[peɪd] [ɔː(r)] [fræŋkt] [baɪ] ['baʊtˌwɛl] [θruː] :
Paid or franked by BOUTWELL through :
有薪酬的 或者 已付邮资 经过 布特韦尔 通过 :

由 BOUTWELL 支付或盖章:

" [ðə; ði] [gɪg] [ɪz] [ʌp] ; [ðə; ði] [kʌs] [woʊnt] [duː; də] .
" The gig is up ; the cuss won't do .
" 这 演出 是 向上 ; 这 坏话 惯于 做 .

"这招不管用了；骂人也没用。"

[pʊt] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ['θɜːti] - [tuː]
Put the district Thirty - two
放 这 区 三十 - 二

将第三十二区

['ʌndə(r)] ['dʒen(ə)rəl] ['plɛzəntən] .
Under General PLEASANTON .
在下面 一般的 普莱森顿 .

在普莱森顿将军的领导下。

" [əʊ] ! [ðə; ði] [vaɪl] [ɪn'grætɪtjuːd] ;
" Oh ! the vile ingratitude ;
" 哦 ! 这 卑鄙的 忘恩负义 ;

"哦！这卑鄙的忘恩负义;

[ɒv; əv] ['steɪtsmən] [ɪn] [ðɪs] ['lætɪtjuːd] ;
Of Statesmen in this latitude ;
的 政治家 在 这 纬度 ;

本纬度的政治家;

[wɜːs] [ðæn; ðən] [də'leɪnoʊz] ['ætɪtjuːd] .
Worse than DELANO'S attitude .
更糟 比 德拉诺的 态度 .

比德拉诺的态度还糟糕。

[seɪ] , [wɒt] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['lɒŋgɪtjuːd] ,
Say , what is your longitude ,
说 , 什么 是 你的 经度 ,

请问您的经度是多少?

[iːst] [ɔː(r)] [west] [frɒm; frəm] ['wɒʃɪŋtən] ?
East or West from Washington ?
东方 或者 西方 从 华盛顿 ?

从华盛顿往东还是往西?

" [fɒks] " - [waɪ] .
" Fox " - y .
" 狐狸 " - 是 .

“狐狸味”。

- [wɪɡ][ɪn] ['hæmlət] .
FECHTER'S wig in HAMLET .
- 假发 在 村庄 .

费希特在《哈姆雷特》中戴的假发。

" ['ekəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [klʌbz] .
" Echoes of the Clubs .
" 回声 的 这 俱乐部 .

俱乐部的回声。

" [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːsmənz] ['bætɒn] [ɒn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .
" SOUND of the policemen's batons on the sidewalk .
" 声音 的 这 警察的 警棍 在 这 人行道 .

警察警棍击打人行道的声音。

['əʊvə(r)][ænd; ənd]['ʌndə(r)] .
Over and Under .
超过 和 在下面 .

上下颠倒。

[ˌɪndi'ænə] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] " ['ɡəʊɪŋ]['əʊvə(r)] " [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'vɔːs] [lɔːz] .
INDIANA is said to be " going over " her divorce laws .
印第安纳州 是 说 到 是 " 去 超过 " 她 离婚 法律 .

据说印第安纳州正在“重新审视”其离婚法。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['sɜːt(ə)nli] [ɡɒn]
She has certainly gone
她 有 当然 已消失

她肯定已经走了

[lɒŋ] [ɪ'nʌf] ['ʌndə(r)][ðem; ðəm] .
long enough under them .
长的 足够的 在下面 他们 .

在它们下面待的时间足够长了。

['aʊə(r)] ['bʊlɪt] - [ɪn] .
Our Bullet - in .
我们的 子弹 - 在 .

我们的简报。

[ðə; ði] ['ɡʌvənmənt] [hæz; həz][səʊ] ['meni] [bæd] [ɡʌnz] [ɒn][hænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːvs] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld]
THE government has so many bad guns on hand that it deserves to be called
这 政府 有 所以 许多 坏的 枪支 在 手 那 它 值得 到 是 称为

,
,
,

政府手头有这么多劣质枪支，简直应该被称为……

" [ə; eɪ]['snæpə(r)] - [ʌp][ɒv; əv] [ˌʌnkən'sɪdəd] ['raɪflz] .
" A snapper - up of unconsidered Rifles .
" 一个 鲷鱼 - 向上 的 未经考虑 步枪 .

“大量未经考虑的步枪。”

" ['evri] ['lɪt(ə)l] [helps] .
" Every Little Helps .
" 每一个 小的 帮助 .

积少成多。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['nju:zˌpeɪpəz] [seɪ] [ðæt] ['ɑ:θə(r)] [helps] [raɪts] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlzɪz]
THE British newspapers say that ARTHUR HELPS writes the PRINCE OF WALES'S
这 英国 报纸 说 那 亚瑟 帮助 写 这 王子 的 威尔士的

英国报纸称，亚瑟·赫尔普斯撰写了威尔士亲王的……

['spi:tʃɪz] .
speeches .
演讲 .

演讲。

[naʊ] , [ɪf] ['ɑ:θə(r)] [helps] [ðə; ði] [prɪns] , [hu:] [helps] ['ɑ:θə(r)] ?
Now , if ARTHUR HELPS the Prince , who helps ARTHUR ?
现在 , 如果 亚瑟 帮助 这 王子 , WHO 帮助 亚瑟 ?

如果亚瑟帮助王子，那么谁会帮助亚瑟呢?

['mɪstə(r)] . [dreɪk] , [hu:] [hæz; həz] [bi:n] ['stʌdiɪŋ] [ˌelə'kju:ʃ(ə)n] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld]
Mr . DRAKE , who has been studying elocution under a graduate of the Old
先生 . 德雷克 , WHO 有 到过 学习 演讲 在下面 一个 毕业 的 这 老的

德雷克先生一直在一位老校友的指导下学习演讲技巧。

['baʊəri] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ] [məʊst] ['trædʒɪk] [krəʊk] , [wɪtʃ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ru:ʒ]
Bowery , and has acquired a most tragic croak , which , with a little rouge
鲍厄里 , 和 有 获得 一个 最多 悲惨 发牢骚 , 哪个 , 和 一个 小的 胭脂

鲍厄里，嗓音变得极其凄惨，带着一丝胭脂的光泽

[ænd; ənd] [bɜ:nt] [kɔ:k] , [ænd; ənd] ['hægəd] [heə(r)] , [gɪvz] [hɪm] [ə; eɪ] ['tru:li] ['ɔ:f(ə)l] ['æspekt] , [ri'mɑ:k]
and burnt cork , and haggard hair , gives him a truly awful aspect , remarked
和 烧焦的 软木 , 和 枯槁 头发 , 给予 他 一个 真的 可怕 方面 , 评论

烧焦的软木塞和憔悴的头发，使他看起来十分可怕，有人评论道。

[ðæt] [ðə; ði] [sɔɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] [wɒz; wəz] ['klɒtɪd] [wɪð] [blʌd] [baɪ] [fi:ndz] [ɪn] ['hju:mən] [ʃeɪp] ,
that the soil of the South was clotted with blood by fiends in human shape ,
那 这 土壤 的 这 南 曾是 凝块 和 血 经过 恶魔 在 人类 形状 ,

南方的土地被人形恶魔的鲜血浸透了。

([sen'seɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ˌdɪplə'mætɪk] ['gæləri] .)
(sensation in the diplomatic gallery .)
(感觉 在 这 外交 画廊 .)

（外交界一片哗然。）

[ðə; ði] ['metəfə(r)] [mait] [bi:; bi] ['mi:nɪŋləs] ;
The metaphor might be meaningless ;
这 隐喻 可能 是 无意义的 ;

这个比喻可能毫无意义；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [strʌk] [hɪm] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [strɒŋ] .
but it struck him it was strong .
但 它 击 他 它 曾是 强的 .

但他感觉它很强劲。

[ði:z] [fi:ndz] [wɜ:(r); wə(r)] ['dʌbli] [prə'tektɪd] [baɪ]
These fiends were doubly protected by
这些 恶魔 是 双倍 受保护 经过

这些恶魔受到双重保护

['mɪdnaɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɑ:sk] .
midnight and the mask .
午夜 和 这 面具 .

午夜与面具。

[ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [steɪt] [ðə; ði][kuː] - [klʌks] [reɪndʒd] [tə'geðə(r)] [wɪð]
In his own State the Ku - Klux ranged together with
在 他的 自己的 状态 这 库 - 克鲁克斯 范围 一起 和

在他自己的州，三K党与……一起活动

[ðə; ði] [fɪəs] [wæŋ] - ['duːd(ə)l] .
the fierce whang - doodle .
这 凶猛的 哇 - 涂鸦 .

凶猛的whang-doodle。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf][hæd; həd] [biːn] ['θret(ə)nd] .
His own life had been threatened .
他的 自己的 生活 有 到过 威胁 .

他的生命曾受到威胁。

([feɪnt]
(Faint
(头晕的

(头晕的

[ə'plɔːz] .)
applause .)
掌声 .)

掌声。)

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [æn; ən] [ɪk'spres] ['pækɪdʒ] [mɑːkt] [ɪn] [lɑːdʒ] ['lɛtəz] ,
He had received an express package marked in large letters ,
他 有 已收到 一个 表达 包裹 标记 在 大的 信件 ,

他收到一个快递包裹，上面用大字标注着：

" [diː] . [eɪtʃ] . " [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [æn; ən]['ekspɜːt][ɪn] [ɪk'spres] ['pækɪdʒɪz] ,
" D . H . " The President of the United States , an expert in express packages ,
" D . H . " 这 总统 的 这 团结的 各州 , 一个 专家 在 表达 包裹 ,

"DH"美国总统，一位快递包裹专家，

[hæd; həd][təʊld][hɪm] [ðɪs] [ment] " [ded] [hed] .
had told him this meant " Dead Head .
有 讲述 他 这 意思是 " 死的 头 .

曾告诉他，这意味着"死人头"。

" [wɒz; wəz] [ðɪs] [raɪt] ?
" Was this right ?
" 曾是 这 正确的 ?

这样做对吗？

[hɑː] !
Hah !
哈哈 !

哈哈！

- ! !
Bellud ! !
- ! !

Bellud!!

[gɔː(r)][wɒz; wəz]
Gore was
血块 曾是

戈尔是

[ˌhens'fɔːθ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [geɪm] .
henceforth his little game .
今后 他的 小的 游戏 .

从此，他的小游戏开始了。

[hiː; hi] [wʊd] [daɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] .
He would die in his seat .
他 会 死 在 他的 座位 .

他会死在自己的座位上。

([greɪt] ['tʃɪərɪŋ] ,
(Great cheering ,
(伟大的 欢呼 ,

（热烈的欢呼声！）

[wɪtʃ] ['rendəd] [ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɛnətərz] [rɪ'mɑːrks] [ɪn'ɔːdəbl] .)
which rendered the remainder of the senator's remarks inaudible .)
哪个 渲染 这 余 的 这 参议员的 评论 听不清 .)

这使得参议员接下来的讲话完全听不清。）

[ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [eimz] [æz; əz][ə; eɪ]['senətə(r)][frɒm; frəm] [ˌmɪsɪ'sɪpi]
The case of the admission of General AMES as a senator from Mississippi
这 案件 的 这 入学 的 一般的 艾姆斯 作为 一个 参议员 从 密西西比州

关于接纳艾姆斯将军为密西西比州参议员一案

[keɪm] [ʌp] .
came up .
来了 向上 .

出现了。

['senətə(r)] ['kɑːŋklɪŋ] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [eimz] [ɪn]
Senator CONKLING said that he had no objection to AMES in
参议员 康克林 说 那 他 有 不 异议 到 艾姆斯 在

康克林参议员表示，他对艾姆斯没有异议。

[pə'tɪkjələ(r)]
particular
特别的

特别的

; [bʌt; bət][ɪn][ˌbrɪgə'dɪə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] , [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv]
; but in Brigadier - General , he considered the principle of
; 但 在 准将 - 一般的 , 他 经过考虑的 这 原则 的

但在准将级别，他认为原则是

['letɪŋ] [ɪn][men] [huː] [ɪ'lektɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi][bæd] .
letting in men who elected themselves to be bad .
出租 在 男人 WHO 当选 他们自己 到 是 坏的 .

放任那些自愿作恶的人进来。

[nəʊ'tɔːriəsli] , ['dʒen(ə)rəl] [eimz]
Notoriously , General AMES
臭名昭著 , 一般的 艾姆斯

臭名昭著的艾姆斯将军

[dɪd][nɒt][lɪv; laɪv][ɪn] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .
did not live in Mississippi .
做过 不是 居住 在 密西西比州 .

不住在密西西比州。

[hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ðɪs] ['rɑːðə(r)] ['kredɪtəbl] [tuː; tə]
He considered this rather creditable to
他 经过考虑的 这 相当 可信赖的 到

他认为这相当值得称赞。

['dʒen(ə)rəl] [eɪmzɪz] [gʊd] [sens] [ðæn; ðən] ['ʌðəwaɪz] .
General AMES'S good sense than otherwise .
一般的 艾姆斯 好的 感觉 比 否则 .

埃姆斯将军的明智之举胜过其他一切。

[bʌt; bət][dɪd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ['ɒpəreɪt] [æz; əz][ə; eɪ]
But did it not operate as a
但 做过 它 不是 操作 作为 一个

但它难道不是作为……运作的吗?

['trɪviəl] [dɪsˌkwɒlɪfɪ'keɪʃn] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ?
trivial disqualification against his coming here to represent Mississippi ?
琐碎的 取消资格 反对 他的 未来 这里 到 代表 密西西比州 ?

仅仅因为一些微不足道的理由就取消他代表密西西比州来此参赛的资格?

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] ['dʒenərəlz][wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ɪ'lekt] [ðəm'selvz] , [weə(r)] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][end] ?
Besides , if generals were allowed to elect themselves , where would it end ?
除了 , 如果 将军们 是 允许 到 选 他们自己 , 在哪里 会 它 结尾 ?

此外,如果允许将军们自己选举自己,那将会是怎样一番景象?

['dʒen(ə)rəl] ['ɔːgə(r)] , [hiː; hi] [bɪ'liːvd] , [kə'mɑːnd] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['dɪstrɪkt] .
General AUGUR , he believed , commanded the Indian district .
一般的 占卜师 , 他 相信 , 命令 这 印度 区 .

他认为,奥古尔将军指挥着印度地区。

[hiː; hi] [wʊd] [send]
He would send
他 会 发送

他会派人

[hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['senət] [frɒm; frəm] [ðæt] ['riːdʒən] , [ænd; ənd][biː; bi] ['haʊlɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pi'gæn]
himself to the Senate from that region , and be howling about the Piegan
他自己 到 这 参议院 从 那 地区 , 和 是 嚎叫 关于 这 皮根

他本人从该地区前往参议院,并对皮根人大加挞伐。

['mæsəkə(r)][ænd; ənd] [sʌtʃ] ['autreidʒ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [kən'stɪtʃʊənt] , [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['senət] [hæd; həd]
massacre and such outrages upon his constituents , with which the Senate had
屠杀 和 这样的 暴行 之上 他的 成分 , 和 哪个 这 参议院 有

参议院曾对选民进行屠杀和此类暴行。

[biːn] ['sɪkənd] [ɔːl'redi] .
been sickened already .
到过 恶心 已经 .

已经生病了。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] ['ɔːgə(r)] , [hiː; hi] [griːvd] [tuː; tə] [seɪ] , [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]
In that case AUGUR , he grieved to say , would be a
在 那 案件 占卜师 , 他 伤心 到 说 , 会 是 一个

那样的话,他悲痛地说,AUGUR 将会是一个

[bɔː(r)] .
Bore .
钻孔 .

无聊。

[ðen] [ðeə(r)][ɪz] ['kænbi] , [huː] [kə'mændz] [ɪn][və'dʒɪniə] .
Then there is CANBY , who commands in Virginia .
然后 那里 是 坎比 , WHO 命令 在 弗吉尼亚州 .

还有坎比,他在弗吉尼亚州指挥作战。

['kænbi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi]
CANBY would like to be
坎比 会 喜欢 到 是

坎比希望成为

[ə; eɪ]['senətə(r)] , [nəʊ] [daʊt] , [laɪk] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [huː] ['nevə(r)] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]
a senator , no doubt , like other people who never tried it ; and he will be
一个 参议员 ， 不 怀疑 ， 喜欢 其他 人们 WHO 绝不 尝试 它 ； 和 他 将要 是
毫无疑问，他是一位参议员，就像其他从未尝试过的人一样；他将会是

[ɪf] [hiː; hi] ['kænbi] .
if he CANBY .
如果 他 坎比 .
如果他 CANBY。

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frend] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [haʊs] , [huːm] [ˌaɪ 'tiː]
A distinguished friend of his in the other house , whom it
一个 杰出的 朋友 的 他的 在 这 其他 房子 ， 谁 它
他在另一栋房子里的一位杰出朋友，

[wʊd] [biː; bi] [ˌdetrɪ'ment(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['sɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [neɪm] , [ɪf] [ðɪs]
would be detrimental to the public service for him to name , if this
会 是 有害的 到 这 民众 服务 为了 他 到 姓名 ，如果 这
如果让他提名，将会对公共服务造成损害。

['mɪlətri] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['rekəg'naɪzd] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
military representation were to be recognized , instead of sitting for a
军队 表示 是 到 是 认可 ， 反而 的 坐着 为了 一个
应承认军方代表权，而不是让他们坐着……

['dɪstrɪkt] [ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [wʊd] [ˌreprɪ'zent] [dʌtʃ] [gæp] .
district in Massachusetts , would represent Dutch Gap .
区 在 马萨诸塞州 ， 会 代表 荷兰语 差距 .
马萨诸塞州的选区将代表荷兰峡。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] , [ɪn]
They had already , in
他们 有 已经 ， 在
他们已经有了，在

[hɪz; ɪz] [frend] [frɒm; frəm] [mɪ'zʊəri] , [ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [flæts] ; [ænd; ənd] [hiː; hi]
his friend from Missouri , a representative of the German Flats ; and he
他的 朋友 从 密苏里州 ， 一个 代表 的 这 德语 公寓 ； 和 他
他来自密苏里州的朋友，一位德国平原地区的代表；还有他

[səb'mɪtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['membə(r)] [frɒm; frəm] [dʌtʃ] [gæp] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['tɒnɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bɒdi]
submitted that a member from Dutch Gap would be two tonic for the body
提交 那 一个 成员 从 荷兰语 差距 会 是 二 补品 为了 这 身体
有人认为，来自荷兰峡谷的一名成员对身体来说将是两剂良药。

['pɒlətɪk] .
politic .
政治 .
政治。

['mɪstə(r)] . ['haʊəd] [wɒz; wəz] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [eimz] .
Mr . HOWARD was in favor of the admission of AMES .
先生 . 霍华德 曾是 在 偏爱 的 这 入学 的 艾姆斯 .
霍华德先生赞成艾姆斯入学。

[hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ðə; ði]
He considered the
他 经过考虑的 这
他考虑了

['ɑːgjʊm(ə)nts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] ['spiːkə(r)] ['pɔːltri] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [pʌnz] [bɪ'niːθ] [kən'tempt] .
arguments of the last speaker paltry , and his puns beneath contempt .
论点 的 这 最后的 扬声器 微不足道 ， 和 他的 双关语 下面 鄙视 .
最后一位发言者的论点苍白无力，他的双关语更是令人不齿。

[wɒt]
What
什么

什么

['dɪfrəns] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [meɪk] ['weðə(r)] [eimz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [ɔː(r)][nɒt] ?
difference did it make whether AMES represented Mississippi or not ?
不同之处 做过 它 制作 无论 艾姆斯 代表 密西西比州 或者 不是 ?

艾姆斯是否代表密西西比州有区别吗?

[ˌmɪsɪ'sɪpi] [wɒz; wəz] [dɪs'lɔɪəl] , [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [ˌreprɪ'zentətɪv] .
Mississippi was disloyal , and didn't deserve to have any representative .
密西西比州 曾是 不忠 , 和 没有 应得 到 有 任何 代表 .

密西西比州不忠，不配拥有任何代表。

[eimz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['ɒfɪsə(r)] .
AMES was a good fellow , and a good officer .
艾姆斯 曾是 一个 好的 同伴 , 和 一个 好的 官 .

艾姆斯是个好人，也是个好军官。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [θruː]
Besides , he had been through
除了 , 他 有 到过 通过

此外，他经历过

[west] - [pɔɪnt]
West - Point
西方 - 观点

西点军校

[ænd; ənd]
and
和

和

[njuː] ['sʌmθɪŋ] .
knew something .
知道 某物 .

知道些什么。

[hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [hiː; hi] [pleɪd] [ə; eɪ] ['veri] [feə(r)] [geɪm] [ɒv; əv]
He understood he played a very fair game of
他 理解 他 玩 一个 非常 公平的 游戏 的

他明白自己玩了一场非常公平的游戏。

['bɪliədz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['ɔːnəmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['senət] .
billiards , and he would be an ornament to the Senate .
台球 , 和 他 会 是 一个 装饰品 到 这 参议院 .

他喜欢打台球，而且他会成为参议院的骄傲。

[let] [ˌjuː 'es][let] [hɪm][ɪn] .
Let us let him in .
让 我们 让 他 在 .

放他进来吧。

[ðə; ði] ['senət] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [let][ɪn] ['revlz] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [sent][baɪ] [eimz] ; [ænd; ənd]
The Senate had already let in REVELS , who had been sent by AMES ; and
这 参议院 有 已经 让 在 揭秘 , WHO 有 到过 发送 经过 艾姆斯 ; 和
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
it was
它 曾是

参议院已经放行了由艾姆斯派来的雷维尔斯；而且

[əb'sɜːd] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [eimz] , [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['revlz] .
absurd to keep out AMES , who was the master of the REVELS .
荒诞 到 保持 出去 艾姆斯 , WHO 曾是 这 掌握 的 这 揭秘 .

把艾姆斯拒之门外是荒谬的，他可是 REVELS 的主人。

[hiː; hi] [kən'sɪdəd]
He considered
他 经过考虑的

他考虑过

[ðæt] , [ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv][ə; eɪ]['mænli] [spɔːt] [wɪð] [wɪtʃ] ['senətəz] [wɜː(r); wə(r)][fə'mɪliə(r)] ,
that , in the language of a manly sport with which senators were familiar ,
那 , 在 这 语言 的 一个 男子气概 运动 和 哪个 参议员 是 熟悉的 ,

用参议员们熟悉的这项男子运动的语言来说，

[hiː; hi] " [sɔː] " ['senətə(r)] [kɑːŋklɪŋz] [pʌnz] , [ænd; ənd] [went] ['sevrəl] ['betə(r)] , [ðəʊ] [hiː; hi][dɪd]
he " saw " Senator CONKLING'S puns , and went several better , though he did
他 " 锯 " 参议员 康克林 双关语 , 和 去 一些 更好的 , 尽管 他 做过

他“看穿”了康克林参议员的双关语，而且比他自己想的还要精彩得多，尽管他确实

[nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ]['betə(r)] [hɪm'self] .
not wish to be considered a better himself .
不是 希望 到 是 经过考虑的 一个 更好的 他自己 .

他不想被认为比自己强。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , ['sɪŋgjələ(r)][tuː; tə] [seɪ] , ['senətə(r)] ['sʌmnə] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
All this time , singular to say , Senator SUMNER remained silent .
全部 这 时间 , 单数 到 说 , 参议员 萨姆纳 剩余 沉默的 .

在此期间，参议员萨姆纳始终保持沉默。

[haʊs] .
HOUSE .
房子 .

房子。

[ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'mjuːzmənt] ['əʊvə(r)] [pə'lɪgəmi] [ɪn]['juːtɑː] .
The House had a little amusement over polygamy in Utah .
这 房子 有 一个 小的 娱乐 超过 一夫多妻制 在 犹他州 .

众议院对犹他州的一夫多妻制感到有些好笑。

[ðæt] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n]
That institution
那 机构

该机构

[ʃɒks] ['mɪstə(r)] . [wɔːd] , [ɒv; əv] [njuː] - [jɔːk] , [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli]['ɔːlsəʊ]['mɪstə(r)] . ['bʌtlə(r)] , [ɒv; əv]
shocks Mr . WARD , of New - York , and naturally also Mr . BUTLER , of
冲击 先生 . 病房 , 的 新的 - 约克 , 和 自然 还 先生 . 管家 , 的

这令纽约的沃德先生感到震惊，当然也令巴特勒先生感到震惊。

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
Massachusetts .
马萨诸塞州 .

马萨诸塞州。

['mɪstə(r)] . [wɔːd] [wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə] [siː] ['eni] ['membə(r)] ['stændɪŋ] [ʌp] [ɪn]
Mr . WARD was astonished to see any member standing up in
先生 . 病房 曾是 惊讶 到 看 任何 成员 常设 向上 在

沃德先生惊讶地看到有成员站起来发言。

[dɪ'fens] [ɒv; əv] [pə'lɪgəmi] [ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] .
defence of polygamy in the nineteenth century .
防御 的 一夫多妻制 在 这 第十九 世纪 .

十九世纪对一夫多妻制的辩护。

[ɪf] [sʌm; səm]['membə(r)][ʃʊd; ʃəd][stænd]
If some member should stand
如果 一些 成员 应该 站立

如果某个成员应该站起来

[ʌp][ɪn]['eni]['ʌðə(r)]['sentʃəri][ænd; ənd][dɪ'fend][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [ə'stɒnɪʃ] [hɪm][æt; ət][ɔːl] .
up in any other century and defend it , it would not astonish him at all .
向上 在 任何 其他 世纪 和 保卫 它 , 它 会 不是 震惊 他 在 全部 .

如果这事发生在其他任何一个世纪，他都不会感到惊讶。

[ˌaɪ 'tiː]
It
它

它

[wɒz; wəz] [ʃɪə(r)] [ˌɪnhjuː'mænəti][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sʌfərɪŋ]
was sheer inhumanity to refuse to come to the rescue of our suffering
曾是 透明 不人道 到 拒绝 到 来 到 这 救援 的 我们的 痛苦

拒绝救助我们这些受苦的人，简直是毫无人性。

['breðrən] [ɪn]['juːtɑː] .
brethren in Utah .
弟兄们 在 犹他州 .

犹他州的弟兄们。

[haʊ] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][wʌn][waɪf][kʊd; kəd] [kən'sent] [tuː; tə] [siː] ['feləʊ] -
How a man who had one wife could consent to see fellow -
如何 一个 男人 WHO 有 一 妻子 可以 同意 到 看 同伴 -

一个只有一位妻子的男人如何能同意与同性见面?

['kriːtʃəz] ['raɪðɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪn'flɪkʃn] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [iːtʃ] , [wɒz; wəz] [wɒt] , ['mɪstə(r)] .
creatures writhing under the infliction of two or three each , was what , Mr .
生物 扭动 在下面 这 施加 的 二 或者 三 每个 , 曾是 什么 , 先生 .

先生，那些在两三个人的攻击下痛苦挣扎的生物，究竟是什么呢?

[wɔːd] [ri'mɑːk] , [gɒt]['əʊvə(r)][hɪm] .
WARD remarked , got over him .
病房 评论 , 得到 超过 他 .

沃德评论道，已经忘记他了。

['mɪstə(r)] . ['bʌtlə(r)] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ðə; ði]
Mr . BUTLER pointed out how much money the
先生 . 管家 尖 出去 如何 很多 钱 这

巴特勒先生指出有多少钱

['mɔːmənz] [hæd; həd] [meɪd] .
Mormons had made .
摩门教徒 有 制成 .

摩门教徒已经……

['mɪstə(r)] . [kɒks][dɪd][nɒt] [siː] [waɪ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ˌɪntə'fɪə(r)] [baɪ] [fɔːs] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ][mænz]
Mr . Cox did not see why we should interfere by force to prevent a man's
先生 . 考克斯 做过 不是 看 为什么 我们 应该 干扰 经过 力量 到 防止 一个 男人的

考克斯先生不明白我们为什么要用武力干预来阻止一个人的行为。

['mæriɪŋ] [æz; əz] ['meni] [waɪvz] [æz; əz][hiː; hi] [tʃəʊz] .
marrying as many wives as he chose .
结婚 作为 许多 妻子们 作为 他 选择 .

他想娶多少妻子就娶多少妻子。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːst] ['enəmi] ; [ænd; ənd]
Such a man was his own worst enemy ; and
这样的 一个 男人 曾是 他的 自己的 最差 敌人 ; 和

这样的人最大的敌人就是他自己;

[hɪz; ɪz] [kraɪm] ['kærid] [ɪts] [əʊn] ['pʌnɪʃmənt] .
his crime carried its own punishment .
他的 犯罪 携带 它是 自己的 惩罚 .

他的罪行自有其惩罚。

['mɪstə(r)] . ['huːpə(r)] , [ɒv; əv] ['juːtɑː] , [sed] [ðə; ði] [bɪl] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['aʊtreɪdʒ] .
Mr . HOOPER , of Utah , said the bill was an outrage .
先生 . 胡珀 , 的 犹他州 , 说 这 账单 曾是 一个 暴行 .

来自犹他州的胡珀先生表示，这项法案令人愤慨。

[baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪvz] [ðæt] [hiː; hi]
By all the wives that he
经过 全部 这 妻子们 那 他

他所有的妻子

[held] [məʊst] ['seɪkrɪd] , [hiː; hi] [felt] [ɪm'peld] [tuː; tə] [rɪ'zent] [ˌaɪ 'tiː] .
held most sacred , he felt impelled to resent it .
握住 最多 神圣 , 他 毛毡 被迫 到 怨恨 它 .

他视之为最神圣的东西，却感到不得不对其产生怨恨。

['məʊzɪz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pə'lɪgəmɪst] ;
MOSES was a polygamist ;
摩西 曾是 一个 多配偶者 ;

摩西是实行一夫多妻制的；

[hens] [hɪz; ɪz] ['miːknəs] .
hence his meekness .
因此 他的 谦逊 .

因此他性格温顺。

[ɪf] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [kən'tɪnjuːd] , [nəʊ] [mænz] [waɪvz]
If this sort of thing was continued , no man's wives
如果 这 种类 的 事物 曾是 持续 , 不 男人的 妻子们

如果这种事情继续下去，任何男人的妻子都将面临危险。

[wʊd] [biː; bi] [seɪf] .
would be safe .
会 是 安全的 .

会很安全。

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɑːtnə] [wʊd] [biː; bi] [tɔːn] [frɒm; frəm] [hɪm] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [aʊt] [ə'pɒn]
His own partners would be torn from him , and turned out upon
他的 自己的 合作伙伴 会 是 撕裂 从 他 , 和 转向 出去 之上

他的合伙人会被从他身边夺走，并被抛弃。

[ðə; ði] [wɜːld] .
the world .
这 世界 .

世界。

[hiː; hi] [skɔːnd] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
He scorned to select from among them .
他 被鄙视 到 选择 从 之中 他们 .

他不屑于从他们当中挑选。

[teɪk] [ɔːl] [ɔː(r)] [nʌn] .
Take all or none .
拿 全部 或者 没有任何 .

要么全要，要么全不要。

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['mɑːkɪt] [ɪn] [rəʊm] .
THE MARRIAGE MARKET IN ROME .
这 婚姻 市场 在 罗马 .

罗马的婚姻市场。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['kætʃɪŋ] [ˌɪmpɪ'kjuːniəs] [kaʊnts] , [ɒv; əv] ['mæɡnətaɪzɪŋ] ['bæŋkrʌpt]
The business of catching impecunious counts , of magnetizing bankrupt
这 商业 的 捕捉 贫困的 计数 ， 的 磁化 破产

抓捕穷困潦倒的罪犯，吸引破产者

['mɑːkwis] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['plʌkɪŋ] ['peniləs] ['prɪnsɪz] , [æz; əz] ['præktɪst] [baɪ] [ə'merɪkən]
marquises , and of plucking penniless princes , as practised by American
侯爵夫人 ， 和 的 拔毛 身无分文 王子们 ， 作为 已实践 经过 美国人

侯爵，以及掠夺一贫如洗的王子，正如美国人所实践的那样。

['wɪmɪn] , [ə'pɪəz] [tuː; tə] [əb'zɔːb] [ɔːl] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn] [rəʊm] [æt; ət] ['prez(ə)nt] .
women , appears to absorb all the attention in Rome at present .
女性 ， 出现 到 吸收 全部 这 注意力 在 罗马 在 展示 .

目前罗马所有的注意力似乎都集中在女性身上。

[ðə; ði] [reɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)]
The rage for
这 愤怒 为了

对......的狂热

['taɪtlz] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] [greɪt] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] [ə'mɛrɪkənz] ['rezɪdənt] [ɪn]
titles is said to be so great among some classes of Americans resident in
标题 是 说 到 是 所以 伟大的 之中 一些 课程 的 美国人 居民 在

据说头衔在美国某些阶层居民中非常重要。

[ðə; ði] ['həʊli] ['sɪti] , [ðæt] [ðə; ði] ['əʊnli] [sɒŋ] [wʌn] [h'iəz] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] ['pɑːtiz] [ænd; ənd]
the Holy City , that the only song one hears at evening parties and
这 圣 城市 ， 那 这 仅有的 歌曲 一 听到 在 晚上 各方 和

圣城，那是人们在晚宴上唯一能听到的歌

[rɪ'sepʃənz] [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] [kə'mensɪŋ] ,
receptions is the one commencing ,
接待 是 这 一 开始 ，

招待会是开幕式，

" [wen] [ai] [kæn; kən] [riːd] [maɪ] ['taɪt(ə)l] [klɪə(r)] .
" When I can read my title clear .
" 什么时候 我 能 读 我的 标题 清除 .

"当我能清楚地看到我的标题时。"

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [sə'praɪzd] ['eni] [deɪ] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] ['mɑːkɪt] [hæd; həd] [biːn]
" We should not be surprised any day to hear that a marriage market had been
" 我们 应该 不是 是 惊讶 任何 天 到 听到 那 一个 婚姻 市场 有 到过

"我们不应该对任何一天听到婚姻市场出现的消息感到惊讶。"

['əʊpənd] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['plɑːzə] [ɒv; əv] [rəʊm] , [ðə; ði] [kwoʊ'teɪʃənz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [riːd]
opened on one of the plazas of Rome , the quotations of which would read
打开 在 一 的 这 广场 的 罗马 ， 这 引文 的 哪个 会 读

它开在罗马的一个广场上，广场上的引文如下：

['sʌmθɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] : ['hʌzbəndz] [dʌl] [ænd; ənd] [dɪ'klaɪnɪŋ] ; [ə'merɪkən]
something after this fashion : Husbands dull and declining ; American
某物 后 这 时尚 ： 丈夫们 乏味的 和 下降 ； 美国人

类似这样的：丈夫们变得乏味且日渐衰落；美国人

[bj'uːtɪz] [mɔː(r)] ['æktɪv] ; ['fɒrən] [mə'mɑː] [les] [fɜːm] ; [ə'merɪkən] [sɪ'kjʊrətiz] [ɪn]
beauties more active ; foreign mammas less firm ; American securities in
美女 更多的 积极的 ； 外国的 妈妈们 较少的 公司 ； 美国人 证券 在

美女更活跃；外国妈妈身材不够紧致；美国证券交易

[greɪt] [dɪ'mɑːnd] ; [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [ɪn] ['prɪnsɪz] ['sʌmwɒt] [strɒŋgə(r)] ; [h'əʊldəz][ɒv; əv]['taɪtlz]
great demand ; the market in princes somewhat stronger ; holders of titles
伟大的 要求 ; 这 市场 在 王子们 有些 更强 ; 持有者 的 标题

需求旺盛；王子市场略显强劲；头衔持有者

[mʌtʃ] [sɔːt] ['ɑːftə(r)] ; [breɪnz] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] [ə; eɪ] [drʌg] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] ; " ['bəʊgəs]
much sought after ; brains without money a drug in the market ; " bogus
很多 寻求 后 ; 大脑 没有 钱 一个 药品 在 这 市场 ; " 虚假

炙手可热；没有钱的聪明才智在市场上如同毒品；“虚假的

" [kaʊnts] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪskaʊnt] ; [ðə; ði][ˌdʒiːni'ælədʒi] ['mɑːkɪt] ['pænɪki] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] ; [ðə; ði] [stɒk]
" counts at a discount ; the genealogy market panicky and falling ; the stock
" 计数 在 一个 折扣 ; 这 家谱 市场 惊慌失措 和 坠落 ; 这 库存

“股票价格打折；家谱市场恐慌下跌；股票

[ɒv; əv][nəʊ'bɪləti]['ræpɪdli] [dɪ'priːʃieɪtɪŋ] ; [ðə; ði] ['pedɪgriː] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['mɑːkɪt] [flæt] [ænd; ənd]
of nobility rapidly depreciating ; the pedigree exchange market flat and
的 贵族 快速 折旧 ; 这 谱系 交换 市场 平坦的 和

贵族身份迅速贬值；血统交换市场平稳且

[dɪ'klaɪnɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
declining , etc . , etc .
下降 , ETC . , ETC .

下降等等。

[ðɪs] ['træfɪk] [ɪn]['taɪtlz] , [ðɪs] ['bɑːtə(r)][ɪn] ['dauəri] , [ðɪs]
This traffic in titles , this barter in dowries , this
这 交通 在 标题 , 这 物物交换 在 嫁妆 , 这

这种买卖头衔、这种以嫁妆交换的方式，

['swɒpɪŋ] [ɒv; əv] " [blʌd] " [fɔː(r); fə(r)] [d'ɒləz] , [ɪz][æn; ən] [ə'fens] [tuː] [ræŋk][fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] [tuː; tə]
swapping of " blood " for dollars , is an offense too rank for words to
交换 的 " 血 " 为了 美元 , 是 一个 罪行 也 秩 为了 字 到
[ɪm'bɒdi]
embody
体现

用“鲜血”换取金钱，这种罪行令人发指，难以用语言形容。

[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

它。

[ðə; ði] [treɪd] [ɪn] [ɪz][maɪld][ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn] [ðiːz]
The trade in cadetships is mild in comparison with it , because in these
这 贸易 在 学员身份 是 温和的 在 比较 和 它 , 因为 在 这些

与此相比，学员制度的运作较为温和，因为在这些方面

[kə'mɜːʃ(ə)l] [træn'zækʃnz] [wɪð] [kaʊnts] , [waɪl] [wʌn] ['pɑːti] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['pɜːtʃəsə(r)] ,
commercial transactions with counts , while one party may be the purchaser ,
商业的 交易 和 计数 , 尽管 一 派对 可能 是 这 购买者 ,

涉及计数的商业交易，其中一方可能是买方，

[bəuθ] ['pɑːtiz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'evɪtəbli] [siːn] [tuː; tə][biː; bi][səʊld] .
both parties are inevitably seen to be sold .
两个都 各方 是 不可避免地 已见 到 是 卖 .

双方都不可避免地被视为已被出卖。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [meɪ] ['əʊnli][biː; bi]
The business may only be
这 商业 可能 仅有的 是

这家企业可能只是

[ɪk'skjuːzəb(ə)l][ɒn][ðə; ði] ['θɪəri] [ðæt] " [æn; ən]['iːv(ə)n] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɪz][nəʊ] ['rɒbəri] .
excusable on the theory that " an even exchange is no robbery .
情有可原 在 这 理论 那 " 一个 甚至 交换 是 不 抢劫 .

按照"公平交换并非抢劫"的理论，这是可以原谅的。

" [bʌt; bət][səʊ] [lɒŋ]
" But so long
" 但 所以 长的

但如此之久

[æz; əz] [breɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [b'ɑːtəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['taɪt(ə)l] , [ɔː(r)] ['bjuːti] ['sækrɪfaɪst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
as brains are not bartered for a title , or beauty sacrificed for a
作为 大脑 是 不是 以物易物 为了 一个 标题 ， 或者 美丽 牺牲 为了 一个

智慧不能用来交换头衔，美貌也不能用来换取……

['pedɪgriː] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [kəm'pleɪn] .
pedigree , we should not complain .
谱系 ， 我们 应该 不是 抱怨 .

血统优良，我们没什么可抱怨的。

[ɒv; əv] ['mʌni] , [ðeə(r)][ɪz] ['plenti] [ɪn] [ə'merɪkə] ;
Of money , there is plenty in America ;
的 钱 ， 那里 是 很多 在 美国 ；

美国钱多得是；

[ænd; ənd] , [waɪl] ['mɑːkwis] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] , [let] ['ʃɒdi] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][paɪp][fɔː(r); fə(r)] [ɪts]
and , while marquises are in the market , let Shoddy continue to pipe for its
和 ， 尽管 侯爵夫人 是 在 这 市场 ， 让 劣质的 继续 到 管道 为了 它是

趁着侯爵们还在市场上，就让肖迪继续为它招摇撞骗吧。

[əʊn] .
own .
自己的 .

自己的。

[ə; eɪ][fɪg][fɔː(r); fə(r)] [mək'beθs] [fə'lɒsəfi] [ðæt] " [blʌd] [wɪl] [hæv; həv] [blʌd] .
A fig for Macbeth's philosophy that " blood will have blood .
一个 如图 为了 麦克白的 哲学 那 " 血 将要 有 血 .

这是对麦克白"血债血偿"哲学的一种讽刺。

" [wiː; wi]['mɒdɪfaɪ]
" We modify
" 我们 调整

我们修改

[ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðiːz] [dɪ'dʒenəreɪt] [deɪz] [tuː; tə] " [blʌd] [wɪl] [hæv; həv] ['mʌni] : "
it in these degenerate days to " blood will have money : "
它 在 这些 退化 天 到 " 血 将要 有 钱 : "

在如今这个堕落的时代，它变成了"血债血偿"：

" ['meidnz] , [laɪk] [mɔːθs] , [ɑː(r); ə(r)]['evə(r)] [kɔːt] [baɪ][gleə(r)] ;
" Maidens , like moths , are ever caught by glare ;
" 少女们 ， 喜欢 蛾子 ， 是 曾经 捕捉 经过 强光 ；

"少女如同飞蛾，总是会被强光所吸引；

[ænd; ənd] ['mæmən] [wɪnz] [hɪz; ɪz] [wei] [weə(r)] ['serəfs] [mait] [dɪ'speə(r)] . "
And Mammon wins his way where Seraphs might despair . "
和 玛门 胜利 他的 方式 在哪里 炽天使 可能 绝望 . "

玛门在天使绝望的地方也能得胜。

" [ðə; ði] [leɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['mɪnstrəl] . "
" The Lay of the Last Minstrel . "
" 这 莱 的 这 最后的 吟游诗人 . "

《最后的吟游诗人之歌》

" [ʃuː] [flai] , [doʊnt] [ˌem 'iː] . "
" SHOO FLY , don't bodder me . "
" 嘘 飞 , 不 博德 我 . "

“嘘，别烦我。”

" ['bɛn.əˌdɪkts] [taɪm] .
" Benedict's Time .
" 本笃的 时间 .

“本笃的时代。”

" [ðə; ði] ['hʌnimuːn] .
" THE honeymoon .
" 这 蜜月 .

“蜜月。”

[ˌhəʊmiə'pæθɪk; ˌhɒmiə'pæθɪk][kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˌhaɪdrə'fəʊbiə] .
Homoeopathic Cure for Hydrophobia .
顺势疗法 治愈 为了 恐水症 .

顺势疗法治疗狂犬病。

[bɑːk] .
BARK .
吠 .

吠。

[əʊd] [tuː; tə][maɪ] ['wɒʃəwʊmən] . $2 - .
Ode to my Washerwoman . $2 50 .
颂 到 我的 洗衣妇 . $2 - .

致我的洗衣妇。2.50美元。

['hɑːrpərz] [ˌpɪri'ɑːdɪkəlz] .
Harper's Periodicals .
哈珀斯 期刊 .

哈珀期刊。

[ˌmægə'ziːn] .
Magazine .
杂志 .

杂志。

['wiːkli] .
Weekly .
每周 .

每周。

[bə'zɑː(r)] .
Bazar .
巴扎 .

集市。

[səb'skrɪpʃ(ə)n] [praɪs] , $4 [pə(r)][jɪə(r)] [iːtʃ] .
Subscription Price , $4 per year each .
订阅 价格 , $4 每 年 每个 .

订阅价格：每人每年 4 美元。

$10 [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θriː] .
$10 for the three .
$10 为了 这 三 .

三件一共10美元。

[æn; ən]['ekstrə] ['kɒpi] [ɒv; əv]['aɪðə(r)][ðə; ði] [ˌmægə'ziːn] , ['wiːkli] , [ɔː(r)][bə'zɑː(r)] [wɪl] [biː; bi] [sə'plaɪd]
An Extra Copy of either the MAGAZINE , WEEKLY , or BAZAR will be supplied
一个 额外的 复制 的 任何一个 这 杂志 , 每周 , 或者 集市 将要 是 供应

我们将额外提供一份杂志、周刊或时尚杂志。

['grætɪs; 'greɪtɪs; 'grɑːtɪs][fɔː(r); fə(r)] ['evri] [klʌb] [ɒv; əv] [faɪv] [səbskɹ'aɪbəz] [æt; ət] $4 [iːtʃ] , [ɪn][wʌn] [rɪ'mɪt(ə)ns] ;
gratis for every Club of Five Subscribers at $4 each , in one remittance ;
免费 为了 每一个 俱乐部 的 五 订阅者 在 $4 每个 , 在 一 汇款 ;

每五位会员俱乐部订户均可免费获得，每位订户需支付 4 美元，一次性汇款即可；

[ɔː(r)] , [sɪks] ['kɒpiz] [fɔː(r); fə(r)] $20 .
or , Six Copies for $20 .
或者 , 六 副本 为了 $20 .

或者，6 份 20 美元。

['hɑːrpərz] ['kætəlɒg]
HARPER'S CATALOGUE
哈珀斯 目录

哈珀斯产品目录

[meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [grə'tjuːɪtəsli] [ɒn] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz]
May be obtained gratuitously on application to Harper & Brothers
可能 是 获得 免费 在 应用 到 哈珀 & 兄弟

可向哈珀兄弟出版社免费申请获取。

['pɜːsənəli] , [ɔː(r)][baɪ]['letə(r)] , [in'kəusɪŋ] [sɪks] [sents] [ɪn]['pəʊstɪdʒ] - [stæmps] .
personally , or by letter , inclosing six cents in postage - stamps .
亲自 , 或者 经过 信 , 封闭 六 分 在 邮资 - 邮票 .

亲自寄送，或写信寄送，并附上六美分的邮票。

['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] , [njuː] - [jɔːk] .
HARPER & BROTHERS , New - York .
哈珀 & 兄弟 , 新的 - 约克 .

纽约哈珀兄弟出版社。

['henri] [el] . ['stiːvnz] ,
HENRY L . STEPHENS ,
亨利 L . 斯蒂芬斯 ,

亨利·L·斯蒂芬斯

['ɑːtɪst] ,
ARTIST ,
艺术家 ,

艺术家，

[nəʊ] . - ['fʊltən] [striːt] ,
No . 160 Fulton Street ,
不 . - 富尔顿 街道 ,

富尔顿街160号

[njuː] - [jɔːk] .
NEW - YORK .
新的 - 约克 .

纽约。

[ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə] ['njuːzdiːlə(r)] !
Important to Newsdealers !
重要的 到 报刊亭 !

对报刊经销商来说很重要！

[ɔ:l] ['ɔ:dərs] [fɔ:(r); fə(r)]
ALL ORDERS FOR
全部 订单 为了

所有订单

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ]
PUNCHINELLO
潘奇内洛

潘奇内洛

[wɪl] [bi:; bi] [sə'plaɪd] [baɪ]
Will be supplied by
将要 是 供应 经过

将由......提供

['aʊə(r)] [səʊl] ['ænb] [ɪk'sklu:sɪv] ['eɪdʒənts] ,
OUR SOLE ANB EXCLUSIVE AGENTS ,
我们的 唯一 anb 独家的 代理人 ,

我们的独家ANB代理商，

[ə'merɪkən] [nju:z] [ˌsi: 'əʊ] .
American News Co .
美国人 消息 合作 .

美国新闻公司

[nju:] - [jɔ:k] .
NEW - YORK .
新的 - 约克 .

纽约。

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] :
PUNCHINELLO :
潘奇内洛 :

潘奇内洛：

[tɜ:mz] [tu:; tə] [klʌbz] .
TERMS TO CLUBS .
条款 到 俱乐部 .

俱乐部条款。

[wi:; wi] ['ɒfə(r)] [æz; əz] ['pri:miəmz] [fɔ:(r); fə(r)] [klʌbz]
WE OFFER AS PREMIUMS FOR CLUBS
我们 提供 作为 保费 为了 俱乐部

我们为俱乐部提供以下奖励

[fɜ:st] :
FIRST :
第一的 :

第一的：

['deɪnə] [bɪkfɚdz] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['fæməli] ['spɪnə(r)] ,
DANA BICKFORD'S PATENT FAMILY SPINNER ,
达娜 比克福德 专利 家庭 旋转器 ,

DANA BICKFORD 的专利家族纺纱机

[ðə; ði] [məʊst] [kəm'pli:t] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [mə'ʃi:n] ['evə(r)] [jet] [ˌɪntrə'dju:st] [fɔ:(r); fə(r)] ['spɪnɪŋ]
The most complete and desirable machine ever yet introduced for spinning
这 最多 完全的 和 理想 机器 曾经 然而 介绍 为了 旋转

这是迄今为止最完善、最理想的纺纱机。

[p'ɜ:pəsɪz] .
purposes .
目的 .

目的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

Punchinello，第 1 卷，第 02 期，(Punchinello, Volume 1, No.) 第4/4页

['sekənd] :
SECOND :
第二 :

第二:

[bɪkfɝdz] ['krəʊʃeɪ] [ænd; ənd] ['fænsi] [wɜːk] [mə'ʃiːnz] .
BICKFORD'S CROCHET AND FANCY WORK MACHINES .
比克福德 钩针编织 和 想要 工作 机器 .

比克福德钩编和花式编织机。

[ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [mə'ʃiːnz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['fæsɪneɪtɪŋ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['juːsf(ə)l] ;
These beautiful little machines are very fascinating , as well as useful ;
这些 美丽的 小的 机器 是 非常 迷人 , 作为 出色地 作为 有用 ;

这些精美的小机器非常迷人，而且很有用；

[ænd; ənd] ['evri] ['leɪdi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [wʌn] , [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [meɪk] ['evri] [kən'siːvəb(ə)l] [kaɪnd] [ɒv; əv]
and every lady should have one , as they can make every conceivable kind of
和 每一个 女士 应该 有 一 , 作为 他们 能 制作 每一个 可以想象的 种类 的

每个女人都应该拥有一个，因为它们可以制作各种各样的……

['krəʊʃeɪ] [ɔː(r)] ['fænsi] [wɜːk] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .
crochet or fancy work upon them .
钩针编织 或者 想要 工作 之上 他们 .

在上面钩织或进行精美装饰。

[θɜːd] :
THIRD :
第三 :

第三:

[bɪkfɝdz] [ˌɔːtə'mætɪk] ['fæməli] ['nɪtə(r)] .
BICKFORD'S AUTOMATIC FAMILY KNITTER .
比克福德 自动的 家庭 编织者 .

比克福德自动家用针织机。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] ['pɜːfɪkt] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] [mə'ʃiːn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
This is the most perfect and complete machine in the world .
这 是 这 最多 完美的 和 完全的 机器 在 这 世界 .

这是世界上最完美、最完整的机器。

[ˌaɪ 'tiː] [nɪts] ['evri]
It knits every
它 针织 每一个

它编织一切

[θɪŋ] .
thing .
事物 .

事物。

[fɔːθ] :
FOURTH :
第四 :

第四:

[ə'merɪkən] ['bʌtnhəʊl] , , [ænd; ənd] ['səʊɪŋ] - [mə'ʃiːn] .
AMERICAN BUTTONHOLE , OVERSEAMING , AND SEWING - MACHINE .
美国人 纽扣孔 , 包缝 , 和 缝纫 - 机器 .

美式扣眼、包缝和缝纫机。

[ðɪs] [greɪt] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [mə'ʃiːn] [ɪz][ðə; ði][lɑːst][ænd; ənd] ['greɪtɪst] [ɪm'pruːvmənt] [ɒn][ɔːl]
This great combination machine is the last and greatest improvement on all
这 伟大的 组合 机器 是 这 最后的 和 最 改进 在 全部

这款出色的组合机是所有同类产品中最后也是最伟大的改进。

['fɔːmə(r)] [mə'ʃiːnz] .
former machines .
以前的 机器 .

旧机器。

[nəʊ] . [wʌn] , [wɪð] ['faɪnli] ['fɪnɪʃt] [ɔɪld] ['wɔːlnʌt] ['teɪb(ə)l][ænd; ənd]['kʌvə(r)] ,
No . 1 , with finely finished Oiled Walnut Table and Cover ,
不 . 1 , 和 精细地 完成的 涂油 核桃 桌子 和 覆盖 ,

1号，配有精细打磨的油胡桃木桌和桌布，

[kəm'pliːt] , [praɪs] , $75 .
complete , price , $75 .
完全的 , 价格 , $75 .

完整，价格 75 美元。

[nəʊ] . [ˌtuː'tuː] , [seɪm] [mə'ʃiːn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['bʌtnhəʊl] [pɑːts] ,
No . 2 , same machine without the buttonhole parts ,
不 . 2 , 相同的 机器 没有 这 纽扣孔 部分 ,

2号，与上一台机器相同，但没有扣眼部件。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [praɪs] , $60 .
etc . , price , $60 .
ETC . , 价格 , $60 .

等等，价格为 60 美元。

[wiː; wi] [wɪl] [send] [ðə; ði]
WE WILL SEND THE
我们 将要 发送 这

我们将发送

['fæməli] ['spɪnə(r)] , [praɪs] , $8 , [fɔː(r); fə(r)][fɔːr] [səbskɹ'aɪbəz] [ænd; ənd] $16 .
Family Spinner , price , $8 , for 4 subscribers and $16 .
家庭 旋转器 , 价格 , $8 , 为了 4 订阅者 和 $16 .

家庭转盘，价格：4 位订阅者 8 美元，16 美元。

[nəʊ] . [wʌn] ['krəʊʃeɪ] , [praɪs] , [eɪt] , [fɔː(r); fə(r)][fɔːr] [səbskɹ'aɪbəz] [ænd; ənd] - .
No . 1 Crochet , price , 8 , for 4 subscribers and 16 .
不 . 1 钩针编织 , 价格 , 8 , 为了 4 订阅者 和 - .

1号钩针编织，价格8，4位订阅者和16位订阅者。

[nəʊ] . [ˌtuː'tuː] ['krəʊʃeɪ] , [praɪs] , - , [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [səbskɹ'aɪbəz] [ænd; ənd] - .
No . 2 Crochet , price , 15 , for 6 subscribers and 24 .
不 . 2 钩针编织 , 价格 , - , 为了 6 订阅者 和 - .

2号钩针编织，价格15，6位订阅者，24。

[nəʊ] . [wʌn] [ˌɔːtə'mætɪk] ['nɪtə(r)] , - ['niːd(ə)lz] , [praɪs] , - , [fɔː(r); fə(r)] - [səbskɹ'aɪbəz] [ænd; ənd] - .
No . 1 Automatic Knitter , 72 needles , price , 30 , for 12 subscribers and 48 .
不 . 1 自动的 编织者 , - 针 , 价格 , - , 为了 - 订阅者 和 - .

1号自动编织机，72根针，价格30，供12位订阅者使用，48。

[nəʊ] . [ˌtuː'tuː] [ˌɔːtə'mætɪk] ['nɪtə(r)] , - ['niːd(ə)lz] , [praɪs] , - , [fɔː(r); fə(r)] - [səbskɹ'aɪbəz] [ænd; ənd] - .
No . 2 Automatic Knitter , 84 needles , price , 33 , for 13 subscribers and 52 .
不 . 2 自动的 编织者 , - 针 , 价格 , - , 为了 - 订阅者 和 - .

2号自动编织机，84根针，价格33，13位订阅者，52位订阅者。

[nəʊ] . [θriː] [ˌɔːtə'mætɪk] ['nɪtə(r)] , - ['niːd(ə)lz] , [praɪs] , - , [fɔː(r); fə(r)] - [səbskɹ'aɪbəz] [ænd; ənd] - .
No . 3 Automatic Knitter , 100 needles , price , 37 , for 15 subscribers and 60 .
不 . 3 自动的 编织者 , - 针 , 价格 , - , 为了 - 订阅者 和 - .

3号自动编织机，100根针，价格37，供15位订阅者和60位用户使用。

[nəʊ] . [fɔːr] [ˌɔːtə'mætɪk] ['nɪtə(r)] , [ˌtuː'tuː] ['sɪlɪndəz] }
No . 4 Automatic Knitter , 2 cylinders }
不 . 4 自动的 编织者 , 2 气缸 }

4号自动编织机，2个滚筒}

[wʌn] - ['niːd(ə)lz] } [praɪs] , - , [fɔː(r); fə(r)] - [səbskɹ'aɪbəz] [ænd; ənd] - .
1 72 needles } price , 40 , for 16 subscribers and 64 .
1 - 针 } 价格 , - , 为了 - 订阅者 和 - .

1 72 根针}价格，40，适用于 16 位订阅者和 64 位订阅者。

[wʌn] - ['niːd(ə)lz] }
1 100 needles }
1 - 针 }

1 100根针}

[nəʊ] . [wʌn] [ə'merɪkən] ['bʌtnhəʊl] [ænd; ənd] [mə'ʃiːn] , [praɪs] , $75 , [fɔː(r); fə(r)] -
No . 1 American Buttonhole and Overseaming Machine , price , $75 , for 30
不 . 1 美国人 纽扣孔 和 包缝 机器 , 价格 , $75 , 为了 -

美国1号锁眼及包缝机，售价75美元，30台装

[səbskɹ'aɪbəz] [ænd; ənd] £120 .
subscribers and £120 .
订阅者 和 £120 .

订阅用户和 120 英镑。

[nəʊ] . [ˌtuː'tuː] [ə'merɪkən] ['bʌtnhəʊl] [ænd; ənd] [mə'ʃiːn] , [wɪ'ðaʊt] ['bʌtnhəʊl]
No . 2 American Buttonhole and Overseaming Machine , without buttonhole
不 . 2 美国人 纽扣孔 和 包缝 机器 , 没有 纽扣孔

2号美式锁眼及包缝机，无锁眼

[pɑːts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [praɪs] , - , [fɔː(r); fə(r)] - [səbskɹ'aɪbəz] [ænd; ənd] - .
parts , etc . price , 60 , for 25 subscribers and 100 .
部分 , ETC . 价格 , - , 为了 - 订阅者 和 - .

零件等价格，60，适用于 25 位订阅者和 100 位订阅者。

[dɪ'skrɪptɪv] ['səːkjələːs]
Descriptive Circulars
描述性的 通告

说明性通告

[ɒv; əv] [ɔːl] [ðiːz] [mə'ʃiːnz] [wɪl] [biː; bi] [sent] [ə'pɒn] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd]
Of all these machines will be sent upon application to this office , and
的 全部 这些 机器 将要 是 发送 之上 应用 到 这 办公室 , 和

所有这些机器都将根据向本办公室提出的申请进行配送，并且

[fʊl] [ɪn'strʌkʃənz] [fɔː(r); fə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəsər] .
full instructions for working them will be sent to purchasers .
满的 指示 为了 在职的 他们 将要 是 发送 到 购买者 .

我们会向购买者发送完整的使用说明。

['pɑːtiz] ['getɪŋ] [ʌp] [klʌbz] [prɪ'fɜːrɪŋ] [kæʃ] [tuː; tə] ['priːmiəmz] , [meɪ] [dɪ'dʌkt]
Parties getting up Clubs preferring cash to premiums , may deduct
各方 获得 向上 俱乐部 偏好 现金 到 保费 , 可能 扣除

参与方俱乐部更倾向于现金而非保费，可能会扣除相关费用。

['sev(ə)nti] - [faɪv] [sents] [ə'pɒn] [iːtʃ] [fʊl] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [sent] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [səbskɹ'aɪbəz]
seventy - five cents upon each full subscription sent for four subscribers
七十 - 五 分 之上 每个 满的 订阅 发送 为了 四 订阅者

每份包含四份完整订阅的邮件，收取七十五美分。

[ænd; ənd] ['ʌpwəd] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] [rɪ'mɪt(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [səbskɹ'aɪbəz] [meɪ] [send]
and upward , and after the first remittance for four subscribers may send
和 向上 , 和 后 这 第一的 汇款 为了 四 订阅者 可能 发送

向上递增，首次汇款后，四位订户即可汇款

['sɪŋɡ(ə)l] [nems] [æz; əz] [ðeɪ] [əb'teɪn] [ðeɪ] [ðem; ðəm] , [dɪ'dʌktɪŋ] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] .
single names as they obtain they them , deducting the commission .
单身的 姓名 作为 他们 获得 他们 他们 , 扣除 这 委员会 .

当他们获得这些名字时，扣除佣金。

[rɪ'mɪtnsiz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [ɪn][pəʊst] - ['ɒfɪs] ['ɔːdərs] , [bæŋk] [tʃeks] , [ɔː(r)][drɑːfts][ɒn]
Remittances should be made in Post - Office Orders , Bank Checks , or Drafts on
汇款 应该 是 制成 在 邮政 - 办公室 订单 , 银行 检查 , 或者 草稿 在

汇款应以邮政汇票、银行支票或汇票的形式进行。

[njuː] - [jɔːk] ['sɪti] ; [ɔː(r)] [ɪf] [ðiːz] [kæn; kən][nɒt][biː; bi] [əb'teɪnd] , [ðen] [baɪ] ['redʒɪstəd] ['lɛtəz] ,
New - York City ; or if these can not be obtained , then by Registered Letters ,
新的 - 约克 城市 ; 或者 如果 这些 能 不是 是 获得 , 然后 经过 挂号的 信件 ,

纽约市；或者如果无法获得这些地址，则通过挂号信寄送。

[wɪtʃ] ['eni] [pəʊst] - ['mɑːstə(r)] [wɪl] ['fɜːnɪʃ] .
which any post - master will furnish .
哪个 任何 邮政 - 掌握 将要 提供 .

任何邮局局长都会提供。

['tʃɑːdʒɪz] [ɒn] ['mʌni] [sent] [baɪ] [ɪk'spres] [mʌst; məst]
Charges on money sent by express must
收费 在 钱 发送 经过 表达 必须

通过快递寄送的款项必须收取费用

[biː; bi][ˌpriː'peɪd] , [ɔː(r)][ðə; ði][net] [ə'maʊnt] ['əʊnli] [wɪl] [biː; bi] ['kredɪtɪd] .
be prepaid , or the net amount only will be credited .
是 预付 , 或者 这 网 数量 仅有的 将要 是 已认可 .

必须预付，否则只会记入净额。

[də'rekʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)] ['ʃɪpɪŋ] [mə'ʃiːnz] [mʌst; məst][biː; bi] [fʊl] [ænd; ənd][ɪk'splɪsɪt][tuː; tə] [prɪ'vent]
Directions for shipping machines must be full and explicit to prevent
方向 为了 船运 机器 必须 是 满的 和 显式 到 防止

运输机器的说明必须完整且明确，以防止

['erə(r)] .
error .
错误 .

错误。

[ɪn] ['sendɪŋ] [səb'skrɪpʃnz] [ɡɪv] [ə'dres] , [wɪð] [taʊn] , ['kaʊnti] , [ænd; ənd] [steɪt] .
In sending subscriptions give address , with Town , County , and State .
在 发送 订阅 给 地址 , 和 镇 , 县 , 和 状态 .

订阅邮件请提供地址，包括城镇、县和州。

[ðə; ði]['pəʊstɪdʒ][ɒn] [ðɪs] ['peɪpə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['twenti] [sents] [pə(r)][jɪə(r)] , ['peɪəb(ə)l] ['kwɔːtəli]
The postage on this paper will be twenty cents per year , payable quarterly
这 邮资 在 这 纸 将要 是 二十 分 每 年 , 应付账款 季刊

本报邮资每年二十美分，按季度缴纳。

[ɪn] [əd'vɑːns] , [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] .
in advance , at the place where it was received .
在 进步 , 在 这 地方 在哪里 它 曾是 已收到 .

提前在接收地点。

[səbskɹ'aɪbəz] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
Subscribers in the British
订阅者 在 这 英国

英国的订阅用户

['prɒvɪnsɪz] [wɪl] [rɪ'mɪt] ['twenti] [sents] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [səb'skrɪpʃ(ə)n] .
Provinces will remit twenty cents in addition to subscription .
省份 将要 汇 二十 分 在 添加 到 订阅 .

各省除会费外，还将缴纳20美分。

[ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] , [rɪ'mɪtnsiz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [tuː; tə] [biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə]
All communications , remittances , etc . , to be addressed to
全部 通讯 , 汇款 , ETC . , 到 是 已解决 到

所有通讯、汇款等，均应寄往：

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] [piː] . [əʊ] . [bɒks] - .
PUNCHINELLO PUBLISHING COMPANY P . O . Box 2783 .
潘奇内洛 出版 公司 P . 哦 . 盒子 - .

潘奇内洛出版公司，邮政信箱 2783。

[nəʊ] . - ['nasaʊ; 'næsɔː] [striːt] ,
No . 83 Nassau Street ,
不 . - 拿骚 街道 ,

拿骚街83号

[njuː] - [jɔːk]
NEW - YORK
新的 - 约克

纽约

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神